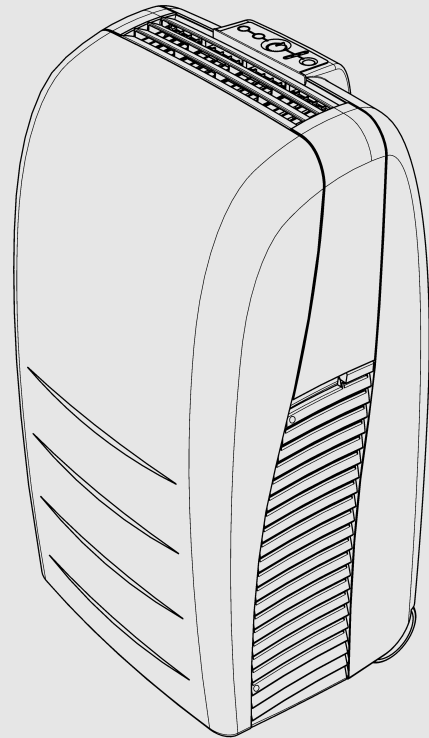
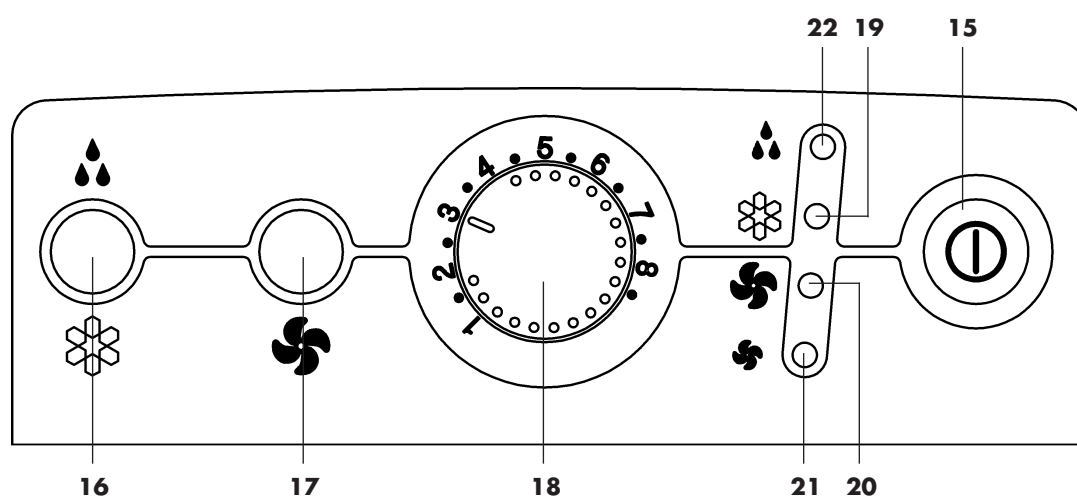
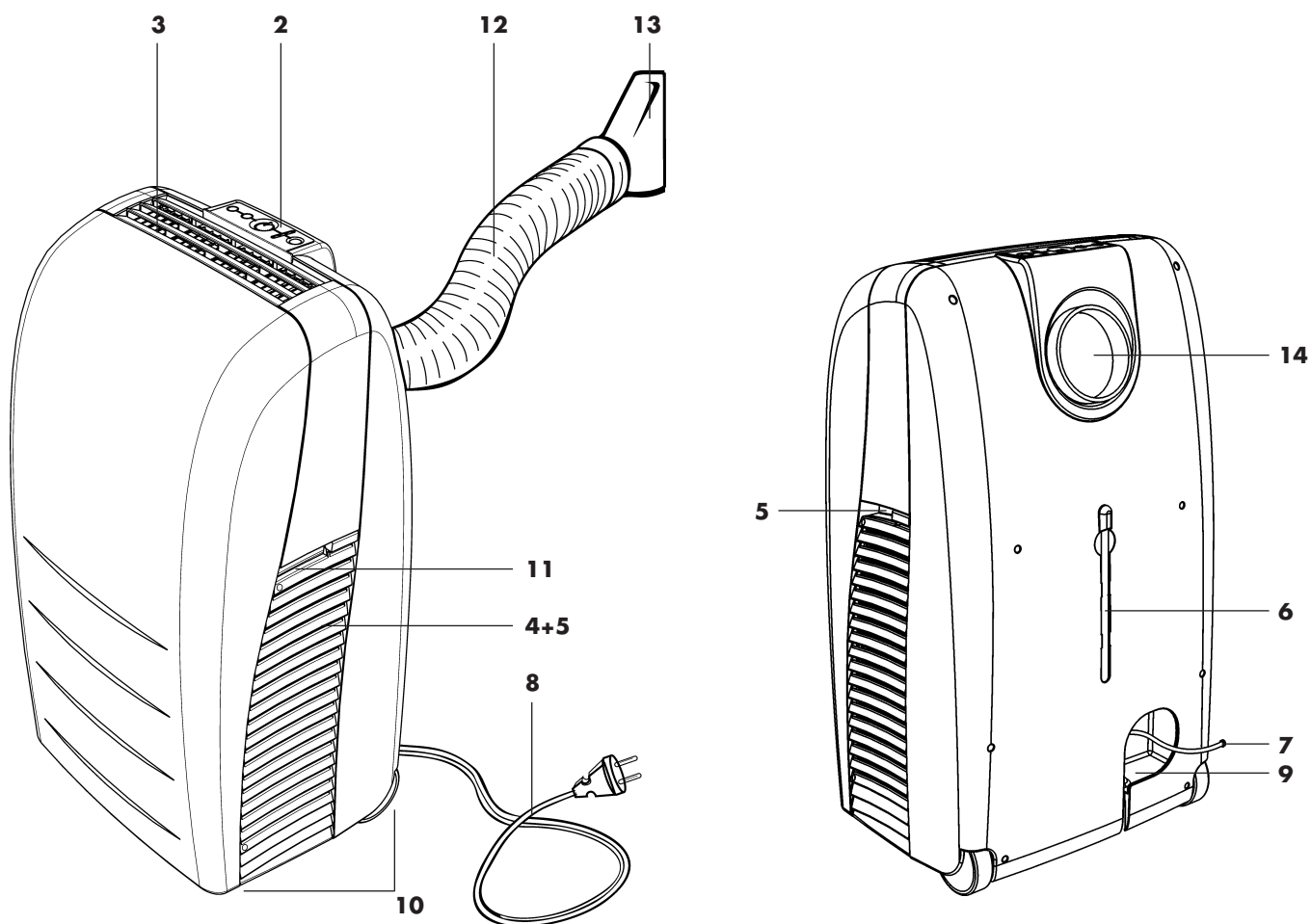


GB**PORTABLE AIR-CONDITIONER**
USER'S MANUAL**DE****MOBILES KLIMAGERÄT**
BEDIENUNGSANLEITUNG**FR****CLIMATISEUR MOBILE**
MODE D'EMPLOI**NL****MOBIELE AIRCONDITIONER**
BEDIENINGSHANDLEIDING**ES****CLIMATIZADOR MÓVIL**
INSTRUCCIONES DE USO**PT****AR CONDICIONADO PORTÁTIL**
MANUAL DE INSTRUÇÕES**IT****CONDIZIONATORE MOBILE**
ISTRUZIONI D'USO**SE****MOBILT KLIMATAGGREGAT**
BRUKSANVISNING**NO****MOBILT KLIMAANLEGG**
BRUKSANVISNING**DK****MOBILT KLIMAAGGREGAT**
BRUGSANVISNING**FI****LIIKUTELTAVA ILMASTOINTILAITE**
KÄYTTÖOHJE**GR****ΚΙΝΗΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**TR****SALON TİPİ MOBİL KLİMA CİHAZI**
KULLANIM KILAVUZU**RU****ПЕРЕНОСНОЙ КОНДИЦИОНЕР**
Инструкция по эксплуатации**PL****KLIMATYZATOR PRZEWOŻNY**
INSTRUKCJA OBSŁUGI**CZ****MOBILNÍ KLIMATICKÝ PŘÍSTROJ**
NÁVOD K OBSLUZE**HU****MOBIL KLIMABERENDEZÉS**
KEZELÉSI UTASÍTÁS**SA****جهاز تكييف نقال**
تعليمات التشغيل**HCL-725E**

CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
SOMMAIRE
INHOUDSOPGAVE
ÍNDICE
ÍNDICE
INDICE
INNEHÅLLSFÖRTECKNING
INNHALDSFORTEGNELSE
INDHOLDSFORTEGNELSE
SISÄLLYSLUETTELO
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
İÇİNDEKİLER
Содержание
SPIS TREŚCI
OBSAH
TARTALOMJEGYZÉK
فهرس المحتويات

ENGLISH	GB	5
DEUTSCH	DE	8
FRANÇAIS	FR	11
NEDERLANDS	NL	14
ESPAÑOL	ES	17
PORTUGUÊS	PT	20
ITALIANO	IT	23
SVENSKA	SE	26
NORSK	NO	29
DANSK	DK	32
SUOMI	FI	35
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	GR	38
TÜRKÇE	TR	41
РУССКИЙ	RU	44
POLSKI	PL	47
ČESKY	CZ	50
MAGYAR	HU	53
عربي	SA	61

HCL-725E



HCL-725E

Fig.1

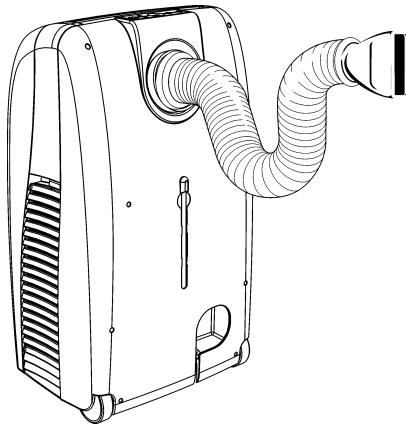


Fig.2

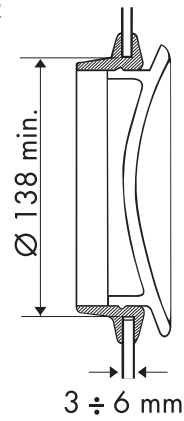


Fig.3

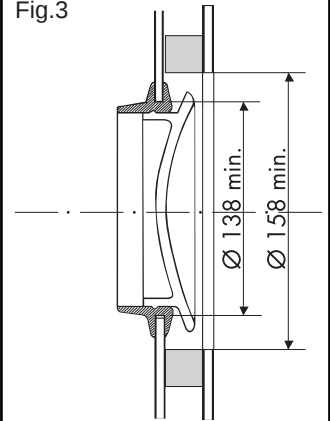


Fig.4

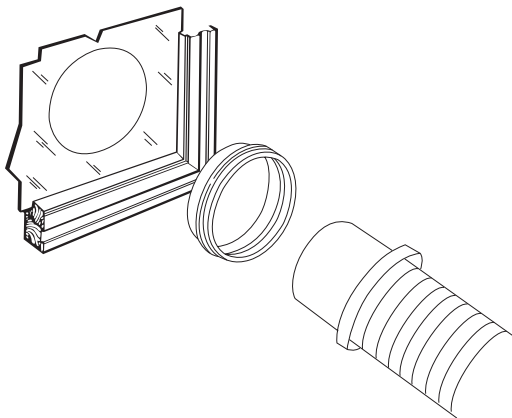


Fig.6

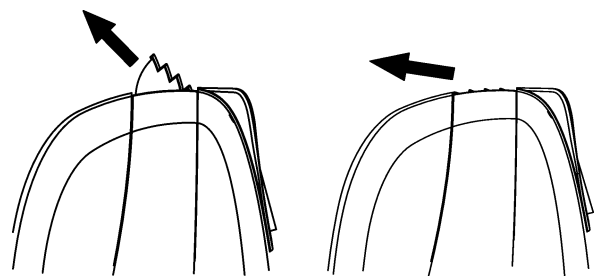


Fig.7

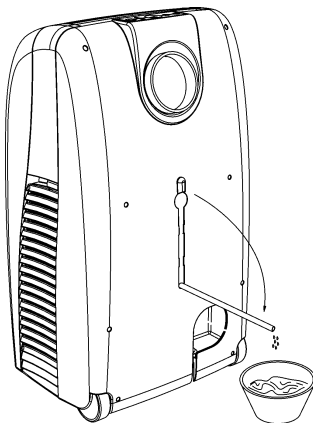


Fig.8

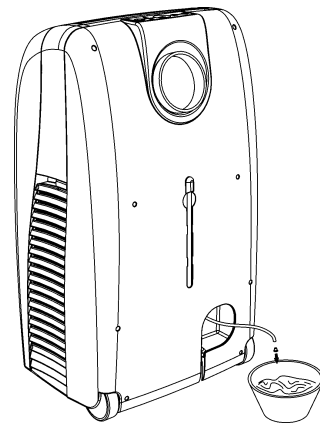


Fig.9

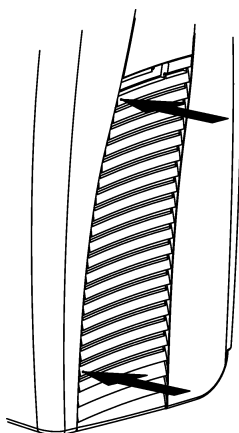
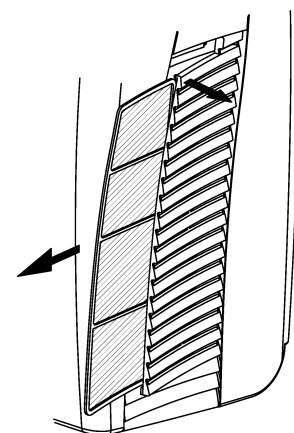


Fig.10



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Read through all the instructions before starting to use the air conditioner. Keep this manual carefully.

1. Install the air conditioner in a place that is inaccessible to children.
2. Do not use the air conditioner outdoors.
3. Place the air conditioner upright on a firm, even surface. Make sure the air conditioner is standing securely so that it cannot fall over or fall off. Water can damage furniture and floor coverings.
4. Unwind the cable completely. A cable that is not completely unwound can cause overheating and a fire.
5. Do not use an extension cable or a variable speed controller. This could cause overheating, fire, or an electric shock.
6. Only plug the air conditioner into a single phase earthed power socket with the voltage stated on the type plate on the air conditioner. Make sure that the electric current is adequate where the air conditioner is in use. The air conditioner must be installed in accordance with the local safety regulations.
7. Press the power key to the OFF position and always unplug the air conditioner when it is not in use, or when it is handled, moved or cleaned. Do not tug at the power cable to unplug the appliance.
8. Do not point the air discharge vent (3) in the direction of people, walls, or objects.
9. The air conditioner functions best in the COOL operating mode at a room temperature of between 15°C and 32°C, and in the DRY operating mode at a temperature of between 10°C and 35°C. Either side of those temperature limits there can be operating faults.
10. Do not operate the air conditioner anywhere near easily inflammable gases or materials, or near an open fire, or at a location where oil or water could splash. Make sure that the air conditioner is not exposed to direct sunshine. **Do not** use the air conditioner in a hothouse or near a bathroom, shower, or swimming pool.
11. Make sure that the air intake vent (4) and air discharge vent (3) are open **before** switching on the air conditioner. The air conditioner must not be located behind curtains or other objects and obstacles which could interrupt the air circulation. Make sure that no objects can get into the air intake vent (4) or discharge vent (3), as this could lead to overheating, fire or an electric shock.
12. **Do not** unplug the air conditioner while it is operating. **First press the power key (13) to the OFF position.**
13. Wait for 3 minutes after switching the air conditioner off, before switching it on again. The air conditioner has a safety system that prevents the compressor from being started up again until 3 minutes have elapsed since it was switched off.
14. Do not immerse the air conditioner in water or other liquids and do not spill water or other liquids onto the air conditioner or into the air intake (4) and air discharge (3) vents.
15. Clean the air conditioner regularly in compliance with the cleaning instructions.
16. If the power cable of the air conditioner is damaged, it must be repaired by a workshop approved by the manufacturer, as special tools are needed.
17. Always transport the air conditioner in an upright position. If this is not possible, lay the air conditioner on its side and place it back in an upright position as soon as you have arrived at your destination. Wait for at least 60 minutes after transport before using the air conditioner.
18. Do not use this air conditioner if it is damaged, or shows any signs of damage, or does not function correctly. Unplug the air conditioner.

CONSTRUCTION

- 2 Display panel
- 3 Air discharge vent, adjustable
- 4 Air intake vent (both sides)
- 5 Air filter (both sides)
- 6 Tube for emptying the main water tank
- 7 Tube for emptying the secondary water tank
- 8 Power cable and plug
- 9 Cable storage space
- 10 Castors
- 11 Transport handles
- 12 Waste air tube
- 13 Reducing duct
- 14 Waste air vent
- 15 Operating key „ON“/“OFF“ ①
- 16 Operating mode key ① ▲
- 17 Fan speed key ①
- 18 Electronic thermostat
- 19 Control lamp COOL ❄
- 20 Control lamp fan speed High
- 21 Control lamp fan speed Low
- 22 Control lamp DRY and Control lamp water tank

FIRST TIME OF USE

1. Read all the instructions through before starting to use the air conditioner.
2. Unpack the air conditioner, the power cable and all the accessories. Remove all packaging materials and dispose of them in an environmentally friendly manner.
3. Place the air conditioner on a firm, even surface. Make sure it is standing securely and cannot fall over or fall off. Water can damage furniture and floor coverings. There must be a safety distance of at least 50cm between the air conditioner and other objects. Make sure that the waste air tube (12) is mounted securely for the COOL operating mode.

EMPTYING THE WATER

Emptying the water out of the main water tank

1. When the main water tank is full, the air conditioner automatically stops the cooling and drying modes of operation. The water tank control lamp (22) flashes. The storage capacity of the water tank allows 4 hours operating time.
2. The water pipe (6) at the back of the air conditioner indicates the level of water in the main water tank.
3. Switch the air conditioner off and unplug the appliance.
4. Take the water tube (6) completely out of its holder at the back of the air conditioner. Keep the open end of the water tube closed while you put it into an external container (e.g. a bucket) with a capacity of at least 5 liters. Allow the water to run into the external container. Make sure that the water tube (6) is securely fixed in the container so that no water can spill. Water can damage objects and floor coverings and cause an electric shock (Fig. 7).
5. As soon as all the water has been emptied out of the internal tank, put the water tube (6) back onto its holder at the back of the air conditioners. Empty the external container.
6. Switch the air conditioner back on as described in the „User's manual“.

Emptying the main and secondary water tanks before changing location or storing

If you wish to move the air conditioner or do not wish to use it for a longer period (a week or more), you must empty the main and secondary water tanks completely.

1. Empty the main water tank as described under „Emptying the water out of the main water tank“.
2. Take the water tube (7) of the secondary water tank completely off its holder at the back of the air conditioner. Put the tube into an external container. Take the cap of the water tube (7) off and allow all the water to run out into the external container. Make sure that the tube (7) is securely fixed in the container so that no water can spill. Water can damage objects and floor coverings and lead to an electric shock (Fig. 8).
3. As soon as all the water has run out of the water tank, fit the cap back tightly onto the tube (7) and put the tube back onto its holder at the back of the air conditioner. Empty the external container.
4. Switch the air conditioner back on as described in the „User's manual“.

MOUNTING THE WASTE AIR TUBE

(Operating mode COOL)

The air conditioner provides two ways of mounting the waste air tube. Pull the waste air tube only as far out as you need, for example, to pass it through a window to outdoors. For the best performance, the length of the tube should be kept to a minimum. IMPORTANT: Do not stretch or buckle the waste air tube (Fig. 1).

1. Fix the waste air tube (12) to the attachment provided for the air discharge vent (14) at the back of the air conditioner. Make sure that the waste air tube is fitted properly.
2. Fix the reducing duct (13) firmly to the other end of the waste air tube (12).
3. Put the waste air tube (12) with the fitted reducing duct (13) through an open window to outdoors and secure it with the enclosed loop.
4. Alternatively, you can use the window set. Cut an opening of 138mm diameter into a window pane with normal (Fig. 2) or double-glazing (Fig. 3) and mount the set (Fig. 4). Push the waste air tube (12) without the reducing duct (13) through the set to outdoors.
5. If you do not wish to use the air conditioner, pull the waste air tube back into the room.

INSTRUCTIONS

Operating mode COOL ❄️

1. Plug the air conditioner into a power socket. Put the waste air tube to outdoors.
2. Turn the thermostat knob (18) in a clockwise direction to the highest position.
3. Press the power key (15) to switch the air conditioner on. The control lamp of the last setting lights up.
4. Press the operating mode key (16) to COOL. The control lamp (19) lights up.
5. Press the fan speed key (17) to the HIGH position. The control lamp (20) lights up.
6. As soon as the desired room temperature is reached, press the fan speed key (17) to the LOW position. The control lamp (21) lights up.
7. Turn the thermostat knob (18) in an anti-clockwise direction until the compressor switches off. The thermostat maintains the room temperature by switching the air conditioner on and off automatically.
8. When you want to switch the air conditioner off, press the power key (15) to the OFF position.

Operating mode DRY ☔

1. Plug the air conditioner into a power socket. Remove the waste air tube from the air conditioner.
2. Press the power key (15), to switch the air conditioner on. The control lamps of the last setting light up.
3. Press the operating mode key (16) to DRY. The control lamp (22) lights up. The air conditioner does not cool in this operating mode.
4. When you want to switch the air conditioner off, press the power key (15) to the OFF position.

Adjusting the air discharge vent

Take hold of a slat of the air discharge vent (3) on the outer sides with both hands and adjust the air discharge vent (3) to the desired position (Fig. 6).

Water tank control lamp

When the water tank is full, the control lamp (22) lights up. Follow the instructions as described in „Emptying the water“.

CLEANING, CARE AND STORAGE

We recommend that you clean the air conditioner frequently. So as not to interfere with the functioning of the air conditioner, please follow the instructions for cleaning, care and storage.

Weekly cleaning

1. Before you start with the cleaning, press the power key (15) to the OFF position and unplug the air conditioner.
2. To clean the two air filters (5), open the air intake vent (4) and take the air filters out of their holders (Fig. 9 + 10). Clean the air filters carefully with the brush attachment of your vacuum cleaner. If the filters are very soiled, clean them carefully in warm water (about 40°C) and household washing-up liquid. Rinse the air filters thoroughly and allow them to dry completely. **Do not** dry them in the sun.
3. Put the air filters (5) back into their holders and close the air intake vent (4).
4. Wipe all the outer surfaces of the air conditioner with a soft, damp cloth. **Do not** use petroleum, paint thinners or any other chemicals to clean the air conditioner.
5. Restart the air conditioner as described in the „User's manual“.

Care and storage

1. If you do not wish to use the air conditioner for a longer period (a week or more), please clean the air conditioner as described in „Weekly cleaning“.
2. Empty all the water out of the main and secondary water tanks.
3. Allow the air conditioner and all its components to dry completely.
4. The air conditioner must not be stored with soiled air filters, or as long as there is water in the water tanks.
5. Always store the air conditioner in an upright position in a cool, dry place.

TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Correction
The air conditioner does not function when it is switched on at the ON/OFF power key.	1. The water tank lamp is flashing, the water tank is full. 2. The 3 minutes have not elapsed since the air conditioner was switched off. 3. The room temperature is lower than the programmed temperature (operating mode COOL). 4. The air conditioner is not plugged in. 5. The power current is too weak.	1. Empty the water tank. 2. Wait until the 3 minutes have elapsed. 3. Reset the temperature. 4. Plug the air conditioner into a power socket. 5. Check the power current.
The compressor functions but goes off after a short time..	The air intake vents are blocked.	Remove the objects that are blocking the air intake vents and clean the air filters.
Poor cooling function	1. The air filters are blocked or soiled, or the air intake vents are blocked. 2. There is a heat source in the room or it is crowded 3. Windows or doors are open. 4. The temperature setting is too high.	1. Clean the air filters. Remove the objects that are blocking the air intake vents. 2. Remove the heat source 3. Close windows and doors. 4. Set a lower temperature.
Clicking noise in the air conditioner	Plastic parts in the appliance expand or shrink during changes in temperature.	This is normal. The noise disappears as soon as the difference in temperature is equalized.

Purchasing condition:

As a condition of purchase, the purchaser assumes responsibility for the correct usage and care of this air conditioner. The buyer or user must decide for himself or herself, when and for how long the air conditioner is in use.

WARNING: IF THERE ARE PROBLEMS WITH THE AIR CONDITIONER, PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE GUARANTEE CONDITIONS. DO NOT ATTEMPT TO OPEN OR REPAIR THE AIR CONDITIONER YOURSELF AS THIS COULD LEAD TO THE GUARANTEE BECOMING NULL AND VOID, AND COULD CAUSE HARM TO PERSONS AND POSSESSIONS.

Technical modifications reserved.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Klimagerätes alle Anweisungen durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

1. Stellen Sie das Klimagerät an einer für Kinder unzugänglichen Stelle auf.
2. Verwenden Sie das Klimagerät nicht im Freien.
3. Stellen Sie das Klimagerät **aufrecht** auf eine ebene, feste Fläche. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass das Klimagerät weder umfallen noch herunterfallen kann. Wasser kann Möbel und Fußbodenbeläge beschädigen.
4. Wickeln Sie das Kabel vollständig ab. Ein nicht vollständig abgewickeltes Kabel kann zu Überhitzung führen und einen Brand verursachen.
5. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel oder einen stufenlosen Geschwindigkeitsregler. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen.
6. Schließen Sie das Klimagerät nur an eine einphasige, geerdete Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung an. Stellen Sie sicher, dass am Einsatzort des Klimagerätes eine ausreichende Stromversorgung gewährleistet ist. Das Klimagerät muß gemäß den lokalen Sicherheitsbestimmungen angeschlossen werden.
7. Drücken Sie den Betriebsschalter auf AUS und ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Klimagerät nicht gebraucht, oder wenn es bewegt oder gereinigt wird. Zum Herausziehen des Netzsteckers nicht an der Schnur zerren.
8. Richten Sie die Luftaustrittsöffnung (3) nicht direkt auf Menschen, Wände oder Gegenstände.
9. Das Klimagerät arbeitet im Betriebsmodus KÜHLEN optimal bei einer Raumtemperatur von 15°C bis 32°C und im Betriebsmodus ENTFEUCHTEN bei einer Raumtemperatur von 10°C bis 35°C. Außerhalb dieser Temperaturbereiche kann es zu Betriebsstörungen kommen.
10. Verwenden Sie das Klimagerät **nicht** in der Nähe von leicht entflammenden Gasen oder Stoffen, in der Nähe von offenem Feuer oder an einer Stelle, wo Öl oder Wasser spritzen können. Stellen Sie sicher, dass das Klimagerät nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird. Verwenden Sie das Klimagerät **nicht** in einem Treibhaus oder in der Nähe eines Bades, einer Dusche oder eines Schwimmbekens.
11. Stellen Sie sicher, dass die Luftein-(4) und -austrittsöffnungen (3) geöffnet sind, **bevor** das Klimagerät in Betrieb genommen wird. Das Klimagerät darf nicht hinter Vorhängen oder anderen Gegenständen oder Hindernissen, die die Luftzirkulation störend beeinflussen können, aufgestellt werden. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Luftein- (4) oder -austrittsöffnung (3) geraten können. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen.
12. Ziehen Sie **nicht** den Netzstecker aus der Steckdose, während das Klimagerät in Betrieb ist. **Drücken Sie zuerst den Betriebs-schalter (13) auf AUS.**
13. Warten Sie 3 Minuten, nachdem Sie das Klimagerät ausgeschaltet haben, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Klimagerät ist mit einem Zeitschutzsystem ausgestattet, das verhindert, dass der Kompressor vor Ablauf von 3 Minuten, nachdem er ausgeschaltet wurde, wieder in Betrieb genommen werden kann.
14. Tauchen Sie das Klimagerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und schütten Sie nicht Wasser oder andere Flüssigkeiten über das Gerät oder in die Luftein- (4) und -austrittsöffnungen (3).
15. Reinigen Sie das Klimagerät regelmäßig und beachten Sie dazu die Reinigungsanleitung.
16. Wenn das Netzkabel des Klimagerätes beschädigt ist, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt repariert werden, da Spezialwerkzeug benötigt wird.
17. Transportieren Sie das Klimagerät stets aufrecht. Sollte dies nicht möglich sein, legen Sie das Gerät auf die Seite und stellen Sie es sofort wieder aufrecht hin, sobald Sie am Bestimmungsort angekommen sind. Warten Sie nach jedem Transport mindestens 60 Minuten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
18. Nehmen Sie dieses Klimagerät nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist oder Beschädigungen aufweisen könnte oder nicht richtig funktioniert. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

BAUWEISE

- 2 Bedienungsfeld
- 3 Luftaustrittsgitter verstellbar
- 4 Lufteintrittsgitter (beidseitig)
- 5 Luftfilter (beidseitig)
- 6 Schlauch zum Entleeren des Haupt-Wasserbehälters
- 7 Schlauch zum Entleeren des Neben-Wasserbehälters
- 8 Netzkabel mit Netzstecker
- 9 Kabelfach
- 10 Laufrollen
- 11 Griffmulden
- 12 Abluftschlauch
- 13 Reduktionsstück
- 14 Abluftöffnung
- 15 Betriebstaste „EIN“/„AUS“
- 16 Betriebsmodus-Taste
- 17 Ventilatorgeschwindigkeitstaste
- 18 Elektronischer Thermostat
- 19 Kontrollleuchte KÜHLEN
- 20 Kontrollleuchte Ventilatorgeschwindigkeit Hoch
- 21 Kontrollleuchte Ventilatorgeschwindigkeit Niedrig
- 22 Kontrollleuchte ENTFEUCHTEN und Kontrollleuchte Wassertank

ERSTE INBETRIEBNAHME

1. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Klimagerätes alle Anweisungen durch.
2. Packen Sie das Klimagerät, das Netzkabel und alle Zubehörteile aus, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und entsorgen Sie diese umweltgerecht.
3. Stellen Sie das Klimagerät auf eine ebene, feste Fläche, da Wasser Möbel und Bodenbeläge beschädigen kann. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass das Klimagerät weder umfallen noch herunterfallen kann. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm zu anderen Gegenständen ist einzuhalten. Stellen Sie sicher, dass für den Betriebsmodus KÜHLEN der Abluftschlauch (12) fest montiert ist.

WASSER-ENTLEERUNG

Entleeren des Haupt-Wasserbehälters

1. Wenn der Haupt-Wasserbehälter voll ist, unterbricht das Klimagerät automatisch den Kühl- und Entfeuchtungsbetrieb. Die Wasserbehälter-Kontrollleuchte (22) blinkt. Das Fassungsvermögen des Wasserbehälters lässt eine Betriebszeit von ca. 4 Stunden zu.
2. Der Wasserschlauch (6) auf der Rückseite des Klimagerätes zeigt den Wasserstand im Haupt-Wasserbehälter an.
3. Schalten Sie das Klimagerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
4. Nehmen Sie den Wasserschlauch (6) komplett von seiner Halterung auf der Rückseite des Klimagerätes. Halten Sie das offene Ende des Wasserschlauches zu und führen Sie ihn in einen externen Behälter (z.B. Eimer) mit mindestens 5 Litern Fassungsvermögen. Lassen Sie das Wasser in den externen Behälter laufen. Prüfen Sie, dass der Schlauch (6) sicher im Behälter ist und kein Wasser überlaufen kann. Wasser kann Gegenstände und Bodenbeläge beschädigen oder zu einem Stromschlag führen (Fig. 7).
5. Sobald das Wasser vollständig aus dem Behälter abgelaufen ist, befestigen Sie den Wasserschlauch (6) wieder an der Halterung auf der Rückseite des Klimagerätes. Entleeren Sie den externen Behälter.
6. Nehmen Sie das Klimagerät wieder in Betrieb wie unter „Betriebsanleitung“ beschrieben.

Entleeren des Haupt- und Neben-Wasserbehälters bei Lagerung oder Standortwechsel

Falls Sie das Klimagerät bewegen oder für längere Zeit nicht benutzen wollen (1 Woche oder länger), müssen Sie den Haupt- und Neben-Wasserbehälter vollständig entleeren.

1. Entleeren Sie den Haupt-Wasserbehälter wie unter „Entleeren des Haupt-Wasserbehälters“ beschrieben.
2. Nehmen Sie den Wasserschlauch (7) des Neben-Wasserbehälters komplett von seiner Halterung auf der Rückseite des Klimagerätes. Führen Sie den Schlauch in den externen Behälter. Nehmen Sie die Verschlusskappe vom Wasserschlauch (7) und lassen Sie das Wasser vollständig in den externen Behälter laufen. Prüfen Sie, dass der Schlauch (7) sicher im Behälter ist und kein Wasser überlaufen kann. Wasser kann Gegenstände und Bodenbeläge beschädigen oder zu einem Stromschlag führen (Fig. 8).
3. Sobald das Wasser vollständig aus dem Behälter abgelassen ist, setzen Sie die Verschlusskappe fest auf den Wasserschlauch (7) und befestigen Sie ihn wieder an der Halterung auf der Rückseite des Klimagerätes. Entleeren Sie den externen Behälter.
4. Nehmen Sie das Klimagerät wieder in Betrieb wie unter „Betriebsanleitung“ beschrieben.

MONTAGE DES ABLUFTSCHLAUCHES

(Betriebsmodus KÜHLEN)

Das Klimagerät bietet Ihnen zwei Möglichkeiten, den Abluftschlauch zu montieren. Ziehen Sie den Abluftschlauch nur soweit aus, dass Sie ihn z.B. durch ein Fenster nach draußen legen können. Für optimale Leistung sollte die Länge jedoch auf einem Minimum gehalten werden. WICHTIG: Überdehnen oder knicken Sie den Abluftschlauch nicht (Fig. 1).

1. Befestigen Sie den Abluftschlauch (12) an der Vorrichtung an der Abluftöffnung (14) auf der Rückseite des Klimagerätes. Prüfen Sie, dass der Abluftschlauch sicher befestigt ist.
2. Befestigen Sie das Reduktionsstück (13) sicher am anderen Ende des Abluftschlauches (12).
3. Legen Sie den Abluftschlauch (12) mit aufgesetztem Reduktionsstück (13) durch ein geöffnetes Fenster nach draußen und befestigen Sie ihn mit der beiliegenden Schlaufe.
4. Alternativ können Sie das Fenster-Set benutzen. Schneiden Sie eine Öffnung mit 138 mm-Durchmesser in ein Fenster mit Einfach- (Fig. 2) oder Doppelverglasung (Fig. 3) und installieren Sie das Set (Fig. 4). Schieben Sie den Abluftschlauch (12) ohne Reduktionsstück (13) durch das Set nach draußen.
5. Wenn Sie das Klimagerät nicht verwenden möchten, holen Sie den Abluftschlauch zurück in den Raum.

BETRIEBSANLEITUNG

Betriebsmodus KÜHLEN ❄

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Führen Sie den Abluftschlauch nach draußen.
2. Drehen Sie den Thermostatrehknopf (18) im Uhrzeigersinn auf die höchste Position.
3. Drücken Sie die Betriebstaste (15), um das Klimagerät in Betrieb zu nehmen. Die Kontrollleuchten der zuletzt gewählten Einstellung leuchten auf.
4. Drücken Sie die Betriebsmodus-Taste (16) auf KÜHLEN. Die Kontrollleuchte (19) leuchtet auf.
5. Drücken Sie die Ventilatorgeschwindigkeits-Taste (17) auf Position HOCH. Die Kontrollleuchte (20) leuchtet auf.
6. Sobald die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, drücken Sie erneut die Ventilatorgeschwindigkeits-Taste (17) auf Position NIEDRIG. Die Kontrollleuchte (21) leuchtet auf.
7. Drehen Sie den Thermostatrehknopf (18) gegen den Uhrzeigersinn, bis sich der Kompressor ausschaltet. Der Thermostat hält die gewählte Raumtemperatur aufrecht, indem es das Klimagerät automatisch ein- und ausschaltet.
8. Wenn Sie das Klimagerät ausschalten möchten, drücken Sie die Betriebstaste (15) auf AUS.

Betriebsmodus ENTFEUCHTEN ▲

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Nehmen Sie den Abluftschlauch vom Klimagerät.
2. Drücken Sie die Betriebstaste (15), um das Klimagerät in Betrieb zu nehmen. Die Kontrollleuchten der zuletzt gewählten Einstellung leuchten auf.
3. Drücken Sie die Betriebsmodus-Taste (16) auf ENTFEUCHTEN. Die Kontrollleuchte (22) leuchtet auf. Das Klimagerät kühlt in diesem Betriebsmodus nicht.
4. Wenn Sie das Klimagerät ausschalten möchten, drücken Sie die Betriebstaste (15) auf AUS.

Verstellen des Luftaustrittsgitters

Fassen Sie eine Lamelle des Luftaustrittsgitters (3) mit beiden Händen an den Außenseiten an und bringen Sie das Luftaustrittsgitter (3) in die gewünschte Luftstrom-Position (Fig. 6).

Wasserbehälter-Kontrollleuchte

Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die Kontrollleuchte (22) auf. Befolgen Sie die Anweisungen wie unter „Wasser-Entleerung“ beschrieben.

REINIGUNG, PFLEGE UND LAGERUNG

Wir empfehlen, das Klimagerät häufig zu reinigen.

Um die Funktion des Klimagerätes nicht zu beeinträchtigen, befolgen Sie bitte die Anleitungen für Reinigung, Pflege und Lagerung.

Wöchentliche Reinigung

1. Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, drücken Sie die Betriebstaste (15) auf AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Zum Reinigen der beiden Luftfilter (5) öffnen Sie die Lufteintrittsgitter (4) und nehmen Sie die Luftfilter aus ihren Halterungen (Fig. 9 + 10). Reinigen Sie die Luftfilter vorsichtig mit dem Bürstenaufsatz Ihres Staubsaugers. Bei gröberer Verschmutzung reinigen Sie die Luftfilter vorsichtig in warmem Wasser (ca. 40 °C) mit einem handelsüblichen Spülmittel. Spülen Sie die Luftfilter sorgfältig aus und lassen Sie ihn vollständig trocknen. Zum Trocknen nicht in die Sonne legen.
3. Setzen Sie die Luftfilter (5) wieder in ihre Halterungen ein und schließen Sie das Lufteintrittsgitter (4).
4. Wischen Sie alle äußeren Flächen des Klimagerätes mit einem weichen, feuchten Tuch ab. Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder andere Chemikalien, um das Gerät zu reinigen.
5. Nehmen Sie das Klimagerät wieder in Betrieb wie unter „Betriebsanleitung“ beschrieben.

Pflege und Lagerung

1. Wenn Sie das Klimagerät für längere Zeit (eine Woche oder länger) nicht benutzen möchten, reinigen Sie bitte das Klimagerät wie unter „Wöchentliche Reinigung“ beschrieben.
2. Entleeren Sie vollständig den Haupt- und den Nebenwasserbehälter.
3. Lassen Sie das Klimagerät mit allen Komponenten vollständig trocknen.
4. Das Klimagerät darf nicht mit verschmutzten Luftfiltern, und solange sich Wasser in den Wasserbehältern befindet, gelagert werden.
5. Bewahren Sie das Klimagerät aufrecht stehend, an einem kühlen, trockenen Ort auf.

FEHLERBESEITIGUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbeseitigung
Das Gerät arbeitet nicht, wenn es über die EIN/AUS-Taste eingeschaltet wird.	1. Die Wassertank-Anzeige blinkt, der Wassertank ist voll. 2. Es sind noch keine 3 Min. vergangen, seit das Gerät ausgeschaltet wurde. 3. Die Raumtemperatur ist niedriger als die eingestellte Temperatur (Betriebsmodus KÜHLEN). 4. Der Netzstecker ist nicht der Steckdose. 5. Die Stromversorgung des Stromnetzes ist nicht ausreichend.	1. Entleeren Sie den Wassertank. 2. Warten Sie, bis 3 Min. vergangen sind. 3. Stellen Sie die Temperatur neu ein. 4. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. 5. Überprüfen Sie das Stromnetz.
Der Kompressor arbeitet, stoppt jedoch bald den Betrieb.	Die Lufteintrittsöffnungen sind blockiert.	Entfernen Sie die Gegenstände, die die Lufteintrittsöffnungen blockieren und reinigen Sie die Luftfilter.
Geringe Kühlleistung	1. Die Luftfilter sind blockiert oder verschmutzt oder die Lufteintrittsöffnungen sind blockiert. 2. Wärmequelle oder viele Menschen im Raum 3. Fenster oder Türen sind geöffnet. 4. Die eingestellte Temperatur ist zu hoch.	1. Reinigen Sie die Luftfilter. Entfernen Sie die Gegenstände, die die Lufteintrittsöffnungen blockieren. 2. Entfernen Sie die Wärmequelle. 3. Schließen Sie Fenster und Türen. 4. Wählen Sie eine niedrigere Temperatur.
Klickendes Geräusch im Gerät	Plastikteile im Gerät dehnen sich oder ziehen sich zusammen durch Temperaturwechsel.	Dies ist normal. Das Geräusch verliert sich, wenn der Temperaturunterschied ausgeglichen ist.

Kaufbedingung:

Der Käufer übernimmt als Kaufbedingung die Verantwortung für die richtige Verwendung und Pflege dieses Klimagerätes gemäß dieser Bedienungsanleitung. Der Käufer oder Benutzer muß selbst beurteilen, wann und wie lange er das Klimagerät benutzt.

ACHTUNG: SOLLTEN PROBLEME MIT DEM KLIMAGERÄT AUFTRETEN, BEACHTEN SIE BITTE DIE ANWEISUNGEN IN DEN GARANTIEBEDINGUNGEN. BITTE VERSUCHEN SIE NICHT, DAS KLIMAGERÄT SELBST ZU ÖFFNEN ODER ZU REPARIEREN, DA DIES ZUM VERFALL DER GARANTIE FÜHRT UND PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN NACH SICH ZIEHEN KANN.

Technische Änderungen vorbehalten.

INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Lisez l'ensemble des instructions avant la mise en service de la climatisation. Conservez soigneusement ces instructions de service.

1. Installez la climatisation dans un endroit inaccessible aux enfants.
2. N'utilisez pas la climatisation en plein air.
3. Placez la climatisation **debout** sur une surface plane et solide. Veillez à ce que la climatisation tienne bien en place et qu'elle ne puisse ni se renverser ni chuter. L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol.
4. Déroulez entièrement le câble. Un câble qui n'est pas entièrement déroulé peut entraîner une surchauffe ou provoquer un incendie.
5. N'utilisez pas de rallonge ou de régulateur de vitesse sans paliers. Ceci peut provoquer une surchauffe, un incendie ou un choc électrique.
6. Ne raccordez la climatisation qu'à une prise monophasée et mise à la terre, avec indication de la tension de secteur sur la plaque signalétique. Assurez-vous qu'une alimentation électrique suffisante est garantie sur le lieu d'utilisation de la climatisation. La climatisation doit être raccordée selon les consignes de sécurité locales.
7. Mettez l'interrupteur de service sur **ARRET** et retirez toujours la fiche secteur de la prise quand la climatisation n'est pas utilisée ou quand elle doit être déplacée, saisie ou nettoyée. Pour retirer la fiche secteur, ne pas tirer le câble.
8. Ne dirigez pas l'ouverture de sortie d'air (3) directement sur les personnes, les murs ou les objets.
9. En mode **REFROIDISSEMENT**, la climatisation fonctionne de façon optimale quand la température ambiante est de 15°C à 32°C et en mode **DESHUMIDIFICATION**, elle fonctionne de façon optimale quand la température ambiante est de 10°C à 35°C. En dehors de ces plages de température, le fonctionnement de la climatisation peut être perturbé.
10. N'utilisez **pas** la climatisation à proximité de gaz ou de substances facilement inflammables, à proximité d'un feu nu ou dans un endroit où de l'huile ou de l'eau peuvent jaillir. Assurez-vous que la climatisation n'est pas exposée directement aux rayons du soleil. N'utilisez **pas** la climatisation dans une serre ou à proximité d'une salle de bains, d'une douche ou d'une piscine.
11. Assurez-vous que les ouvertures d'entrée (4) et de sortie (3) d'air sont ouvertes **avant que** la climatisation ne soit mise en marche. La climatisation ne doit pas être installée derrière des rideaux ou d'autres objets ou des obstacles susceptibles de gêner la circulation de l'air. Veillez à ce qu'aucun objet ne puisse pénétrer dans l'ouverture d'entrée (4) ou de sortie (3) d'air. Ceci pourrait provoquer une surchauffe, un incendie ou un choc électrique.
12. **Ne tirez pas** la fiche secteur hors de la prise pendant que la climatisation fonctionne. **Mettez d'abord l'interrupteur de service (13) sur (OFF).**
13. Attendez 3 minutes après l'arrêt de la climatisation avant de la remettre en marche. La climatisation est équipée d'un système de protection à minuterie qui prévient toute remise en marche du compresseur avant l'écoulement d'une période de 3 minutes consécutive à son arrêt.
14. Ne plongez pas la climatisation dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne versez pas d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil ou dans les ouvertures d'entrée (4) et de sortie (3) d'air.
15. Nettoyez la climatisation régulièrement et reportez-vous à cet égard aux instructions relatives au nettoyage.
16. Si le câble de secteur de la climatisation est endommagé, il doit être réparé dans un atelier agréé par le fabricant car un outil spécial est nécessaire.
17. Transportez toujours la climatisation debout. Si ce n'est pas possible, mettez l'appareil sur le côté et redressez-le immédiatement dès que vous êtes arrivé au lieu de destination. Après chaque transport, attendez au moins 60 minutes avant de mettre l'appareil en marche.
18. Ne mettez pas cette climatisation en marche si elle est endommagée ou si des dégâts sont visibles ou si elle ne fonctionne pas correctement. Retirez la fiche secteur de la prise.

CONSTRUCTION

- 2 Panneau de commande
- 3 Grille de sortie d'air ajustable
- 4 Grille d'entrée d'air (des deux côtés)
- 5 Filtre d'air (des deux côtés)
- 6 Tuyau de vidange du réservoir d'eau principal
- 7 Tuyau de vidange du réservoir d'eau secondaire
- 8 Câble de secteur avec fiche secteur
- 9 Casier de câble
- 10 Galets de roulement
- 11 Poignées concaves
- 12 Tuyau d'air d'évacuation
- 13 Réducteur
- 14 Ouverture d'air d'évacuation
- 15 Touche de service „ON”/„OFF” ①
- 16 Touche de mode de fonctionnement ☼ ☼
- 17 Touche de vitesse de ventilateur 🌀
- 18 Thermostat électronique
- 19 Voyant témoin REFROIDISSEMENT ☼
- 20 Voyant témoin vitesse de ventilateur Haut
- 21 Voyant témoin vitesse de ventilateur Bas
- 22 Voyant témoin DESHUMIDIFICATION et Voyant témoin réservoir d'eau

PREMIERE MISE EN SERVICE

1. Avant la mise en service de la climatisation, lisez l'ensemble des instructions.
2. Extrayez la climatisation, le câble de secteur et tous les accessoires de l'emballage, retirez tous les matériaux d'emballage et éliminez-les dans le respect de l'environnement.
3. Installez la climatisation sur une surface plane et ferme car l'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol. Veillez à ce que la climatisation tienne bien en place et qu'elle ne puisse ni se renverser ni chuter. Respectez une distance de sécurité d'au moins 50 cm par rapport aux autres objets. Assurez-vous que, pour le mode REFROIDISSEMENT, le tuyau d'évacuation d'air (12) est solidement monté.

EVACUATION DE L'EAU

Vidange du réservoir d'eau principal

1. Quand le réservoir d'eau principal est plein, la climatisation interrompt automatiquement le refroidissement et la déshumidification. Le voyant témoin du réservoir d'eau (22) clignote. La capacité du réservoir d'eau permet environ 4 heures de fonctionnement.
2. Le tuyau d'eau (6) de la face arrière de la climatisation montre le niveau de l'eau du réservoir d'eau principal.
3. Arrêtez la climatisation et retirez la fiche secteur de la prise.
4. Retirez entièrement le tuyau d'eau (6) de son support situé sur la face arrière de la climatisation. Tenez l'extrémité ouverte du tuyau d'eau fermée et introduisez celui-ci dans un réservoir externe (par exemple un seau) d'une capacité d'au moins 5 litres. Laissez l'eau couler dans le réservoir externe. Vérifiez que le tuyau (6) est correctement placé dans le réservoir et que l'eau ne peut pas déborder. L'eau peut endommager les objets et les revêtements de sol ou provoquer un choc électrique (fig. 7).
5. Dès que l'eau s'est entièrement écoulée hors du réservoir, remettez le tuyau d'eau (6) sur son support situé sur la face arrière de la climatisation. Videz le réservoir externe.
6. Remettez la climatisation en marche comme il est indiqué au point « **Mode d'emploi** ».

Vidange du réservoir d'eau principal et du réservoir d'eau secondaire en cas d'entreposage ou de changement de lieu

Si vous désirez déplacer la climatisation ou ne pas l'utiliser pendant une assez longue période (une semaine ou plus), vous devez vider entièrement le réservoir d'eau principal et le réservoir d'eau secondaire.

1. Videz le réservoir d'eau principal comme il est décrit au point « **Vidange du réservoir d'eau principal** »
2. Retirez entièrement le tuyau d'eau (7) du réservoir d'eau secondaire de son support situé sur la face arrière de la climatisation. Introduisez-le dans le réservoir externe. Retirez le bouchon du tuyau d'eau (7) et laissez l'eau s'écouler entièrement dans le réservoir externe. Vérifiez que le tuyau (7) est correctement placé dans le réservoir et que l'eau ne peut pas déborder. L'eau peut endommager les objets et les revêtements de sol ou provoquer un choc électrique (fig. 8).
3. Dès que l'eau s'est entièrement écoulée hors du réservoir, fixez le bouchon sur le tuyau d'eau (7) et fixez celui-ci de nouveau sur le support situé sur la face arrière de la climatisation. Videz le réservoir externe.
4. Remettez la climatisation en marche comme il est indiqué au point « **Mode d'emploi** ».

MONTAGE DU TUYAU D'EVACUATION D'AIR (Mode REFROIDISSEMENT)

La climatisation vous offre deux possibilités pour monter le tuyau d'évacuation d'air. Extrayez le tuyau d'évacuation d'air juste assez pour pouvoir, par exemple, le faire sortir vers l'extérieur par une fenêtre. Pour une capacité optimale, la longueur doit cependant être maintenue à un minimum. IMPORTANT : N'allongez pas le tuyau d'évacuation d'air excessivement et évitez tout flambage (fig. 1).

1. Fixez le tuyau d'évacuation d'air (12) au dispositif de l'ouverture d'évacuation d'air (14) situé sur la face arrière de la climatisation. Vérifiez que le tuyau d'évacuation d'air est bien fixé.
2. Fixez solidement le réducteur (13) à l'autre extrémité du tuyau d'évacuation d'air (12).
3. Le réducteur (13) étant mis en place, dirigez le tuyau d'évacuation d'air (12) vers l'extérieur à travers une fenêtre ouverte et fixez-le avec la boucle jointe.
4. Vous pouvez utiliser, comme alternative, l'ensemble fenêtre. Découpez une ouverture d'un diamètre de 138 mm dans une fenêtre avec simple vitrage (fig. 2) ou double vitrage (fig. 3) et installez l'ensemble (fig. 4). Poussez le tuyau d'évacuation d'air (12) sans le réducteur (13) vers l'extérieur, à travers l'ensemble.
5. Si vous ne désirez pas utiliser la climatisation, rappelez le tuyau d'évacuation d'air et remettez-le dans la pièce.

MODE D'EMPLOI

Mode REFROIDISSEMENT

1. Introduisez la fiche secteur dans la prise. Dirigez le tuyau d'évacuation d'air vers l'extérieur.
2. Tournez le bouton de réglage du thermostat (18) dans le sens des aiguilles d'une montre et mettez-le sur la position la plus élevée.
3. Appuyez sur la touche de service (15) pour mettre la climatisation en marche. Les voyants témoins du dernier réglage sélectionné s'allument.
4. Actionnez la touche de mode de fonctionnement (16) sur REFROIDISSEMENT. Le voyant témoin (19) s'allume.
5. Actionnez la touche de vitesse du ventilateur (16) sur la position HAUT. Le voyant témoin (19) s'allume.
6. Dès que la température ambiante désirée est atteinte, actionnez de nouveau la touche de vitesse du ventilateur (17) sur BAS. Le voyant témoin (21) s'allume.
7. Tournez le bouton de réglage du thermostat (18) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le compresseur s'arrête. Le thermostat maintient la température ambiante sélectionnée en arrêtant automatiquement la climatisation et en la mettant automatiquement en marche.
8. Si vous désirez arrêter la climatisation, actionnez la touche de service (15) sur OFF.

Mode DESHUMIDIFICATION

1. Introduisez la fiche secteur dans la prise. Retirez le tuyau d'évacuation d'air de la climatisation.
2. Appuyez sur la touche de service (15) pour mettre la climatisation en marche. Les voyants témoins du dernier réglage sélectionné s'allument.
3. Actionnez la touche de mode de fonctionnement (16) sur REFROIDISSEMENT. Le voyant témoin (22) s'allume. Dans ce mode de fonctionnement, la climatisation ne refroidit pas.
4. Si vous désirez arrêter la climatisation, actionnez la touche de service (15) sur OFF.

Ajustage de la grille de sortie d'air

Saisissez des deux mains, sur les côtés extérieurs, une lamelle de la grille de sortie d'air (3) et mettez la grille de sortie d'air (3) dans la position permettant d'obtenir le flux d'air désiré (fig. 6).

Voyant témoin du réservoir d'eau

Quand le réservoir d'eau est plein, le voyant témoin (22) s'allume. Suivez les instructions données au point « **Vidange du réservoir d'eau** ».

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

Nous recommandons de nettoyer la climatisation fréquemment.

Pour assurer le bon fonctionnement de la climatisation, veuillez suivre les instructions de nettoyage, d'entretien et d'entreposage.

Nettoyage hebdomadaire

1. Avant de commencer le nettoyage, mettez la touche de service (15) sur OFF et retirez la fiche secteur de la prise.
2. Pour nettoyer les deux filtres à air (5), ouvrez la grille d'entrée d'air (4) et extrayez les filtres à air de leurs supports (fig. 9 et 10). Nettoyez les filtres à air avec précaution avec la brosse de votre aspirateur. En cas d'encrassement important, nettoyez les filtres à air avec précaution dans l'eau chaude (env. 40 °C) avec un produit de rinçage ordinaire. Rincez soigneusement les filtres à air et laissez-les sécher entièrement. Pour le séchage, ne pas les exposer au soleil.
3. Remettez les filtres à air (5) dans leurs supports et fermez la grille d'entrée d'air (4).
4. Essuyez toutes les surfaces extérieures de la climatisation avec un chiffon doux et humide. N'utilisez pas d'essence, de diluant ou d'autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil.
5. Remettez la climatisation en marche comme il est indiqué au point « **Mode d'emploi** ».

Entretien et entreposage

1. Si vous ne désirez pas utiliser la climatisation pendant une assez longue période (une semaine ou plus), veuillez nettoyer la climatisation comme il est indiqué au point « **Nettoyage hebdomadaire** ».
2. Videz entièrement le réservoir d'eau principal et le réservoir d'eau secondaire.
3. Faites sécher entièrement la climatisation avec tous ses composants.
4. La climatisation **ne doit pas** être entreposée avec des filtres à air sales et tant qu'il y a de l'eau dans les réservoirs d'eau.
5. Entrezposez la climatisation **debout** dans un lieu frais et sec.

ELIMINATION DES DEFAUTS

Défaut	Cause possible	Elimination du défaut
L'appareil ne fonctionne pas quand il est mis en marche avec la touche ON/OFF.	1. L'affichage du réservoir d'eau clignote, le réservoir d'eau est plein. 2. 3 minutes ne se sont pas encore écoulées depuis que l'appareil est arrêté. 3. La température ambiante est plus basse que la température réglée (mode REFROIDISSEMENT). 4. La fiche secteur n'est pas introduite dans la prise. 5. L'alimentation électrique du secteur est insuffisante.	1. Videz le réservoir d'eau. 2. Attendez que 3 minutes soient écoulées. 3. Effectuez un nouveau réglage de la température. 4. Introduisez la fiche secteur dans la prise. 5. Contrôlez le secteur.
Le compresseur fonctionne, mais s'arrête cependant rapidement.	Les ouvertures d'entrée d'air sont bloquées.	Retirez les objets qui bloquent les ouvertures d'entrée d'air et nettoyez les filtres à air.
Faible capacité de refroidissement	1. Les filtres à air sont bloqués ou sales ou les ouvertures d'entrée d'air sont bloquées. 2. Source de chaleur ou présence de nombreuses personnes dans la pièce. 3. Les portes ou les fenêtres sont ouvertes. 4. La température réglée est trop élevée.	1. Nettoyez les filtres à air. Retirez les objets qui bloquent les ouvertures d'entrée d'air. 2. Eloignez la source de chaleur. 3. Fermez les portes et les fenêtres. 4. Sélectionnez une température moins élevée.
Cliquetis dans l'appareil	En raison des fluctuations de la température, les éléments de plastique de l'appareil se dilatent ou se rétractent.	Ce phénomène est normal. Le bruit s'arrête quand la différence de température est compensée.

Condition d'achat :

L'acheteur prend en charge, à titre de condition d'achat, la responsabilité de l'utilisation et de l'entretien appropriés de cette climatisation selon les présentes instructions de service. L'acheteur ou l'utilisateur doit décider lui-même quand et pendant combien de temps il utilise la climatisation.

ATTENTION : EN CAS DE PROBLEMES AVEC LA CLIMATISATION, VEUILLEZ VOUS REPORTER AUX INSTRUCTIONS DES CONDITIONS DE GARANTIE. N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR OU DE REPARER VOUS-MEME LA CLIMATISATION CAR CECI ENTRAINERAIT LA PERTE DE LA GARANTIE ET SERAIT SUSCEPTIBLE DE PROVOQUER DES DOMMAGES CORPORELS OU MATERIELS.

Sous réserve de modifications techniques.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees voor de inbedrijfstelling van het airconditioningstoestel alle aanwijzingen door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

1. Plaats het airconditioningstoestel op een voor kinderen ontoegankelijke plaats.
2. Gebruik het airconditioningstoestel niet buiten.
3. Plaats het airconditioningstoestel **rechttop** op een vlakke, stevige ondergrond. Let erop dat het toestel veilig staat, zodat het niet omvallen of op de grond vallen kan. Het water kan meubelstukken of de vloerbedekking beschadigen.
4. Rol het snoer volledig af. Een niet volledig afgerold snoer kan tot oververhitting leiden en brand veroorzaken.
5. Gebruik geen verlengsnoer of een traploze snelheidsregelaar. Dit kan tot oververhitting, brand of stroomschokken leiden.
6. Sluit het airconditioningstoestel uitsluitend op een geaard eenfase-stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven netspanning aan. Zorg er a.u.b. voor dat op de inzetplaats van het airconditioningstoestel een voldoende stroomvoorziening gewaarborgd is. Het airconditioningstoestel moet volgens de plaatselijke veiligheidsbepalingen aangesloten worden.
7. Druk de bedrijfsschakelaar op UIT en trek altijd de stekker uit het stopcontact, wanneer het airconditioningstoestel niet gebruikt, verplaatst, aangeraakt of gereinigd wordt. Niet aan het snoer trekken, wanneer u de stekker uit het stopcontact trekt.
8. Richt de luchtuitlaatopening (3) niet direct op mensen, muren of voorwerpen.
9. Het airconditioningstoestel werkt in de modus "KOELEN" optimaal bij een ruimtetemperatuur van 15°C tot 32°C en in de modus "ONTVOCHTIGEN" bij een ruimtetemperatuur van 10°C tot 35°C. Buiten dit temperatuurbereik kunnen storingen optreden.
10. Gebruik het airconditioningstoestel **niet** in de buurt van licht ontvlambare gassen of stoffen, in de buurt van open vuur of op plaatsen waar olie of water kunnen opspatten. Zorg er a.u.b. voor dat het airconditioningstoestel niet aan directe zonnestraling wordt blootgesteld. Gebruik het toestel **niet** in een broeikas of in de buurt van een bad, douche of zwembad.
11. Zorg er a.u.b. voor dat de luchtinlaat- (4) en luchtuitlaatopeningen (3) geopend zijn, **voordat** het toestel in gebruik genomen wordt. Het airconditioningstoestel mag niet achter gordijnen of andere voorwerpen/hindernissen, die de luchtcirculatie nadelig kunnen beïnvloeden, geplaatst worden. Let er a.u.b. op dat geen voorwerpen in de luchtinlaat- (4) of luchtuitlaatopening (3) kunnen raken. Dit kan tot oververhitting, brand of stroomschokken leiden.
12. Trek **niet** de stekker uit het stopcontact, terwijl het airconditioningstoestel in bedrijf is. **Druk a.u.b. eerst de bedrijfsschakelaar (13) op UIT (Off).**
13. Wacht 3 minuten nadat u het airconditioningstoestel uitgeschakeld heeft, voordat u het weer in gebruik neemt. Het airconditioningstoestel is met een beveiligingssysteem uitgerust, dat verhindert dat de compressor vóór afloop van 3 minuten, nadat hij werd uitgeschakeld, opnieuw in bedrijf kan worden genomen.
14. Dompel het airconditioningstoestel niet in water of andere vloeistoffen en giet geen water of andere vloeistoffen over het apparaat of in de luchtinlaat- (4) en luchtuitlaatopeningen (3).
15. Reinig het airconditioningstoestel regelmatig en neem daarbij de reinigingsinstructies in acht.
16. Wanneer het snoer van het airconditioningstoestel beschadigd is, moet het in een door de fabrikant geautoriseerde werkplaats gerepareerd worden, omdat in dit geval speciaal gereedschap noodzakelijk is.
17. Transporteer het airconditioningstoestel steeds rechtop. Wanneer dit niet mogelijk is, legt u het toestel op z'n kant en zet u het onmiddellijk weer overeind, zodra het op de plaats van bestemming is aangekomen. Wacht a.u.b. na het transport minstens 60 minuten, voordat u het toestel weer in bedrijf neemt.
18. Neem het airconditioningstoestel niet in bedrijf, wanneer het beschadigd is of beschadigd zou kunnen zijn of niet juist functioneert. Trek de stekker uit het stopcontact.

BOUW

- 2 Besturingspaneel
- 3 Luchtuitlaatopening, verstelbaar
- 4 Luchtinlaatopening (aan beide kanten)
- 5 Luchtfilters (aan beide kanten)
- 6 Slang voor het ledigen van het hoofdwatervatreservoir
- 7 Slang voor het ledigen van het bijwatervatreservoir
- 8 Netsnoer en netstekker
- 9 Kabelcompartiment
- 10 Looprollen
- 11 Handvatuitsparingen
- 12 Uitlaatslang
- 13 Verloopstuk
- 14 Afzuigopening
- 15 Bedrijfsschakelaar AAN/UIT ①
- 16 Bedrijfsmodustoets ▲ ❄
- 17 Ventilatorsnelheidstoets 🌀
- 18 Elektronische thermostaat
- 19 Indicatielampje KOELEN ❄
- 20 Indicatielampje ventilatorsnelheid hoog
- 21 Indicatielampje ventilatorsnelheid laag
- 22 Indicatielampje ONTVOCHTIGEN en indicatielampje watervatreservoir

EERSTE INBEDRIJFSTELLING

1. Lees a.u.b. voor de inbedrijfstelling van het airconditioningstoestel alle aanwijzingen door.
2. Pak het airconditioningstoestel, het netsnoer en alle accessoires uit, verwijder al het verpakkingsmateriaal en verwijder dit als afval volgens de milieuvoorschriften.
3. Plaats het airconditioningstoestel op een vlakke, stevige ondergrond, omdat water meubelstukken en vloerbedekkingen kan beschadigen. Let erop dat het toestel veilig staat zodat het niet omvallen of op de grond vallen kan. Een veiligheidsafstand van minimaal 50 cm t.o.v. andere voorwerpen moet worden aangehouden. Zorg er a.u.b. voor dat bij de modus "KOELEN" de uitlaatslang (12) vast aangesloten is.

WATERLOZING

Ledigen van het hoofdwatervatreservoir

1. Wanneer het hoofdwatervatreservoir vol is, stopt het airconditioningstoestel automatisch de koel- en ontvochtigingsmodus. Het watervatreservoir-indicatielampje (22) knippert. De capaciteit van het watervatreservoir laat een bedrijfsduur van ca. 4 uur toe.
2. De waterslang (6) aan de achterkant van het airconditioningstoestel toont de waterstand in het hoofdwatervatreservoir.
3. Schakel het airconditioningstoestel uit en trek de stekker uit het stopcontact.
4. Verwijder de waterslang (6) compleet van de houder aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Houd het open einde van de waterslang dicht en plaats hem in een extern reservoir (bijv. een emmer) met een capaciteit van minimaal 5 liter. Laat het water in het externe vat lopen. Controleer of de slang (6) zich veilig in het vat bevindt en dat geen water kan overlopen (afb. 7).
5. Zodra het water volledig uit het reservoir gelopen is, bevestigt u de waterslang (6) weer aan de houder aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Maak het externe vat leeg.
6. Stel het airconditioningstoestel weer in werking zoals onder „Gebruiksaanwijzing” beschreven wordt.

Ledigen van het hoofd- en bijwaterreservoir bij opslag of verplaatsing

Indien u het airconditioningstoestel verplaatst of lange tijd niet wilt gebruiken (1 week of langer), moet u het hoofd- en bijwaterreservoir volledig leeg laten lopen.

1. Ledig het hoofdwaterreservoir zoals onder „Ledigen van het hoofdwaterreservoir” beschreven wordt.
2. Verwijder de waterslang (7) van het bijwaterreservoir compleet van de houder aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Plaats de slang in het externe vat. Verwijder de sluitkap van de waterslang (7) en laat het water volledig in het externe vat lopen. Controleer of zich de slang (7) veilig in het vat bevindt en dat geen water kan overlopen. Water kan voorwerpen en vloerbedekkingen beschadigen en tot stroomschokken leiden (afb. 8).
3. Zodra het water volledig uit het reservoir gelopen is, plaatst u de sluitkap stevig op de waterslang (7) en u bevestigt hem weer aan de houder aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Maak het externe vat leeg.
4. Stel het airconditioningstoestel weer in werking zoals onder „Gebruiksaanwijzing” beschreven wordt.

MONTAGE VAN DE UITLAATSLANG

(Bedrijfsmodus KOELEN)

Het airconditioningstoestel biedt u twee mogelijkheden om de uitlaatslang te monteren. Trek de uitlaatslang slechts zover uit, dat u hem bijv. door een raam naar buiten kan leggen. Voor een optimaal vermogen moet echter de lengte tot een minimum beperkt worden. BELANGRIJK: Vermijd a.u.b. overexpansie of knikken van de uitlaatslang (afb. 1).

1. Bevestig de uitlaatslang (12) aan de afzuigopening (14) aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Controleer of de uitlaatslang stevig bevestigd is.
2. Bevestig het verloopstuk (13) stevig aan het andere einde van de uitlaatslang (12).
3. Leg de uitlaatslang (12) met opgezet verloopstuk (13) door een geopend venster naar buiten en bevestig hem met de bijgaande lus.
4. Alternatief kunt u de vensterset gebruiken. Snijd een opening met een diameter van 138 mm in een venster met enkelvoudige (afb. 2) of dubbele beglazing (afb. 3) en installeer de set (afb. 4). Schuif de uitlaatslang (12) zonder verloopstuk (13) door de set naar buiten.
5. Wanneer u het airconditioningstoestel niet wilt gebruiken, trekt u de uitlaatslang weer naar binnen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Bedrijfsmodus KOELEN ☼

1. Steek de stekker in het stopcontact. Leg de luchtuitlaatslang naar buiten.
2. Draai de draaiknop van de thermostaat (18) in de richting van de wijzers van de klok in de hoogste positie.
3. Druk de bedrijfsschakelaar (15) om het airconditioningstoestel in bedrijf te stellen. De indicatielampjes van de laatst gekozen instellingen gaan branden.
4. Druk de bedrijfsmodustoets (16) op KOELEN. Het indicatielampje (19) gaat branden.
5. Druk de ventilatorsnelheidstoets (17) op de positie HOOG. Het indicatielampje (20) gaat branden.
6. Zodra de gewenste ruimtetemperatuur bereikt is, drukt u opnieuw de ventilatorsnelheidstoets (17) op de positie LAAG. Het indicatielampje (21) gaat branden.
7. Draai de knop van de thermostaat (18) tegen de richting van de wijzers van de klok totdat de compressor uitgeschakeld wordt. De thermostaat handhaaft de gekozen ruimtetemperatuur door het airconditioningstoestel automatisch in- en uit te schakelen.
8. Wanneer u het airconditioningstoestel wilt uitschakelen, drukt u de bedrijfsschakelaar (15) op UIT.

Bedrijfsmodus ONTVOCHTIGEN ☼

1. Steek de stekker in het stopcontact. Verwijder de luchtuitlaatslang van het airconditioningstoestel.
2. Druk de bedrijfsschakelaar (15) om het airconditioningstoestel in bedrijf te stellen. De indicatielampjes van de laatst gekozen instelling gaan branden.
3. Druk de bedrijfsmodustoets (16) op ONTVOCHTIGEN. De indicatielampjes (22) gaan branden. Het airconditioningstoestel koelt niet in deze bedrijfsmodus.
4. Wanneer u het airconditioningstoestel wilt uitschakelen, drukt u de bedrijfsschakelaar (15) op UIT.

Verstellen van het luchtuitlaatrooster

Neem met beide handen een lamel van het luchtuitlaatrooster (3) aan de buitenkanten vast en plaats het luchtuitlaatrooster (3) in de gewenste luchtstroompositie (afb. 6).

Waterreservoir-indicatielampje

Wanneer het waterreservoir vol is, gaat het indicatielampje (22) branden. Ga te werk, zoals in de aanwijzingen onder „Waterlozing” beschreven wordt.

REINIGING, ONDERHOUD EN OPSLAG

Wij raden u aan om het airconditioningstoestel vaak te reinigen.

Om het functioneren van het airconditioningstoestel niet nadelig te beïnvloeden, dient u de instructies voor reiniging, onderhoud en opslag in acht te nemen.

Wekelijkse reiniging

1. Voordat u met de reiniging begint, drukt u de bedrijfsschakelaar (15) op UIT en u trekt de stekker uit het stopcontact.
2. Voor het reinigen van de beide luchtfilters (5) opent u het luchtuitlaatrooster (4) en u verwijdt de luchtfilters uit de houders (afb. 9 + 10). Reinig de luchtfilters voorzichtig met de borstel van uw stofzuiger. Bij grof vuil reinigt u de luchtfilters voorzichtig in warm water (ca. 40°C) met een normaal afwasmiddel. Spoel de luchtfilters zorgvuldig uit en laat ze volledig droog worden. Niet in de zon leggen om te drogen.
3. Plaats de luchtfilters (5) weer in de houders en sluit het luchtuitlaatrooster (4).
4. Wis alle delen van het airconditioningstoestel van buiten met een zachte, vochtige doek af. Gebruik geen benzine, verdunner of andere chemicaliën om het apparaat te reinigen.
5. Stel het airconditioningstoestel weer in bedrijf zoals onder „Gebruiksaanwijzing” beschreven wordt.

Onderhoud en opslag

1. Wanneer u het airconditioningstoestel een langere periode (een week of langer) niet wilt gebruiken, reinigt u het toestel zoals onder „Wekelijkse reiniging” beschreven wordt.
2. Laat het hoofd- en bijwaterreservoir volledig leeg lopen.
3. Laat het airconditioningstoestel met alle componenten volledig droog worden.
4. Het airconditioningstoestel mag niet met vuile luchtfilters en wanneer zich water in de waterreservoirs bevindt, opgeslagen worden.
5. Berg het airconditioningstoestel staande op een koele, droge plaats op.

OPSPOREN EN VERHELPE VAN FOUTEN

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpe van de fout
Het apparaat werkt niet, wanneer het via de AAN/UIT-toets ingeschakeld wordt.	1. Het waterreservoir-display knippert, het waterreservoir is vol. 2. Er zijn nog geen 3 min. verstreken, sinds het apparaat werd uitgeschakeld. 3. De ruimtetemperatuur is lager dan de ingestelde temperatuur (bedrijfsmodus KOELEN) 4. De stekker zit niet in het stopcontact. 5. De stroomvoorziening van het net is niet voldoende.	1. Laat het waterreservoir leeglopen. 2. Wacht 3 minuten. 3. Stel de temperatuur opnieuw in. 4. Steek de stekker in het stopcontact. 5. Controleer het stroomnet.
De compressor loopt, maar stopt echter spoedig het bedrijf.	De luchtuitlaatopeningen zijn verstopt.	Verwijder de voorwerpen die de luchtuitlaatopeningen verstoppen en reinig de luchtfilters.
Gering koelvermogen	1. De luchtfilters zijn verstopt of vervuild of de luchtuitlaatopeningen zijn verstopt. 2. Warmtebron of veel mensen in het vertrek 3. De vensters of deuren zijn geopend. 4. De ingestelde temperatuur is te hoog.	1. Reinig de luchtfilters. Verwijder de voorwerpen die de luchtuitlaatopeningen verstoppen. 2. Verwijder de warmtebron. 3. Sluit de vensters en deuren. 4. Kies een lagere temperatuur.
Er is een klikkend geluid in het apparaat te horen.	Plasticdeeltjes in het apparaat worden door de temperatuurverschillen uitgerekt of ingekrompen.	Dat is normaal. Het geluid verschilt, wanneer het temperatuurverschil gecompenseerd is.

Koopvoorwaarde:

De koper aanvaardt als koopvoorwaarde de aansprakelijkheid voor het juiste gebruik en onderhoud van dit airconditioningstoestel overeenkomstig de gebruiksaanwijzing. De koper of gebruiker moet zelf beoordelen, wanneer en hoe lang hij het toestel benut.

LET OP: WANNEER ER PROBLEMEN MET HET AIRCONDITIONINGSTOESTEL OPTREDEN, DIENT U A.U.B. DE INSTRUCTIES IN DE GARANTIEVOORWAARDEN IN ACHT TE NEMEN. PROBEER NIET OM HET AIRCONDITIONINGSTOESTEL ZELF TE OPENEN OF TE REPAREREN, DAAR DIT TOT VERVAL VAN DE GARANTIE LEIDT EN PERSOONLIJKE OF MATERIËLE SCHADE KAN VEROOZAKEN.

Technische veranderingen voorbehouden.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Antes de poner en marcha el climatizador, lea todas las instrucciones. Guarde las presentes instrucciones de uso en un sitio seguro.

1. Coloque el climatizador en un lugar inaccesible para los niños.
2. No utilizar el climatizador al aire libre.
3. Coloque el climatizador **en posición vertical** sobre una superficie plana y firme. Cuide de que su posición sea estable, para que ni se vuelque ni se caiga al suelo. El agua puede dañar los muebles y revestimientos de suelo.
4. Desenrolle completamente el cable. Si el cable no ha sido completamente desenrollado, eso podrá causar sobrecalentamiento y provocar un incendio.
5. No utilizar ni cable de prolongación ni regulador de velocidad de regulación continua. Eso puede causar sobrecalentamiento, incendio o electrocución.
6. Conecte el climatizador solamente a una toma de corriente monofásica que disponga de puesta a tierra, con la tensión de alimentación indicada en la placa de características. Cuide de garantizar una alimentación eléctrica suficiente en el lugar de empleo del climatizador. El climatizador debe ser conectado conforme con las disposiciones de seguridad locales.
7. Cuando no utilice el climatizador o para desplazar, tocar o limpiarlo, ajuste el interruptor de funcionamiento a la posición APAGADO y saque siempre la clavija de la toma de corriente. Para sacar la clavija, no tirar violentamente del cable.
8. No dirigir el orificio de salida de aire (3) directamente hacia personas, paredes u objetos.
9. En el modo de operación REFRIGERAR, el climatizador funciona óptimamente a una temperatura ambiente de entre 15°C y 32°C y en el modo de operación DESHUMIDIFICAR a una temperatura ambiente de entre 10°C y 35°C. Fuera de estas gamas de temperatura pueden ocasionarse fallas de funcionamiento.
10. No utilizar el climatizador en las inmediaciones de gases o sustancias fácilmente inflamables, cerca de llamas directas o en lugares susceptibles de estar expuestos a proyecciones de aceite o agua. Cuide de que el climatizador no esté expuesto a la radiación solar directa. No utilizar el climatizador ni en un invernadero ni en las inmediaciones de un cuarto de baño, una ducha o piscina.
11. Antes de poner en marcha el climatizador, cuide de que los orificios de entrada (4) y salida (3) de aire estén abiertos. No colocar el climatizador detrás de cortinas u otros objetos u obstáculos que pudieran impedir la libre circulación de aire. Cuide de que ningún objeto pueda penetrar en los orificios de entrada (4) o salida (3) de aire. Eso puede causar sobrecalentamiento, incendio o electrocución.
12. No sacar la clavija de la toma de corriente, mientras el climatizador esté en funcionamiento. **Primero ajuste el interruptor de funcionamiento (13) a la posición APAGADO (Off).**
13. Después de apagar el climatizador, espere 3 minutos antes de volver a ponerlo en marcha. El climatizador está dotado de un sistema de protección temporal que impide que se pueda volver a poner en marcha el compresor antes de que hayan transcurrido 3 minutos después de su apagado.
14. No inmergir el climatizador en agua u otros líquidos ni verter agua u otros líquidos sobre el aparato o en los orificios de entrada (4) y salida (3) de aire.
15. Limpie a intervalos regulares el climatizador, observando las instrucciones de limpieza.
16. Si el cable de alimentación del climatizador presenta daños, debe ser reparado por un taller autorizado por el fabricante, ya que se requieren herramientas especiales.
17. El climatizador debe transportarse siempre en posición vertical. De no ser posible, coloque el climatizador horizontalmente sobre el lado y vuelva a ponerlo inmediatamente en posición vertical, en cuanto Vd. llegue al destino. Espere al menos 60 minutos tras cada transporte antes de poner en marcha el aparato.
18. No poner en marcha este climatizador si presenta daños o es susceptible de presentar daños o si no funciona bien. Saque la clavija de la toma de corriente.

ESTRUCTURA

- 2 Panel de mandos
- 3 Rejilla de salida de aire ajustable
- 4 Rejilla de entrada de aire (en ambas caras)
- 5 Filtro de aire (en ambas caras)
- 6 Tubo flexible para vaciar el depósito de agua principal
- 7 Tubo flexible para vaciar el depósito de agua secundario
- 8 Cable de alimentación con clavija
- 9 Guardacable
- 10 Ruedecillas
- 11 Asideros empotrados
- 12 Tubo flexible de escape de aire
- 13 Pieza reductora
- 14 Orificio de escape de aire
- 15 Tecla de funcionamiento "ENCENDIDO"/"APAGADO" ①
- 16 Tecla modo de operación ☼ ☼
- 17 Tecla velocidad del ventilador ⚙
- 18 Termostato electrónico
- 19 Luz piloto REFRIGERAR ☼
- 20 Luz piloto velocidad del ventilador alta
- 21 Luz piloto velocidad del ventilador baja
- 22 Luz piloto DESHUMIDIFICAR y Luz piloto del depósito de agua

PRIMERA PUESTA EN MARCHA

1. Antes de poner en marcha el climatizador, lea todas las instrucciones.
2. Desembale el climatizador, el cable de alimentación y todos los accesorios, quite todos los materiales de embalaje y elimínelos conforme con las prescripciones relativas a la protección del medio ambiente.
3. Coloque el climatizador sobre una superficie plana y firme, ya que el agua puede dañar los muebles y revestimientos de suelo. Cuide de que la posición del climatizador sea estable, para que ni se vuelque ni se caiga al suelo. Hay que garantizar una distancia de seguridad de al menos 50 cms. respecto a otros objetos. Cuide de que para el modo de operación REFRIGERAR, el tubo flexible de escape de aire (12) esté firmemente montado.

VACIADO DE AGUA

Vaciar el depósito de agua principal

1. Si el depósito de agua principal está lleno, el climatizador interrumpirá automáticamente el proceso de refrigeración y deshumidificación. La luz piloto del depósito de agua (22) destellará. La capacidad del depósito de agua permite un tiempo de funcionamiento de unas 4 horas aproximadamente.
2. El tubo flexible de agua (6) situado en la cara posterior del climatizador indica el nivel de agua del depósito de agua principal.
3. Apague el climatizador y saque la clavija de la toma de corriente.
4. Retire completamente el tubo flexible de agua (6) de su soporte situado en la cara posterior del climatizador. Tape el extremo abierto del tubo flexible de agua y páselo al interior de un recipiente externo (p. ej. un cubo) con una capacidad de al menos 5 litros. Deje fluir el agua al interior del recipiente externo. Asegúrese de que el tubo flexible (6) se encuentre en forma segura en el interior del recipiente y que el agua no pueda desbordar. El agua puede dañar objetos y revestimientos de suelo o causar electrocución (Fig. 7).
5. Una vez que el depósito esté completamente vacío, vuelva a fijar el tubo flexible de agua (6) en su soporte situado en la cara posterior del climatizador. Vacíe el recipiente externo.
6. Vuelva a poner en marcha el climatizador según lo descrito en "Instrucciones de uso".

Vaciar los depósitos de agua principal y secundario para su almacenaje o traslado a otro sitio

Para desplazar el climatizador o si no desea utilizarlo durante un período prolongado (1 semana o más), debe vaciar completamente los depósitos principal y secundario.

1. Vacíe el depósito de agua principal según lo descrito en **"Vaciar el depósito de agua principal"**.
2. Retire completamente el tubo flexible de agua (7) del depósito de agua secundario de su soporte situado en la cara posterior del climatizador. Pase el tubo flexible al interior del recipiente externo. Retire la tapa del tubo flexible de agua (7) y deje fluir completamente el agua al interior del recipiente externo. Asegúrese de que el tubo flexible (7) se encuentre en forma segura en el interior del recipiente y que el agua no pueda desbordar. El agua puede dañar objetos y revestimientos de suelo o causar electrocución (Fig. 8).
3. Una vez que el depósito esté completamente vacío, ponga firmemente la tapa sobre el tubo flexible de agua (7) y vuelva a fijarlo en su soporte situado en la cara posterior del climatizador. Vacíe el recipiente externo.
4. Vuelva a poner en marcha el climatizador según lo descrito en **"Instrucciones de uso"**.

MONTAJE DEL TUBO FLEXIBLE DE ESCAPE DE AIRE (Modo de operación REFRIGERAR)

El climatizador le ofrece dos opciones para montar el tubo flexible de escape de aire. Extienda el tubo flexible de escape de aire como máximo hasta que su longitud permita pasarlo p. ej. a través de una ventana hacia fuera. Sin embargo, para obtener un rendimiento óptimo, la longitud del tubo flexible debería ser reducida al mínimo. **IMPORTANTE:** No extender excesivamente ni doblar el tubo flexible de escape de aire (Fig. 1).

1. Sujete el tubo flexible de escape de aire (12) en el dispositivo situado en el orificio de escape de aire (14) en la cara posterior del climatizador. Compruebe que el tubo flexible de escape de aire esté firmemente sujetado.
2. Sujete firmemente la pieza reductora (13) en el otro extremo del tubo flexible de escape de aire (12).
3. Pase el tubo flexible de escape de aire (12) con la pieza reductora (13) puesta a través de una ventana abierta hacia fuera y sujételo con el lazo adjunto.
4. La otra opción consiste en utilizar el kit para ventanas. Corte un agujero de 138 mms. de diámetro en una ventana de cristal simple (Fig. 2) o de doble cristal (Fig. 3) para después instalar el kit (Fig. 4). Pase el tubo flexible de escape de aire (12) sin pieza reductora (13) a través del kit hacia fuera.
5. Si Vd. no desea utilizar el climatizador, vuelva a guardar el tubo flexible de escape de aire en el interior de la habitación.

INSTRUCCIONES DE USO

Modo de operación REFRIGERAR

1. Introduzca la clavija en la toma de corriente. Pase el tubo flexible de escape de aire hacia fuera.
2. Gire el botón giratorio del termostato (18) en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar su posición más alta.
3. Pulse la tecla de funcionamiento (15) para poner en marcha el climatizador. Las luces piloto del parámetro seleccionado más reciente se encenderán.
4. Pulse la tecla modo de operación (16) a la posición REFRIGERAR. La luz piloto (19) se encenderá.
5. Pulse la tecla velocidad del ventilador (17) a la posición ALTA. La luz piloto (20) se encenderá.
6. Una vez alcanzada la temperatura ambiente deseada, vuelva a pulsar la tecla velocidad del ventilador (17) a la posición BAJA. La luz piloto (21) se encenderá.
7. Gire el botón giratorio del termostato (18) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el compresor se desactive. El termostato mantendrá la temperatura ambiente seleccionada, encendiendo y apagando automáticamente el climatizador.
8. Para apagar el climatizador, pulse la tecla de funcionamiento (15) a la posición APAGADO.

Modo de operación DESHUMIDIFICAR

1. Introduzca la clavija en la toma de corriente. Retire el tubo flexible de escape de aire del climatizador.
2. Pulse la tecla de funcionamiento (15) para poner en marcha el climatizador. Las luces piloto del parámetro seleccionado más reciente se encenderán.
3. Pulse la tecla modo de operación (16) a la posición DESHUMIDIFICAR. La luz piloto (22) se encenderá. En este modo de operación, el climatizador no refrigera.
4. Para apagar el climatizador, pulse la tecla de funcionamiento (15) a la posición APAGADO.

Ajuste de la rejilla de salida de aire

Tome con ambas manos una de las láminas de la rejilla de salida de aire (3) por sus caras exteriores y ajuste la rejilla de salida de aire (3) a la posición de la corriente de aire deseada (Fig. 6).

Luz piloto del depósito de agua

Si el depósito de agua está lleno, la luz piloto (22) se encenderá. Cumpla las instrucciones indicadas en **"Vaciado de agua"**.

LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

Le recomendamos limpiar con frecuencia el climatizador. Para no perjudicar el funcionamiento del climatizador, sírvase observar las instrucciones de limpieza, mantenimiento y almacenaje.

Limpieza semanal

1. Antes de empezar la limpieza, pulse la tecla de funcionamiento (15) a la posición APAGADO y saque la clavija de la toma de corriente.
2. Para limpiar los dos filtros de aire (5), abra la rejilla de entrada de aire (4) y retire los filtros de aire de su soporte respectivo (Fig. 9 + 10). Limpie cuidadosamente los filtros de aire con una aspiradora, con el cepillo puesto. Para eliminar impurezas más gruesas, limpie cuidadosamente los filtros de aire en agua caliente (aprox. 40° C) con un líquido lavavajillas usual. Enjuague detenidamente los filtros de aire y déjelos secar completamente. No dejar secar los filtros al sol.
3. Vuelva a poner los filtros de aire (5) en su soporte respectivo y cierre la rejilla de entrada de aire (4).
4. Limpie todas las superficies exteriores del climatizador con un paño suave y húmedo. No utilizar gasolina, diluyentes u otras sustancias químicas para limpiar el aparato.
5. Vuelva a poner en marcha el climatizador según lo descrito en **"Instrucciones de uso"**.

Mantenimiento y almacenaje

1. Si tiene la intención de no utilizar el climatizador por un período de tiempo prolongado (una semana o más), limpie el climatizador según lo descrito en **"Limpieza semanal"**.
2. Vacíe completamente los depósitos de agua principal y secundario.
3. Deje secar completamente el climatizador con todos sus componentes.
4. No se debe almacenar el climatizador con unos filtros de aire sucios puestos ni mientras haya agua en los depósitos de agua.
5. Guarde el climatizador en posición vertical en un lugar fresco y seco.

ELIMINACIÓN DE ERRORES

Error	Posible causa	Eliminación del error
El aparato no funciona al ser encendido mediante la tecla ENCENDIDO/APAGADO.	1. El visualizador del depósito de agua destella, el depósito de agua está lleno. 2. Tras apagar el aparato, aún no han transcurrido 3 minutos. 3. La temperatura ambiente es inferior a la temperatura seleccionada (modo de operación REFRIGERAR). 4. La clavija no está enchufada en la toma de corriente. 5. La alimentación eléctrica de la red de distribución no es suficiente.	1. Vacíe el depósito de agua. 2. Espere hasta que hayan transcurrido 3 minutos. 3. Reajuste la temperatura seleccionada. 4. Introduzca la clavija en la toma de corriente. 5. Revise la red de distribución.
El compresor empieza a funcionar, pero cesa de funcionar al poco tiempo.	Los orificios de entrada de aire están obstruidos.	Elimine los objetos que obstruyen los orificios de entrada de aire y limpie los filtros de aire.
Baja capacidad de refrigeración	1. Los filtros de aire están obstruidos o sucios o los orificios de entrada de aire están obstruidos. 2. Fuente de calor o mucha gente en la habitación. 3. Las ventanas o puertas están abiertas. 4. La temperatura seleccionada es demasiado alta.	1. Limpie los filtros de aire. Elimine los objetos que obstruyen los orificios de entrada de aire. 2. Quite la fuente de calor. 3. Cierre las ventanas y puertas. 4. Seleccione una temperatura menos elevada.
Sonido de clic en el interior del aparato	Las piezas de plástico en el interior del aparato se dilatan o se contraen debido a un cambio de temperatura	Eso es normal. El sonido se perderá, cuando la diferencia de temperatura haya sido compensada.

Condición de compra:

El comprador asume como condición de compra la responsabilidad por el uso y mantenimiento correctos de este climatizador conforme con las presentes instrucciones de uso. El comprador o usuario deberá juzgar por sí mismo cuándo y por cuánto tiempo utiliza el climatizador.

AVISO: EN CASO DE PROBLEMAS CON EL CLIMATIZADOR, SÍRVASE CUMPLIR LAS INSTRUCCIONES MENCIONADAS EN LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. NO INTENTAR ABRIR O REPARAR EL CLIMATIZADOR POR SÍ MISMO, YA QUE ESO CONLLEVA LA ANULACIÓN DE LA GARANTÍA Y PUEDE PROVOCAR DAÑOS EN LAS PERSONAS O COSAS.

Salvo modificaciones técnicas.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Antes da colocação em funcionamento do seu aparelho de ar condicionado, leia atentamente todas as instruções. Guarde este Manual de Instruções cuidadosamente para posterior utilização.

1. Coloque este aparelho de ar condicionado em local inacessível a crianças.
2. Não utilize este aparelho de ar condicionado ao ar livre.
3. Instale este aparelho de ar condicionado **verticalmente** sobre uma superfície plana e sólida. Verifique bem se fica estável de forma a que o aparelho de ar condicionado não tombe de lado nem caia. A água pode danificar os móveis e o chão.
4. Desenrole completamente o cabo de alimentação. Um cabo de alimentação que não tenha sido completamente desenrolado, pode causar sobreaquecimento que, por sua vez, dará origem a incêndio.
5. Não utilize qualquer extensão de cabos ou qualquer regulador progressivo de velocidade. Isso pode causar sobreaquecimento, incêndio ou choque eléctrico.
6. Ligue o aparelho de ar condicionado somente numa tomada monofásica ligada à terra cujos tensão de rede seja igual à indicada na chapa de dados. Certifique-se de que no local de utilização do aparelho de ar condicionado o abastecimento de energia é suficiente. O aparelho de ar condicionado tem de ser ligado de acordo com as normas de segurança locais.
7. Prima o interruptor de serviço, deixando-o na posição DESLIGAR (OFF) e desligue a ficha da tomada de alimentação, se o aparelho de ar condicionado não for utilizado, ou quando é preciso movê-lo, segurá-lo ou limpá-lo. Para desligar a ficha da tomada, não puxar pelo fio.
8. Não oriente as aberturas de saída de ar (3) directamente para as pessoas, paredes ou objectos.
9. Para o aparelho de ar condicionado funcionar de forma optimizada no modo de ARREFECIMENTO, a temperatura no compartimento deverá ser de 15°C a 32°C e no modo de DESUMIDIFICAÇÃO, de 10°C a 35°C. Para além deste âmbito de temperaturas, podem ocorrer perturbações no funcionamento.
10. Não utilize o aparelho de ar condicionado na proximidade de gases ou substâncias facilmente inflamáveis, na proximidade de fogo aberto ou em qualquer outro lugar onde possa haver salpicos de óleo ou de água. Certifique-se de que o aparelho de ar condicionado não fica directamente exposto aos raios solares. Não utilize o aparelho de ar condicionado numa estufa ou na proximidade do banho, do duche ou de uma piscina.
11. Certifique-se de que as aberturas de entrada (4) e de saída de ar (3) estão abertas, antes de pôr o seu aparelho de ar condicionado a funcionar. O aparelho de ar condicionado não deve ficar instalado atrás de cortinados ou outros objectos ou obstáculos que possam perturbar a livre circulação. Preste atenção para que não possam entrar quaisquer objectos nas aberturas de entrada (4) e de saída (3) de ar. Isso pode provocar sobreaquecimento, incêndio ou choque eléctrico.
12. Não desligue a ficha da tomada de rede, enquanto o aparelho de ar condicionado estiver a funcionar. **Prima primeiramente o interruptor geral (13), pondo-o na posição DESLIGADO (Off).**
13. Depois de ter desligado o aparelho de ar condicionado, espere 3 minutos até o voltar a ligar. O aparelho de ar condicionado está equipado com um sistema temporizador de segurança que impede que o compressor possa ser de novo posto a funcionar antes de terem passado 3 minutos depois de ele ter sido desligado.
14. Não mergulhe o aparelho de ar condicionado em água ou e qualquer outro líquido e não deixe cair água nem qualquer outro líquido sobre o aparelho, nem nas aberturas de entrada (4) e de saída (3) de ar.
15. Limpe o aparelho de ar condicionado regularmente, tendo sempre em conta as instruções de limpeza.
16. Se o cabo de alimentação do aparelho de ar condicionado estiver danificado, este terá de ser reparado numa oficina autorizada pelo fabricante, uma vez que para a sua reparação são necessárias ferramentas especiais.
17. Transporte sempre o aparelho de ar condicionado de pé. Se isso não for possível, deite o aparelho de lado e ponha-o novamente de pé logo que chegue ao lugar determinado para a sua montagem. Depois do seu transporte, espere sempre pelo menos 60 minutos, antes de pôr o aparelho a funcionar.
18. Não ponha este aparelho de ar condicionado a funcionar, se ele estiver danificado ou se suspeitar que o poderá estar ou se ele não estiver a funcionar bem.

MODELO

- 2 Painel de comandos
- 3 Grelha de saída do ar, regulável
- 4 Grelha de entrada de ar (de ambos os lados)
- 5 Filtros do ar (de ambos os lados)
- 6 Mangueira para esvaziar o depósito principal da água
- 7 Mangueira para esvaziar o depósito auxiliar da água
- 8 Cabo de alimentação com ficha
- 9 Compartimento para guardar o cabo
- 10 Rodas
- 11 Pegas
- 12 Mangueira de evacuação do ar
- 13 Redutor
- 14 Abertura de evacuação de ar
- 15 Tecla de serviço „LIGAR”/„DESLIGAR” ①
- 16 Tecla do modo de serviço ☼ ☼
- 17 Tecla da velocidade do ventilador ☼
- 18 Termostato electrónico
- 19 Lâmpada de controle ARREFECIMENTO ☼
- 20 Lâmpada de controle da velocidade do ventilador Alta
- 21 Lâmpada de controle da velocidade do ventilador Baixa
- 22 Lâmpada de controle DESUMIDIFICAÇÃO e Lâmpada de controle do depósito da água

PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

1. Antes de pôr o seu aparelho de ar condicionado a funcionar, leia atentamente estas instruções.
2. Tire da embalagem o aparelho de ar condicionado, o cabo de alimentação e todos os acessórios, retire os materiais de embalagem e desfaça-se deles de acordo com as normas de preservação ambiental.
3. Coloque o aparelho de ar condicionado sobre uma superfície lisa e sólida, uma vez que a água poderia danificar os móveis e o chão. Verifique bem se fica estável de forma a que o aparelho de ar condicionado não tombe de lado nem caia. Deixar uma distância de segurança de, pelo menos, 50 cm até qualquer outro objecto. Certifique-se de que o tubo de evacuação de ar (12) ficou fixamente montado para o modo de ARREFECIMENTO.

DESPEJAR A ÁGUA

Despejar o depósito principal da água

1. Quando o depósito principal da água estiver completamente cheio, o aparelho de ar condicionado interrompe automaticamente o modo de arrefecimento e de desumidificação. A lâmpada de controle do depósito da água (22) começa a piscar. A capacidade do depósito é suficiente para um período de funcionamento de cerca de 4 horas.
2. O tubo da água (6) que se encontra na parte traseira do aparelho de ar condicionado indica o nível da água dentro do depósito principal.
3. Desligue o aparelho de ar condicionado e desligue a ficha da tomada de rede.
4. Pegue no tubo completo da água (6) retirando-o do seu suporte que se encontra na parte traseira do aparelho de ar condicionado. Mantenha a extremidade aberta do tubo da água fechada e introduza-o num recipiente exterior (por ex. num balde) com uma capacidade de pelo menos 5 litros. Deixe a água escorrer para o recipiente exterior. Verifique se o tubo (6) fica seguro no recipiente e se a água não extravasa. A água pode estragar objectos e pavimentos ou provocar choques eléctricos (Fig. 7).
5. Logo que a água já tenha escorrido toda do depósito, volte a fixar o tubo da água (6) novamente no seu suporte, na parte traseira do aparelho de ar condicionado. Despeje o recipiente exterior.
6. Volte a pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar, como descrito no „Manual de Instruções”.

Despejar os depósitos principal e auxiliar da água em caso de armazenamento ou mudança de local de instalação

Se pretender mover o aparelho de ar condicionado, ou não o utilizar durante um período mais longo de tempo (1 semana ou mais), terá de despejar completamente os depósitos principal e auxiliar da água.

1. Despeje o depósito principal da água de acordo com o descrito em „Despejar o depósito principal da água”.
2. Pegue no tubo completo da água (7) do depósito auxiliar, retirando-o do seu suporte que se encontra na parte traseira do aparelho de ar condicionado. Introduza o tubo num recipiente exterior. Retire o tampão de fecho do tubo da água (7) e deixe-a escorrer completamente para o recipiente exterior. Verifique se o tubo (6) fica seguro no recipiente e se a água não extravasa. A água pode estragar objectos e pavimentos ou provocar choques eléctricos (Fig. 8).
3. Logo que a água já tenha escorrido toda do depósito, volte a pôr o tampão no tubo da água (7) de forma a que este fique bem seguro, fixando-o novamente no seu suporte, na parte traseira do aparelho de ar condicionado. Despeje o recipiente exterior.
4. Volte a pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar, como descrito nas „Manual de Instruções”.

MONTAGEM DA CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE AR (Modo ARREFECIMENTO)

O aparelho de ar condicionado oferece-lhe duas possibilidades de montar a mangueira de evacuação do ar. Puxe para fora a mangueira de evacuação do ar até poder passá-la através (por ex.) de uma janela para o lado exterior. Para se poder obter o melhor resultado, a mangueira deveria ser o mais curta possível. IMPOR-TANTE: Não estique demasiado ou dobre a mangueira de evacuação do ar (Fig. 1).

1. Fixe a mangueira de evacuação do ar (12) no dispositivo que se encontra no orifício de evacuação do ar (14) que se encontra na parte traseira do aparelho de ar condicionado. Verifique se a mangueira de evacuação de ar fica bem fixa no seu suporte.
2. Fixe o redutor (13) de forma segura na outra extremidade da mangueira de evacuação do ar (12).
3. Passe a mangueira de evacuação de ar (12) com o redutor (13) já aplicado para o exterior através de uma janela aberta, fixando-a com a braçadeira também fornecida.
4. Como alternativa, poderá usar um kit para janela. Corte uma abertura com 138 mm de diâmetro na janela com vidraça simples (Fig. 2) ou dupla (Fig. 3) e instale o kit (Fig. 4). Empurre a mangueira de evacuação de ar (12) sem o redutor (13) para fora através do kit.
5. Se não tiver intenção de utilizar o seu aparelho de ar condicionado, volte a puxar a mangueira de evacuação de ar para dentro do compartimento.

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

Modo de ARREFECIMENTO ❄

1. Ligue a ficha na tomada de rede. Passe a mangueira de evacuação do ar para o exterior.
2. Gire o botão do termostato (18) no sentido dos ponteiros do relógio para a posição mais alta.
3. Prima a tecla de serviço (15), para pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar. As lâmpadas de controle da regulação escolhida por último acendem-se.
4. Prima a tecla do modo de serviço (16) ARREFECIMENTO. A lâmpada de controle (19) acende-se.
5. Prima a tecla da velocidade do ventilador (17) para a posição ALTA. A lâmpada de controle (20) acende-se.
6. Logo que seja alcançada a temperatura ambiente pretendida, prima novamente a tecla da velocidade do ventilador (17) para a posição BAIXA. A lâmpada de controle (21) acende-se.
7. Gire o botão do termostato (18) em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até que o compressor se desligue. O termostato mantém a temperatura ambiente escolhida, ligando ou desligando automaticamente o aparelho de ar condicionado.

8. Quando pretender desligar o aparelho de ar condicionado, basta premir a tecla de serviço (15) DESLIGAR.

Modo de DESUMIDIFICAÇÃO ☼

1. Ligue a ficha na tomada de rede. Retire a mangueira de evacuação do ar do aparelho de ar condicionado.
2. Prima a tecla de serviço (15), para pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar. As lâmpadas de controle da regulação escolhida por último acendem-se.
3. Prima a tecla do modo de serviço (16) DESUMIDIFICAÇÃO. A lâmpada de controle (22) acende-se. Neste modo de serviço o aparelho de ar condicionado não faz frio.
4. Quando pretender desligar o aparelho de ar condicionado, basta premir a tecla de serviço (15) DESLIGAR.

Ajuste da abertura de saída do ar

Agarre numa lamela da abertura de saída do ar (3) com ambas as mãos pela parte de fora e coloque a grelha de saída de ar (3) na posição em que pretende a corrente de ar (Fig. 6).

Lâmpada de controle do depósito da água

Quando o depósito da água estiver cheio, a lâmpada de controle (22) acende-se. Siga as instruções como descrito em „Despejar a água”.

LIMPEZA, CUIDADO E ARMAZENAMENTO

Recomendamos uma limpeza frequente do aparelho de ar condicionado. Para não prejudicar o funcionamento do aparelho de ar condicionado, é favor seguir as instruções de limpeza, cuidados e armazenamento.

Limpeza semanal

1. Antes de começar com os trabalhos de limpeza, prima a tecla de serviço (15) para DESLIGAR e desligue a ficha da tomada de rede.
2. Para limpar ambos os filtros de ar (5), abra as grelhas da entrada do ar (4) e retire os filtros de ar dos seus suportes (Fig. 9 + 10). Limpe os filtros de ar com todo o cuidado usando um pedaço com escova do seu aspirador. Se estiver muito sujo, lave cuidadosamente os filtros do ar em água quente (aprox. 40 °C) com um detergente para loiça à venda no mercado. Passe os filtros de ar cuidadosamente por água e deixe-os secar completamente. Para os secar, não os ponha ao sol.
3. Volte a colocar os filtros de ar (5) nos seus suportes e feche a grelha da entrada de ar (4).
4. Limpe com um pano macio e humedecido as superfícies exteriores do aparelho de ar condicionado. Para a limpeza, não utilize gasolina, diluente ou quaisquer outros produtos químicos.
5. Ponha o aparelho de ar condicionado novamente a funcionar como descrito nas „Manual de Instruções”.

Cuidados e armazenamento

1. Se não pretender utilizar o seu aparelho de ar condicionado durante um período mais longo de tempo (uma semana ou mais), é favor limpar o aparelho de ar condicionado como descrito em „Limpeza semanal”.
2. Despeje completamente os depósitos principal e auxiliar da água.
3. Deixe secar completamente o aparelho de ar condicionado com todos os seus componentes.
4. O aparelho de ar condicionado não deve ser guardado com os filtros do ar sujos, nem enquanto os depósitos contiverem água.
5. Guarde o aparelho de ar condicionado de pé, em local fresco e seco.

ELIMINAÇÃO DE FALHAS

Falha	Causa possível	Eliminação da falha
O aparelho não funciona, quando é ligado com a tecla LIGAR/DESLIGAR.	1. O indicador do depósito da água está a piscar, o depósito da água está cheio. 2. Ainda não passaram 3 minutos, desde que o aparelho foi desligado. 3. A temperatura ambiente está mais baixa do que a temperatura regulada (Modo de serviço ARREFECIMENTO). 4. A ficha não está ligada na tomada. 5. O abastecimento de corrente da rede não é suficiente.	1. Despeje o depósito da água. 2. Espere até terem passado 3 minutos. 3. Volte a regular a temperatura. 4. Ligue a ficha na tomada de rede. 5. Controle a rede de energia eléctrica.
O compressor funciona, mas pára pouco depois.	As aberturas de entrada de ar estão bloqueadas.	Retire todos os objectos que se encontrem a bloquear as entradas de ar e limpe os filtros de ar.
Reduzida potência frigorífica	1. Os filtros do ar estão bloqueados ou sujos ou as aberturas de entrada de ar estão bloqueadas. 2. Fonte de calor ou estão muitas pessoas no compartimento 3. As janelas e as portas estão abertas. 4. A temperatura regulada é demasiado alta.	1. Limpe os filtros de ar. Retire todos os objectos que se encontrem a bloquear as entradas de ar. 2. Retire a fonte de calor. 3. Feche as janelas e as portas. 4. Escolha uma temperatura mais baixa.
Ruído como um clique dentro do aparelho	As partes de plástico dilatam-se ou contraem-se devido às mudanças de temperatura.	Isso é normal. O ruído desaparece quando a diferença de temperatura se iguala.

Condições de compra :

O comprador aceita como condição de compra a responsabilidade pela utilização correcta e pelos cuidados a ter com este aparelho de ar condicionado de acordo com as instruções de serviço. O comprador ou o utilizador tem de saber avaliar quando e como é que o aparelho de ar condicionado deve ser utilizado.

ATENÇÃO: NO CASO DE OCORREREM PROBLEMAS COM O APARELHO DE AR CONDICIONADO, PRESTAR ATENÇÃO ÀS INSTRUÇÕES CONTIDAS DAS CONDIÇÕES DE GARANTIA. POR FAVOR, NÃO TENHA A TENTATIVA DE ABRIR OU REPARAR VOCÊ PRÓPRIO O APARELHO DE AR CONDICIONADO, POIS QUE ISSO TERÁ COMO CONSEQUÊNCIA A PERDA DE VALIDADE DA GARANTIA, PODENDO PROVOCAR DANOS PESSOAIS E MATERIAIS.

Reservados os direitos a alterações técnicas.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Prima dell'avvio del condizionatore leggete attentamente tutte le indicazioni. Conservate con cura queste istruzioni d'uso.

1. Collocate il condizionatore in un luogo non accessibile ai bambini.
2. Non utilizzate il condizionatore all'aperto.
3. Collocate il condizionatore **verticalmente** su una superficie piana e solida. Assicuratevi che il condizionatore abbia una posizione stabile in modo tale che non possa né rovesciarsi né cadere. L'acqua può danneggiare i mobili, il rivestimento dei pavimenti e causare una scossa elettrica.
4. Srotolate completamente il cavo. Uno svolgimento insufficiente può portare al surriscaldamento e causare un incendio.
5. Non impiegate prolunghe del cavo o un regolatore di velocità continuo; ciò potrebbe portare ad un surriscaldamento, ad un incendio o ad una scossa elettrica.
6. Collegate il condizionatore solo ad una presa monofase provvista d'indicazione della tensione di rete.
7. Estraete sempre la spina dalla presa quando il condizionatore non è utilizzato oppure quando deve essere spostato, afferrato oppure pulito. Non tirare il cavo al momento d'estrarre la spina.
8. Non dirigete l'apertura per la fuoriuscita dell'aria (2) verso persone, pareti od oggetti.
9. Il condizionatore lavora in maniera ottima nelle modalità di funzionamento „RAFFREDDAMENTO“ e „DEUMIDIFICAZIONE“ con una temperatura ambiente compresa tra 17°C e 35°C. Al di fuori di questo campo di temperatura, la selezione di questa opzione di funzionamento può portare a malfunzionamenti.
10. **Non** utilizzate il condizionatore vicino a gas o materiali facilmente infiammabili, nelle vicinanze di fuoco aperto oppure in luoghi dove potrebbero esserci spruzzi d'olio o acqua.
Assicuratevi che il condizionatore non sia esposto alla luce diretta del sole. **Non** utilizzate il condizionatore nelle serre o nella vicinanza di vasche, docce o piscine.
11. Assicuratevi che le aperture per l'ingresso (4) e l'uscita (3) dell'aria siano aperte, **prima** di avviare il condizionatore. Il condizionatore non può essere collocato dietro a tende o altri oggetti/ostacoli che potrebbero influenzare negativamente la circolazione dell'aria. Fate attenzione che nessun oggetto entri nelle aperture per l'ingresso (4) e l'uscita (3) dell'aria; ciò può portare ad un surriscaldamento, ad un incendio o ad una scossa elettrica.
12. **Non** estraete la spina dalla presa mentre il condizionatore è in funzione. **Premete prima l'interruttore di funzionamento (13) su SPENTO.**
13. Attendete almeno dai 3 ai 5 minuti, dopo avere spento il condizionatore, prima di avviarlo nuovamente.
14. Non immergete il condizionatore in acqua o in altri liquidi. Non spruzzate acqua o altri liquidi sopra al condizionatore e sulle aperture d'ingresso (4) e d'uscita dell'aria (3).
15. Pulite regolarmente il condizionatore osservando le istruzioni di pulizia.
16. Quando il cavo di collegamento del condizionatore è danneggiato, deve essere riparato da un'officina autorizzata dal produttore, poiché è necessaria una strumentazione specialistica.
17. Trasportate il condizionatore sempre in posizione verticale. Nel caso in cui ciò non dovesse essere possibile, appoggiate il condizionatore su un fianco e rimettetelo subito in posizione verticale appena raggiunta la destinazione finale. Attendete ad ogni modo almeno 60 minuti prima di riavviare il funzionamento del condizionatore.
18. Non avviate il condizionatore, quando questo è danneggiato, nel caso in cui dovesse mostrare segni di danneggiamento o se non dovesse funzionare correttamente. Estraete la spina dalla presa.

COMPONENTI

- 2 Pannello d'utilizzo
- 3 Grata di fuoriuscita dell'aria, regolabile
- 4 Grata d'ingresso dell'aria (entrambi i lati)
- 5 Filtro dell'aria (entrambi i lati)
- 6 Tubo per lo svuotamento del serbatoio principale
- 7 Tubo per lo svuotamento del serbatoio secondario
- 8 Cavo di rete con spina
- 9 Scomparto del cavo
- 10 Ruote
- 11 Conche per presa
- 12 Tubo di fuoriuscita dell'aria
- 13 Riduttore
- 14 Apertura per la fuoriuscita dell'aria
- 15 Tasto di funzionamento „ACCESO“/„SPENTO“ ①
- 16 Tasto per la modalità di funzionamento ☶ ☼
- 17 Tasto per la velocità del ventilatore 🌀
- 18 Termostato elettronico
- 19 Spia di raffreddamento ☼
- 20 Spia della velocità del ventilatore Alta
- 21 Spia della velocità del ventilatore Bassa
- 22 Spia di deumidificazione e spia del serbatoio dell'acqua.

PRIMO AVVIO AL FUNZIONAMENTO

1. Prima dell'avvio del condizionatore leggete attentamente tutte le istruzioni.
2. Togliete il condizionatore e il cavo di rete dalla confezione, allontanate tutti i materiali d'imballo e liberatevi nel rispetto dell'ambiente
3. Collocate il condizionatore su una superficie piana e solida, poiché l'acqua può danneggiare i mobili e il rivestimento dei pavimenti. Assicurate un appoggio fermo, in modo tale che il condizionatore non possa né cadere né rovesciarsi. E' necessario mantenere una distanza di sicurezza di almeno 50 cm dagli altri oggetti. Assicuratevi che per la modalità di funzionamento RAFFREDDAMENTO il tubo di fuoriuscita dell'aria (12) sia montato saldamente.

SVUOTAMENTO DELL'ACQUA**Svuotamento del serbatoio dell'acqua principale**

1. Quando il serbatoio principale dell'acqua è colmo, il condizionatore blocca automaticamente il funzionamento di raffreddamento e di deumidificazione. La spia per il serbatoio dell'acqua (22) s'illumina. La capienza del serbatoio dell'acqua permette una durata d'esercizio di circa 4 ore.
2. Il tubo dell'acqua (6) sulla parte posteriore del condizionatore mostra il livello dell'acqua nel serbatoio principale.
3. Spegnete il condizionatore ed estraete la spina della presa.
4. Togliete completamente il tubo dell'acqua (6) dal suo supporto nella parte posteriore del condizionatore. Tappate l'estremità aperta del tubo dell'acqua e introcuetelo in un contenitore esterno (es. un secchio) con una capienza minima di 5 litri. Lasciate scorrere l'acqua nel contenitore esterno. Controllate che il tubo (6) sia ben collocato nel contenitore e che l'acqua non possa traboccare. L'acqua può danneggiare gli oggetti e il rivestimento dei pavimenti e causare una scossa elettrica (fig. 7).
5. Appena l'acqua è defluita completamente dal serbatoio, fissate di nuovo il tubo dell'acqua (6) al suo supporto sulla parte posteriore del condizionatore. Svuotate il contenitore esterno.
6. Riavviate il condizionatore come descritto in „Istruzioni d'uso“.

Svuotamento del serbatoio principale e di quello secondario per il magazzinaggio o spostamento nella posizione

Nel caso in cui vogliate spostare il condizionatore oppure non usarlo per tempi più lunghi (una settimana e oltre) dovete svuotare completamente il serbatoio principale e quello secondari.

1. Svuotate il contenitore principale dell'acqua come descritto in „Svuotamento del serbatoio principale“.
2. Togliete completamente il tubo dell'acqua (7) del serbatoio secondario dal suo supporto nella parte posteriore del condizionatore. Introducete il tubo nel contenitore esterno. Rimuovete il tappo di chiusura dal tubo dell'acqua (7) e lasciare scorrere completamente l'acqua nel contenitore esterno. Controllate che il tubo (7) sia ben collocato nel contenitore e che l'acqua non possa traboccare. L'acqua può danneggiare gli oggetti e il rivestimento dei pavimenti e causare una scossa elettrica (Fig. 8).
3. Appena l'acqua è defluita completamente dal serbatoio, rimettete saldamente il tappo di chiusura al tubo dell'acqua (7) e fissatelo di nuovo al supporto sulla parte posteriore del condizionatore. Svuotate il contenitore esterno.
4. Riavviate il condizionatore come descritto in „Istruzioni d'uso“.

MONTAGGIO DEL TUBO DI FUORIUSCITA DELL'ARIA ■

(Modalità di funzionamento RAFFREDDAMENTO)

Il condizionatore vi offre due possibilità di montare il tubo per la fuoriuscita dell'aria. Estraiete il tubo per la fuoriuscita dell'aria solo per la lunghezza necessaria, ovvero per poterlo collocare verso l'esterno attraverso una finestra. Per una prestazione ottima, la lunghezza dovrebbe essere ridotta al minimo. **IMPORTANTE:** Non tirate eccessivamente né piegate il tubo per la fuoriuscita dell'aria (Fig. 1).

1. Collocate il tubo di fuoriuscita dell'aria (12) sul dispositivo posto sull'apertura per la fuoriuscita d'aria (14) che si trova sul retro del condizionatore. Controllate che il tubo sia fissato saldamente al condizionatore.
2. Fissate saldamente il riduttore (13) all'altro capo del tubo di fuoriuscita dell'aria (12).
3. Attraverso una finestra aperta, collocate il tubo per la fuoriuscita dell'aria (12), con il riduttore (13) montato, e fissatelo con l'occhiello in dotazione.
4. In alternativa potete usare il set finestra. Tagliate un'apertura con un diametro di 138 mm in una finestra con vetri semplici (Fig. 2) o doppi (Fig. 3) ed installate il set (Fig. 4). Spingete il tubo di fuoriuscita dell'aria (12) senza riduttore (13) attraverso il set in direzione esterna.
5. Nel caso in cui non vogliate utilizzare il condizionatore, ritirate il tubo all'interno.

ISTRUZIONI D'USO ■

Modalità di funzionamento RAFFREDDAMENTO ❄

1. Inserite la spina nella presa. Portate il tubo di fuoriuscita dell'aria all'esterno.
2. Girate la manopola del termostato (18) in senso orario sulla posizione più in alto.
3. Premete il tasto di funzionamento (15) per avviare il condizionatore. Le spie dell'impostazione scelta per ultima si accendono.
4. Premete il tasto per la modalità di funzionamento (16) su RAFFREDDAMENTO. La spia (19) si accende.
5. Premete il tasto di velocità del ventilatore (17) sulla posizione ALTO. La spia (20) si accende.
6. Non appena si raggiunge la temperatura ambiente, premete di nuovo il tasto di velocità del ventilatore (17) sulla posizione BASSO. La spia (21) si accende.
7. Girate la manopola del termostato (18) in senso antiorario, fino a che il compressore si spegne. Il termostato mantiene la temperatura ambiente prescelta, accendendo e spegnendo automaticamente il condizionatore.
8. Nel caso in cui vogliate spegnere il condizionatore, premete il tasto di funzionamento (15) su SPENTO.

Modalità di funzionamento DEUMIDIFICAZIONE ♀

1. Inserite la spina nella presa. Togliete il tubo di fuoriuscita dell'aria dal condizionatore.
2. Premete il tasto di funzionamento (15), per avviare il condizionatore. Le spie dell'impostazione scelta per ultima si accendono.
3. Premete il tasto di modalità di funzionamento (16) su DEUMIDIFICAZIONE. La spia (22) si accende. Il condizionatore non raffredda in questa modalità di funzionamento.
4. Nel caso in cui vogliate spegnere il condizionatore, premete il tasto di funzionamento (15) su SPENTO.

Regolazione della grata di fuoriuscita dell'aria

Afferrate con tutte e due le mani un'aletta della grata di fuoriuscita dell'aria (3) dai lati esterni e portate la grata di fuoriuscita (3) nella posizione desiderata per l'emissione della corrente d'aria (Fig. 6).

Spia del serbatoio dell'acqua

Quando il serbatoio interno dell'acqua è pieno, la spia di controllo (22) si accende. Seguite le indicazioni come descritto in „Svuotamento dell'acqua“.

PULIZIA, CURA E MAGAZZINAGGIO ■

Vi consigliamo di pulire spesso il condizionatore.

Per non compromettere la funzionalità del condizionatore, vi preghiamo di seguire le istruzioni per la pulizia, la cura e il magazzinaggio.

Pulizia settimanale

1. Prima di cominciare la pulizia, premete l'interruttore di funzionamento (15) su SPENTO ed estraete la spina dalla presa.
2. Per la pulizia dei due filtri dell'aria (5) aprite la grata per l'ingresso dell'aria (4) e togliete i filtri dell'aria dai loro supporti (Fig. 9 + 10). Pulite con cautela i filtri dell'aria con la spazzola di cui è dotato il vostro aspirapolvere. In caso di sporco più pesante, pulite il filtro dell'aria in acqua calda (ca. 40 °C) con un detersivo comune. Sciacquate con cura e fatelo asciugare completamente. Non mettete il filtro ad asciugare alla luce del sole.
3. Mettete di nuovo i filtri dell'aria (5) sul loro supporto e richiudete la grata d'ingresso dell'aria (4).
4. Passate sulle superfici esterne del condizionatore un panno morbido inumidito. Non utilizzate benzine, diluenti o altre sostanze chimiche per pulire l'apparecchio.
5. Riavviate il funzionamento del condizionatore come descritto in „Istruzioni d'uso“.

Cura e magazzinaggio

1. Se non desiderate utilizzare il condizionatore per tempi più lunghi (una settimana e oltre), pulite il condizionatore come descritto in „Pulizia settimanale“.
2. Svuotate completamente sia il serbatoio principale sia quello secondario.
3. Lasciate asciugare completamente il condizionatore con tutti i suoi componenti.
4. Il condizionatore non può essere riposto con un filtro dell'aria sporco (6) e fino a che è presente acqua nel serbatoio.
5. Tenete il Condizionatore in posizione verticale, in luogo fresco ed asciutto.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile	Risoluzione
L'apparecchio non funziona se si avvia l'interuttore ACCESO/SPENTO	1. L'indicatore del serbatoio acqua lampeggia, il serbatoio è pieno. 2. Non sono ancora trascorsi 3 minuti da quando l'apparecchio è stato spento. 3. La temperatura ambiente è più bassa di quella impostata (modalità di funzionamento RAFFREDDAMENTO). 4. La spina non è inserita nella presa. 5. La tensione elettrica della rete non è sufficiente.	1. Svuotate il serbatoio. 2. Attendete che siano passati 3 minuti. 3. Impostate di nuovo la temperatura. 4. Inserite la spina nella presa. 5. Controllate la tensione della rete elettrica.
Il compressore lavora ma blocca subito il funzionamento.	Le aperture per l'ingresso dell'aria sono bloccate	Rimuovete gli oggetti che ostruiscono le aperture per l'ingresso dell'aria e pulite i filtri dell'aria.
Raffreddamento insufficiente	1. I filtri dell'aria sono bloccati o sporchi oppure le aperture per l'ingresso dell'aria sono bloccate. 2. Fonte di calore oppure troppe persone nella stanza. 3. Finestre o porte sono aperte 4. La temperatura impostata è troppo alta.	1. Pulite i filtri dell'aria. Rimuovete gli oggetti che ostruiscono le aperture per l'ingresso dell'aria. 2. Allontanate la fonte di calore. 3. Chiudete finestre e porte. 4. Scegliete una temperatura più bassa.
Tintinnio nell'apparecchio	Le parti in plastica dell'apparecchio si dilatano o si incollano tra loro a causa delle variazioni di temperatura.	Ciò è normale. Il rumore sparisce al bilanciamento delle variazioni di temperatura.

Condizione d'acquisto:

L'acquirente si addossa come condizione d'acquisto la responsabilità per l'utilizzo corretto di questo condizionatore in conformità a queste istruzioni d'uso. L'acquirente od utilizzatore deve valutare da sé quando e per quanto tempo utilizzare il condizionatore.

ATTENZIONE: NEL CASO IN CUI DOVESSERO VERIFICARSI PROBLEMI CON IL CONDIZIONATORE, OSSERVATE LE ISTRUZIONI NELLE CONDIZIONI DI GARANZIA. SI PREGA DI NON TENTARE DI RIPARARE DA SOLI IL CONDIZIONATORE, POICHÉ QUESTO PORTA AL DECADERE DELLA GARANZIA E PUÒ CAUSARE DANNI ALLE PERSONE E ALLE COSE.

Si riservano modifiche tecniche.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs noggrant genom alla anvisningar innan klimataggregatet tas i bruk. Förvara denna bruksanvisning på en säker plats.

1. Placera klimataggregatet på en plats som är oåtkomlig för barn.
2. Klimataggregatet får aldrig användas utomhus.
3. Ställ klimataggregatet **upprätt** på ett plant och stabilt underlag. Se till att klimataggregatet står stadigt så att det inte kan välta eller falla ned. Tänk på att vatten kan skada möbler och golv.
4. Linda av kabeln helt. En kabel som inte lindats av helt kan förorsaka överhettning och brand.
5. Använd ingen skarvsladd och inte heller någon steglös varvvalsregulator – i båda fallen föreligger risk för överhettning, brand eller elolycka.
6. Klimataggregatet får endast anslutas till ett jordat 1-fas-vägguttag med den nätspänning som anges på aggregatets typskylt. Kontrollera att elnätet är lämpligt för drift av klimataggregatet. Anslutningen skall ske i enlighet med de lokala säkerhetsbestämmelserna.
7. Ställ driftströmbrytaren i läge **FRÅN** (OFF) och dra alltid ur nätkontakten ur vägguttaget när klimataggregatet inte används eller när det skall flyttas, beröras eller rengöras. Grip tag om själva nätkontakten och dra inte i kabeln!
8. Rikta inte luftutloppsöppningen (3) direkt mot personer, väggar eller föremål.
9. Klimataggregatet arbetar vid driftarten "KYLNING" optimalt vid en rumstemperatur av 15 °C till 32 °C och vid driftarten "AVFUKTNING" vid en rumstemperatur av 10 °C till 35 °C. Utanför detta temperaturområde kan störningar inträffa.
10. Använd **inte** klimataggregatet i närheten av lättantändliga gaser eller ämnen, i närheten av öppen eld eller på platser där olje- eller vattenstänk kan förekomma. Säkerställ att klimataggregatet inte utsätts för direkt solstrålning. Använd **inte** klimataggregatet i växthus eller i närheten av badrum, dusch eller simbassänger.
11. Säkerställ att luftintags- (4) och luftutloppsöppningarna (3) är öppna **innan** klimataggregatet tas i drift. Klimataggregatet får inte placeras bakom draperier/gardiner eller andra föremål eller hinder som kan ha störande inverkan på luftcirkulationen. Se till att inga föremål kan komma in i luftintags- (4) eller luftutloppsöppningen (3). I annat fall finns risk för överhettning, brand eller elolycka.
12. Dra inte ut nätkontakten ur vägguttaget så länge klimataggregatet är inkopplat. **Ställ först driftströmbrytaren (19) i läge FRÅN (OFF).**
13. Vänta 3 – 5 minuter efter fränkopplingen innan klimataggregatet åter tas i drift. Aggregatet är utrustat med ett tidsstyrt skyddssystem som förhindrar en start kompressorn tidigare än 3 minuter efter att den fränslagits.
14. Det är inte tillåtet att doppa / sänka ned klimataggregatet i vatten eller andra vätskor eller att hälla vatten eller andra vätskor över klimataggregatet eller i dess luftintags- (4) eller luftutloppsöppning (3).
15. Rengör klimataggregatet regelbundet i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.
16. Om klimataggregatets nätkabel skulle vara skadad skall den bytas av en av tillverkaren auktoriserad verkstad eftersom detta arbete kräver specialverktyg.
17. Vid transport / förflyttning måste klimataggregatet stå upprätt. Skulle detta inte vara möjligt, kan det läggas på sidan och måste då vid ankomsten till den nya uppställningsplatsen omedelbart resas upp. Vänta efter varje transport / förflyttning i minst 60 minuter innan klimataggregatet tas i drift.
18. Ta aldrig klimataggregatet i drift om det är skadat, misstänks att vara skadat eller om det inte fungerar felfritt. Dra istället ut nätkontakten ur vägguttaget.

KONSTRUKTION

- 2 Manövertablå
- 3 Luftutloppsöppning, ställbar
- 4 Luftintagsöppning (på båda sidor)
- 5 Luftfilter (på båda sidor)
- 6 Slang för tömning av huvudvattenbehållaren
- 7 Slang för tömning av sidovattenbehållaren
- 8 Nätkabel med nätkontakt
- 9 Kabelfack
- 10 Länkrullar
- 11 Grepp
- 12 Frånluftsslang
- 13 Reduceringsstycke
- 14 Frånluftsuppning
- 15 Driftströmbrytare "TILL" (ON) / "FRÅN" (OFF) ①
- 16 Driftsättnapp  
- 17 Fläkthastighetsknapp 
- 18 Elektronisk termostat
- 19 Kontrollampa KYLNING 
- 20 Kontrollampa fläkthastighet Hög
- 21 Kontrollampa fläkthastighet Låg
- 22 Kontrollampa AVFUKTNING och vattenbehållarkontrollampa

FÖRSTA INKOPPLING

1. Läs noggrant genom alla anvisningar innan klimataggregatet tas i drift.
2. Packa upp klimataggregatet, nätkabeln och alla tillbehören. Avlägsna allt emballage och ta hand om det på föreskrivet sätt.
3. Ställ upp klimataggregatet på ett plant, stabilt underlag. Vatten kan skada möbler och golv. Se till att klimataggregatet står stadigt så att det inte kan välta eller falla ned. Ett säkerhetsavstånd på minst 50 cm måste finnas mellan klimataggregatet och angränsande föremål. Se till att frånluftsslängen (12) för driftarten KYLNING är väl fastsatt.

VATTENAVTAPPNING

1. När huvudvattenbehållaren är full avbryts aggregatets kylnings och avfuktningfunktioner automatiskt. Vattenbehållarkontrollampan (22) blinkar. Vattenbehållarens volym tillåter en drifttid av ca 4 timmar.
2. Vattenslangen (6) på klimataggregatets baksida visar vattennivån i huvudvattenbehållaren.
3. Fränkoppla klimataggregatet och dra ut nätkontakten ur vägguttaget.
4. Ta loss vattenslangen (6) komplett från dess hållare på klimataggregatets baksida. Håll för slangens öppna ände och för in den i en extern behållare (t ex en hink) som måste rymma minst 5 liter. Låt allt vatten rinna av i den externa behållaren. Kontrollera att slangen (6) är säkert placerad i den externa behållaren och att inget vatten kan rinna över. Tänk på att vatten kan skada möbler och golv. Dessutom kan vatten förorsaka en elolycka. (Se fig. 7).
5. När allt vatten har runnit ut ur huvudvattenbehållaren sätts vattenslangen (6) åter fast i hållaren på klimataggregatets baksida. Töm den externa behållaren.
6. Ta klimataggregatet åter i drift enligt anvisningarna i "Bruksanvisning".

Tömning av huvud- och sidovattenbehållare vid förvaring eller flyttning

Om klimataggregatet skall flyttas till annan plats eller inte skall användas under en längre tid (en vecka eller mer) måste huvud- och sidovattenbehållaren tömmas helt.

1. Töm huvudvattenbehållaren enligt anvisningarna under **"Tömning av huvudvattenbehållaren"**.
2. Ta loss vattenslangen (7) för sidovattenbehållaren komplett från dess hållare på klimataggregatets baksida. För in slangen i den externa behållaren. Ta bort tillslutningen på vattenslangen (7) och låt allt vatten rinna av i den externa behållaren. Kontrollera att slangen (7) är säkert placerad i den externa behållaren och att inget vatten kan rinna över. Tänk på att vatten kan skada möbler och golv. Dessutom kan vatten förorsaka en elolycka. (Se fig. 8).
3. När allt vatten har runnit ut ur sidovattenbehållaren sätts tillslutningen väl fast på vattenslangen (7) som sedan åter sätts fast i hållaren på klimataggregatets baksida. Töm den externa behållaren.
4. Ta klimataggregatet åter i drift enligt anvisningarna i **"Bruksanvisning"**.

MONTERING AV FRÅNLUFTSSLANGEN

(Driftsätt KYLNING)

För montering av frånluftsslangen finns två alternativ: Dra endast ut frånluftsslangen så att den kan dras ut genom ett fönster i det fria. För optimal prestanda bör den fria längden hållas så kort som möjligt. VIKTIGT! Se till att frånluftsslangen inte töjs för mycket eller viks (se fig. 1).

1. Sätt fast frånluftsslangen (12) på hållaren vid frånluftöppningen (14) på klimataggregatets baksida. Se till att frånluftsslangen (8) är säkert fastsatt på klimataggregatet.
2. Säkerställ att reduceringsstycket (13) är säkert fastsatt på frånluftsslängens (12) andra ände.
3. Led frånluftsslangen (12) med påsatt reduceringsstycke (13) ut genom ett öppet fönster till det fria och sätt fast slangen med den bifogade ögla.
4. Alternativt finns ett fönster-set. Skär en öppning med 138 mm diameter i ett fönster med enkla (fig. 2) eller dubbla (fig. 3) rutor och montera setet (fig. 4). Led frånluftsslangen (12) utan reduceringsstycke (13) genom setet ut i det fria.
5. När klimataggregatet inte skall användas dras frånluftsslangen tillbaka in i rummet.

BRUKSANVISNING

Driftsätt KYLNING ❄

1. Sätt in nätkontakten i vägguttaget. Led frånluftsslangen ut i det fria.
2. Vrid termostatknappen (18) medurs till högsta inställningen.
3. Tryck ned driftströmbrytaren (15) för att sätta klimataggregatet i drift. Kontrolllamporna för den senast valda inställningen tänds.
4. Tryck ned driftsättknappen (16) för KYLNING. Kontrollampan (19) tänds.
5. Tryck ned fläkthastighetsknappen (17) för HÖG hastighet. Kontrollampan (20) tänds.
6. Vänta tills önskad rumstemperatur uppnåtts och tryck sedan på nytt ned fläkthastighetsknappen (17) för LAG fläkthastighet. Kontrollampan (21) tänds.
7. Vrid termostatknappen (18) moturs till kompressorn stannar. Termostaten håller nu den valda temperaturen upprätt genom att automatiskt till- och frångkoppla klimataggregatet.
8. Frångkoppling av klimataggregatet sker genom att ställa driftströmbrytaren (15) på FRÅN (OFF).

Driftsätt AVFUKTNING ☀

1. Sätt in nätkontakten i vägguttaget. Lyft av frånluftsslangen från klimataggregatet.
2. Tryck ned driftströmbrytaren (15) för att sätta klimataggregatet i drift. Kontrolllamporna för den senast valda inställningen tänds.
3. Tryck ned driftsättknappen (16) för AVFUKTNING. Kontrollampan (22) tänds. I detta driftsätt sker ingen kylning.
4. Frångkoppling av klimataggregatet sker genom att ställa driftströmbrytaren (15) på FRÅN (OFF).

Inställning av luftutloppsgaller

Grip tag i en lamell av luftutloppsgallret (3) med båda händer vid utsidan och ställ luftutloppsgallret (3) i positionen för den önskade luftriktningen. (Fig. 6).

Vattenbehållarkontrollampa

När vattenbehållaren är full tänds kontrollampan (22). Följ anvisningarna i avsnittet **"Vattenavtappning"**.

RENGÖRING, SKÖTSEL, FÖRVARING

Klimataggregatet bör rengöras varje vecka.

För att undvika nedsatt funktion hos klimataggregatet bör nedanstående anvisningar för rengöring, skötsel och förvaring följas.

Veckovis rengöring

1. Innan rengöringen påbörjas skall driftknappen (15) ställas i läge FRÅN (OFF) och nätkontakten dras ur vägguttaget.
2. För rengöring av luftfiltren (5) öppnas luftutloppsgallren (4), varefter filtren tas ut ur sina hållare (fig. 9 + 10). Rengör filtren försiktigt med dammsugarens borstillsats. Vid kraftigare nedsmutsning kan filtret spolas försiktigt med varmvatten (max. 40 °C) och något i handeln förekommande diskmedel. Skölj ur filtren noggrant och låt dem torka helt – men lägg dem ej i solen för att torka.
3. Återmontera luftfiltren (5) i sina resp. hållare och stäng luftutloppsgallren (4).
4. Torka av alla utvändiga ytor på klimataggregatet med en mjuk, fuktad trasa. Använd aldrig bensen, förtunning eller andra kemikalier för att rengöra klimataggregatet.
5. Ta åter klimataggregatet i drift enligt anvisningarna under **"Bruksanvisning"**.

Skötsel och förvaring

1. Om klimataggregatet inte skall användas under en längre tid (en vecka eller mer) bör det rengöras enligt beskrivningen under **"Veckovis rengöring"**.
2. Töm huvud- och sidovattenbehållarna fullständigt.
3. Låt klimataggregatet och alla dess komponenter torka helt.
4. Klimataggregatet får **inte** förvaras med nedsmutsade luftfilter och så länge det finns vatten i vattenbehållarna.
5. Förvara klimataggregatet **upprättstående** på en sval och torr plats.

ÅTGÄRDER VID FEL

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Klimataggregatet fungerar inte vid tillkoppling med knappen TILL/FRÅN.	1. Vattenbehållarkontrolllampan blinkar, dvs. vattenbehållaren är full. 2. Det har inte gått 3 min sedan senaste fränkopplingen av klimataggregatet. 3. Rumstemperaturen är lägre än den inställda temperaturen (driftssätt KYLNING). 4. Nätkontakten är inte ansluten till vägguttaget. 5. Strömförsörjningen i nätet är otillräcklig.	1. Töm vattenbehållaren. 2. Vänta tills 3 minuter har gått. 3. Ändra temperaturinställningen. 4. Sätt in nätkontakten i vägguttaget. 5. Kontrollera elnätet.
Kompressorn arbetar men stannar redan efter kort tid.	Luftinloppsöppningarna är igensatta.	Avlägsna föremålen som blockerar luftinloppsöppningarna och rengör luftfiltren
Otillräcklig kylverkan	1. Luftfilter är igensatta eller nedsmutsade eller luftinloppsöppningarna är igensatta. 2. Värmekälla eller för många människor i rummet. 3. Fönster eller dörrar är öppna.. 4. Den inställda temperaturen är för hög.	1. Rengör luftfiltren. Avlägsna föremålen som blockerar luftinloppsöppningarna. 2. Ta bort värmekällan. 3. Stäng fönster och dörrar. 4. Välj en lägre temperatur.
Klickande ljud i aggregatet	Plastdetaljer i aggregatet utvidgar sig eller drar ihop sig vid temperaturändringar.	Detta är normalt. Ljudet upphör när temperaturskillnaden har utjämnats.

Inköpsvillkor:

Köparen övertar som ett inköpsvillkor ansvaret för korrekt användning och skötsel av detta klimataggregat i enlighet med denna bruksanvisning. Köparen eller användaren måste själv bedöma när och hur länge klimataggregatet ska användas.

OBS! SKULLE PROBLEM UPPSTÅ MED KLIMATAGGREGATET, SKA DU FÖLJA ANVISNINGARNA I GARANTIVILLKOREN. FÖRSÖK INTE ATT SJÄLV ÖPPNA ELLER REPARERA KLIMATAGGREGATET, EFTERSOM DETTA LEDER TILL ATT GARANTIN UPPHÖR ATT GÄLLA OCH DET KAN MEDFÖRA PERSON- OCH EGENDOMSSKADOR.

Med reservation för tekniska förändringar.

VIKTIGE SIKKERHETSHENVISNINGER

Les gjennom alle veiledningene før bruk av klimaapparatet. Oppbevar denne bruksanvisningen godt.

1. Sett opp klimaapparatet på et sted som er utilgjengelig for barn.
2. Ikke bruk klimaapparatet ute.
3. Sett klimaapparatet oppreist på en jevn, fast flate. Vær oppmerksom på en sikker stand, slik at klimaapparatet ikke kan falle om eller falle ned. Vann kan skade møbler og gulvbelegg.
4. Kabelen må vikles helt av. En kabel som ikke er viklet av komplett kan føre til overoppheting og forårsake brann.
5. Ikke bruk forlengelseskabel eller trinnløs hastighetsregulator. Dette kan føre til overoppheting, brann eller strømslag.
6. Klimaapparatet tilkoples kun en enfaset, jordet stikkontakt med nettspenningen som er angitt på skriftskiltet. Vær sikker på at en tilstrekkelig strømforsyning er garantert på bruksstedet til klimaapparatet. Klimaapparatet må tilkoples ifølge de lokale sikkerhetsbestemmelsene.
7. Trykk driftsbryteren på AV og trekk alltid ut nettpluggen fra stikkontakten når klimaapparatet ikke brukes eller når det beveges, blir tatt på eller rengjøres. Ikke dra i ledningen når nettpluggen trekkes ut.
8. Ikke rett lufttaksåpningen (3) direkte på mennesker, vegger eller gjenstander.
9. Klimaapparatet arbeider optimalt i driftsmodus KJØLE ved en romtemperatur på 15°C til 32°C, og i driftsmodus AVFUKTE ved en romtemperatur på 10°C til 32°C. Utenfor dette temperaturområdet kan det føre til driftsforstyrrelser.
10. **Ikke** bruk klimaapparatet i nærheten av lettantennelige gasser eller stoffer, i nærheten av åpen flamme eller på et sted hvor olje eller vann kan sprute. Vær sikker på at klimaapparatet ikke utsettes for direkte sol. **Ikke** bruk klimaapparatet i et drivhus eller i nærheten av et bad, en dusj eller et svømmebasseng.
11. Vær sikker på at luftinn- (4) og utgangsåpningene (3) er åpnet, før klimaapparatet blir tatt i bruk. Klimaapparatet får ikke oppstilles bak forheng eller andre gjenstander eller hindringer, som kan ha en forstyrrende innvirkning på luftsirkulasjonen. Pass på at ingen gjenstander kan komme inn i luftinn- (4) eller utgangsåpningen (3). Dette kan føre til overoppheting, brann eller strømslag.
12. Trekk **ikke** nettpluggen ut av stikkontakten mens klimaapparatet er i bruk. **Trykk først driftsbryteren (13) AV (Off).**
13. Vent 3 minutter etter at du har slått av klimaapparatet, før du tar det i bruk igjen. Klimaapparatet er utrustet med et tidsvernesystem som forhindrer at kompressoren kan tas i bruk igjen før det har gått 3 minutter etter at den ble slått av.
14. Dypp ikke klimaapparatet i vann eller andre væsker, og sprut heller ikke vann eller andre væsker over apparatet eller i luftinn- (4) og utgangsåpningene (3).
15. Rengjør klimaapparatet regelmessig, og vær oppmerksom på rengjøringsveiledningen ved dette.
16. Hvis nettkabelen til klimaapparatet er skadet må det repareres i et verksted tillatt av produsenten, for det er nødvendig med spesialverktøy.
17. Klimaapparatet må alltid transporteres oppstilt. Hvis dette ikke skulle være mulig, legger du apparatet på siden og setter det opp med en gang du kommer til bestemmelsesstedet. Vent minst 60 minutter etter hver transport, før du tar apparatet i bruk.
18. Ta ikke dette klimaapparatet i bruk hvis det er skadet, viser skader eller ikke fungerer riktig. Trekk nettpluggen ut av stikkontakten.

KONSTRUKSJON

- 2 Betjeningsfelt
- 3 Lufttaksåpning regulerbar
- 4 Luftinntaksåpning (begge sider)
- 5 Luftfilter (begge sider)
- 6 Slange for å tømme hovedvannbeholder
- 7 Slange for å tømme ekstravannbeholder
- 8 Nettkabel med nettplugg
- 9 Kabelrom
- 10 Løperuller
- 11 Håndtak
- 12 Avtrekkslange
- 13 Overgangsstykke
- 14 Avtrekksåpning
- 15 Driftsbryter „PÅ“/„AV“ ①
- 16 Driftsmodustast ▲ ❄
- 17 Ventilatorhastighetstast ⚙
- 18 Elektronisk termostat
- 19 Kontrolllys KJØLE ❄
- 20 Kontrolllys ventilatorhastighet høy
- 21 Kontrolllys ventilatorhastighet lav
- 22 Kontrolllys AVFUKTE og kontrolllys vanntank

FØRSTE IGANGSETTING

1. Les gjennom alle veiledningene før bruk av klimaapparatet.
2. Pakk ut klimaapparatet, nettkabelen og alle tilbehørsdeler, fjern alle forpakkingsmaterialer og kast disse miljøbevisst.
3. Sett opp klimaapparatet på en jevn, fast flate, for vann kan skade møbler og gulvbelegg. Vær oppmerksom på en sikker stand, slik at klimaapparatet ikke kan falle om eller falle ned. En må holde en sikkerhetsavstand på minst 50 cm til andre gjenstander. Vær sikker på at avtrekkslangen (12) er montert fast for modus KJØLE.

VANNTØMMING

Tømming av hovedvannbeholderen

1. Når hovedvannbeholderen er full, avbryter klimaapparatet kjøle- og avfuktedriften automatisk. Vannbeholderens kontrolllys (22) blinker. Rominnholdet til vannbeholderen tillater en driftstid på ca. 4 timer.
2. Vannslangen (6) på baksiden av klimaapparatet viser vannivået i hovedvannbeholderen.
3. Slå klimaapparatet av og trekk nettpluggen ut av stikkontakten.
4. Ta vannslangen (6) helt av holdeinnretningen på baksiden av klimaapparatet. Hold den åpne enden til vannslangen lukket og før den inn i en ekstern beholder (f.eks. bøtte) med minst 5 liter rominnhold. La alt vannet flyte i den eksterne beholderen. Kontroller at slangen (6) er sikkert i beholderen, og at det ikke kan flyte over med vann. Vann kan skade gjenstander og gulvbelegg eller føre til strømslag (fig. 7).
5. Når vannet har rent helt ut av beholderen fester du vannslangen (6) i holdeinnretningen på baksiden til klimaapparatet igjen. Tøm den eksterne beholderen.
6. Ta klimaapparatet i drift igjen som beskrevet under „Bruksveiledning“.

Tømming av hoved- og ekstravannbeholderen ved lagring eller skifte av standplass

Hvis du vil bevege apparatet eller ikke vil bruke det i en lengre periode (1 uke eller lengre), må du tømme hoved- og ekstravannbeholderen helt.

1. Tøm hovedvannbeholderen som beskrevet under „Tømme hovedvannbeholderen“.
2. Ta vannslangen (7) til ekstravannbeholderen helt av holdeinnretningen på baksiden av klimaapparatet. Legg slangen i den eksterne beholderen. Ta korken av vannslangen (7), og la alt vannet renne ut i den eksterne beholderen. Kontroller at slangen (7) er sikkert i beholderen, og at det ikke kan flyte over med vann. Vann kan skade gjenstander og gulvbelegg eller føre til strømslag (fig. 8).
3. Når vannet har rent helt ut av beholderen, setter du korken fast på vannslangen (7) og fester den i holdeinnretningen på baksiden til klimaapparatet igjen. Tøm den eksterne beholderen.
4. Ta klimaapparatet i drift igjen som beskrevet under „Bruksveiledning“.

MONTERING AV AVTREKKSSLANGEN

(Driftsmodus KJØLE)

Det finnes to muligheter for å montere avtrekksslangen. Trekk avtrekksslangen ut kun så langt at du kan legge den ut et vindu f.eks. Men for en optimal ytelse bør lengden holdes på et minimum. VIKTIG: Ikke strekk avtrekksslangen for mye eller knekk den (fig. 1).

1. Sett avtrekksslangen (12) på apparatets innretning på avtrekksåpningen (14) på baksiden av klimaapparatet. Kontroller at avtrekksslangen er sikkert festet.
2. Fest overgangsstykket (13) sikkert på den andre siden av luftavtrekksslangen (12).
3. Legg avtrekksslangen (12) med påsatt overgangsstykke (13) ut gjennom et åpent vindu, og fest den med vedlagt sløyfe.
4. Som alternativ kan du bruke vinduset. Skjær en åpning med 138 mm diameter i et vindu med enkel- (fig. 2) eller dobbelglass (fig. 3) og installer settet (fig. 4). Skyv avtrekksslangen (12) uten overgangsstykke (13) ut gjennom settet.
5. Når du ikke ønsker å bruke klimaapparatet, tar du avtrekksslangen inn i rommet igjen.

BRUKSVEILEDNING

Driftsmodus KJØLE ❄️

1. Stikk nettpluggen i stikkontakten. Legg avtrekksslangen ut.
2. Drei termostatreieknappen (18) med klokken til høyeste posisjon.
3. Trykk på driftsbryteren (15) for å ta klimaapparatet i bruk. Kontrolllysene til sist valgte innstilling lyser opp.
4. Trykk driftsmodustasten (16) på KJØLE. Kontrolllys (19) lyser opp.
5. Trykk ventilatorhastighetstasten (17) på posisjon HØY. Kontrolllys (20) lyser opp.
6. Med en gang ønsket romtemperatur er oppnådd, trykker du igjen på ventilatorhastighetstasten (17) på posisjon LAV. Kontrolllys (21) lyser opp.
7. Drei termostatreieknappen (18) mot klokken, helt til kompressoren slås av. Termostaten opprettholder valgt romtemperatur ved å slå klimaapparatet på og av automatisk.
8. Hvis du ønsker å slå av klimaapparatet trykker du driftsbryteren (15) på AV.

Driftsmodus AVFUKTE ☁️

1. Stikk nettpluggen i stikkontakten. Ta avtrekksslangen fra klimaapparatet.
2. Trykk på driftsbryteren (15) for å ta klimaapparatet i bruk. Kontrolllysene til sist valgte innstilling lyser opp.
3. Trykk driftsmodustasten (16) på AVFUKTE. Kontrolllys (22) lyser opp. Klimaapparatet kjøler ikke i denne driftsmodusen.
4. Hvis du ønsker å slå av klimaapparatet trykker du driftsbryteren (15) på AV.

Regulering av luftuttaksgitteret

Ta i en lamell til luftuttaksgitteret (3) på utsiden med begge hender, og sett luftuttaksgitteret (3) i ønsket luftstrømposisjon (fig. 6).

Vannbeholder kontrolllys

Når vannbeholderen er full lyser kontrollysene opp. Følg anvisningene som beskrevet under „Vanntømming“.

RENGJØRING, PLEIE OG LAGRING

Vi anbefaler å rengjøre klimaapparatet ofte.

For å ikke å endre funksjonen til klimaapparatet ber vi deg om å følge veiledningene for rengjøring, pleie og lagring.

Ukentlig rengjøring

1. Før du begynner med rengjøringen trykker du driftsbryteren (15) på AV og trekker nettpluggen ut av stikkontakten.
2. For rengjøringen av de to luftfiltrene (5) åpner du luftinntaksgitteret (4) og tar luftfiltrene ut av holdeinnretningene (fig. 9 + 10). Rengjør luftfiltrene forsiktig med børsten til støvsugeren din. Ved grovere tilskitning rengjør du luftfiltrene forsiktig i varmt vann (ca. 40 °C) med et vanlig oppvaskmiddel. Skyll luftfiltrene grundig og la de tørke helt. Må ikke legges i solen for å tørke.
3. Sett luftfiltrene (5) inn i holdeinnretningene igjen og lukk luftinntaksgitteret (4).
4. Tørk alle ytre flater til klimaapparatet med et mykt, fuktig tørkle. Ikke bruk bensin, fortynner eller andre kjemikalier til rengjøring av apparatet.
5. Ta klimaapparatet i drift igjen som beskrevet under „Bruksveiledning“.

Pleie og lagring

1. Hvis du ikke ønsker å bruke klimaapparatet på lengre tid (en uke eller lengre), rengjør du vennligst klimaapparatet som beskrevet under „Ukentlig rengjøring“.
2. Tøm hoved- og ekstravannbeholderen helt.
3. La klimaapparatet og alle komponenter tørke helt.
4. Klimaapparatet får **ikke** lagres med skitne luftfilter og med vann i vannbeholderne.
5. Oppbevar klimaapparatet **stående oppreist**, på et kjølig, tørt sted.

UTBEDRING AV FEIL

Feil	Mulig årsak	Feiloppheving
Apparatet arbeider ikke når det slås på over PÅ/AV tasten.	1. Vanntankangivelsen blinker, vanntanken er full. 2. Det har ennå ikke gått 3 min. siden apparatet ble slått av. 3. Romtemperaturen er lavere enn innstilt temperatur (modus KJØLE). 4. Nettpluggen er ikke i stikkontakten. 5. Strømforsyningen til strømnettet er ikke tilstrekkelig.	1. Tøm vanntanken. 2. Vent til det har gått 3 min. 3. Still inn temperaturen på nytt. 4. Stikk nettpluggen i stikkontakten. 5. Kontroller strømnettet.
Kompressoren arbeider, men stopper driften raskt.	Luftinngangsåpningene er blokkerte.	Fjern gjenstandene som blokkerer luftinngangsåpningene og rengjør luftfiltrene.
Lav kjøleytelse	1. Luftfiltrene er blokkerte eller tilskitnet eller luftinntaksåpningene er blokkerte. 2. Varmekilde eller mange mennesker i rommet. 3. Vinduer eller dører er åpne. 4. Innstilt temperatur er for høy.	1. Rengjør luftfiltrene. Fjern gjenstandene som blokkerer luftinngangsåpningene. 2. Fjern varmekilden. 3. Lukk vinduer og dører. 4. Velg en lavere temperatur.
Klikkende lyd i apparatet	Plastikkdeler i apparatet utvider seg eller trekker seg sammen på grunn av temperaturskifte.	Dette er normalt. Lyden forsvinner når temperaturforskjellen er utlignet.

Kjøpebetingelse:

Som kjøpbetingelse overtar kjøperen ansvaret for riktig bruk og pleie av dette klimaapparatet i følge denne betjeningsveiledningen. Kjøperen eller brukeren må selv bedømme når og hvor lenge han bruker klimaapparatet.

OBS : VÆR OPPMERKSOM PÅ ANVISNINGENE I GARANTIBETINGELSENE HVIS DET SKULLE OPPSTÅ PROBLEMER MED KLIMAAPPARATET. FORSØK IKKE Å ÅPNE ELLER REPARERE KLIMAAPPARATET SELV, FOR DET FØRER TIL AT GARANTIEIEN IKKE GJELDER, OG DET KAN FØRE TIL PERSONSKADE OG MATERIELL SKADE.

Med forbehold om tekniske endringer.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs alle anvisninger igennem før ibrugtagning af klimaaggregatet. Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

1. Opstil klimaaggregatet på et for børn utilgængeligt sted.
2. Anvend ikke klimaaggregatet udendørs.
3. Stil klimaaggregatet **opret** op på en plan og fast undergrund. Kontroller, at aggregatet står sikkert, således at det hverken kan vælte eller falde ned. Vand kan beskadige møbler og gulvbelægninger.
4. Kablet skal vikles helt af. Et kabel, der ikke er viklet helt af, kan medføre overophedning og forårsage brand.
5. Anvend ingen forlængerledning eller trinløs hastighedsregulering. I så fald er der risiko for overophedning, brand eller elektrisk stød.
6. Klimaaggregatet må kun sluttes til en enfaset, jordforbundet stikkontakt med den på mærkepladen anførte netspænding. Kontroller, at strømforsyningen er tilstrækkelig på klimaaggregatets anvendelsessted. Klimaaggregatet skal tilsluttes i henhold til de lokale sikkerhedsbestemmelser.
7. Slå hovedafbryderen fra, og træk altid stikket ud af stikkontakten, når klimaaggregatet ikke anvendes, eller når det flyttes, berøres eller rengøres. Stikket må ikke fjernes ved at trække i kablet.
8. Ret ikke luftudgangsåbningen (3) direkte mod mennesker, vægge eller genstande.
9. Med funktionen KØLING arbejder klimaaggregatet optimalt ved en rumtemperatur på 15°C til 32°C og med funktionen AFFUGTNING ved en rumtemperatur på 10°C til 35°C. Uden for disse temperaturområder er driftsforstyrrelser mulige.
10. Anvend **ikke** klimaaggregatet i nærheden af let antændelige gasser eller stoffer, i nærheden af åben ild eller på steder, hvor olie- eller vandsprøjt er mulig. Kontroller, at klimaaggregatet ikke udsættes for direkte solindstråling. Anvend **ikke** klimaaggregatet i et drivhus eller i nærheden af et badekar, en bruser eller et svømmebassin.
11. Kontroller, at luftind- (4) og -udgangsåbningerne (3) er åbne, **før** klimaaggregatet tages i brug. Klimaaggregatet må ikke opstilles bag forhæng eller andre genstande eller hindringer, der kan påvirke luftcirkulationen på negativ måde. Sørg for, at ingen genstande kan komme ind i luftind- (4) eller -udgangsåbningen (3). I så fald er der risiko for overophedning, brand eller elektrisk stød.
12. Tag **ikke** netstikket ud af stikkontakten, mens klimaaggregatet er tændt. **Stil først hovedafbryderen (13) på OFF.**
13. Vent 3 minutter, når klimaaggregatet er blevet slukket, før det igen startes. Klimaaggregatet er udstyret med et tidsstyret sikkerhedssystem, som forhindrer, at kompressoren kan genigangsættes efter frakobling før udløb af 3 minutter.
14. Dyp ikke klimaaggregatet ned i vand eller andre væsker og hæld intet vand eller andre væsker over aggregatet eller ind i luftind- (4) og -udgangsåbningerne (3).
15. Rengør regelmæssigt klimaaggregatet og følg hertil rengøringsvejledningen.
16. Hvis klimaaggregatets netkabel er beskadiget, skal det repareres i et af producenten autoriseret værksted, da specialværktøj er nødvendigt.
17. Klimaaggregatet skal altid transporteres opret. Hvis dette ikke er muligt, læg aggregatet på siden og stil det omgående opret, så snart du er på opstillingsstedet. Vent i mindst 60 minutter efter hver transport, før aggregatet tages i brug.
18. Anvend ikke dette klimaaggregat, hvis det er beskadiget eller der er tegn på beskadigelser eller hvis det ikke fungerer korrekt. Tag stikket ud af stikkontakten.

OPBYGNING

- 2 Betjeningsfelt
- 3 Justerbart luftudgangsgitter
- 4 Luftindgangsgitter (på begge sider)
- 5 Luftfilter (på begge sider)
- 6 Slange til tømning af hovedvandbeholderen
- 7 Slange til tømning af den ekstra vandbeholder
- 8 Netkabel med netstik
- 9 Kabelrum
- 10 Løberuller
- 11 Gribehuller
- 12 Afgangsluftslange
- 13 Reduktionsstykke
- 14 Udgangsluftåbning
- 15 Hovedafbryder "ON"/"OFF" ①
- 16 Funktionstast ▲ ❄
- 17 Tast for ventilatorhastighed 🌀
- 18 Elektronisk termostat
- 19 Kontrollampe for KØLING ❄
- 20 Kontrollampe for høj ventilatorhastighed
- 21 Kontrollampe for lav ventilatorhastighed
- 22 Kontrollampe for AFFUGTNING og kontrollampe for vandbeholder

FØRSTE IGANGSÆTNING

1. Læs alle anvisninger igennem før ibrugtagning af klimaaggregatet.
2. Pak klimaaggregatet, netkablet og alle tilbehørsdele ud, fjern al emballage og bortskaf den miljørigtigt.
3. Stil klimaaggregatet på en plan og fast undergrund, da vand kan beskadige møbler og gulvbelægninger. Kontroller, at aggregatet står sikkert, således at det hverken kan vælte eller falde ned. En sikkerhedsafstand på mindst 50 cm til andre genstande skal overholdes. Kontroller, at afgangsluftslangen (12) for funktionen KØLING er sikkert monteret.

AFTAPNING AF VAND

Tømning af hovedvandbeholderen

1. Når hovedvandbeholderen er fuld, afbryder klimaaggregatet automatisk køle- og affugtningsfunktionen. Kontrollampen for vandbeholderen (22) blinker. Vandbeholderens rumfang muliggør en driftstid på ca. 4 timer.
2. Vandslangen (6) på klimaaggregatets bagside viser vandstanden i hovedvandbeholderen.
3. Sluk for klimaaggregatet og træk netstikket ud af stikkontakten.
4. Tag vandslangen (6) komplet af sin holder på klimaaggregatets bagside. Luk vandslangens åbne ende og før den ned i en ekstern beholder (f.eks. en spand) med mindst 5 liters rumfang. Lad vandet løbe ned i den eksterne beholder. Kontroller, at slangen (6) er sikkert anbragt i beholderen, og at ingen vand kan løber over. Vand kan beskadige genstande og gulvbelægninger eller forårsage elektrisk stød (fig. 7).
5. Så snart alt vand er løbet ud af beholderen, genmonter vandslangen (6) på holderen på klimaaggregatets bagside. Tøm den eksterne beholder.
6. Sæt klimaaggregatet i gang igen, som beskrevet under "Brugsanvisning".

Tømning af hoved- og den ekstra vandbeholder ved opbevaring eller skift af opstillingssted

Hvis klimaaggregatet flyttes eller ikke skal anvendes i et længere tidsrum (1 uge eller længere), skal hovedvandbeholderen og den ekstra vandbeholder tømmes fuldstændigt.

1. Tøm hovedvandbeholderen som beskrevet i afsnit "Tømning af hovedvandbeholderen".
2. Tag vandslangen (7) for den ekstra vandbeholder komplet af sin holder på klimaaggregatets bagside. Før slangen ned i en ekstern beholder. Tag hæften af vandslangen (7) og lad alt vand løbe ned i den eksterne beholder. Kontroller, at slangen (7) er sikkert anbragt i beholderen, og at ingen vand kan løber over. Vand kan beskadige genstande og gulvbelægninger eller forårsage elektrisk stød (fig. 8).
3. Så snart alt vand er løbet ud af beholderen, sæt igen hæften på vandslangen (7) og genmonter denne på holderen på klimaaggregatets bagside. Tøm den eksterne beholder.
4. Sæt klimaaggregatet i gang igen, som beskrevet under "Brugsanvisning".

MONTERING AF AFGANGSLUFTSLANGEN

(Funktionen KØLING)

Afgangsluftslangen kan monteres på to måder. Træk afgangsluftslangen kun så langt ud, at du kan lede den ud gennem f.eks. et vindue. For optimal ydelse bør længden dog begrænses til et minimum. VIGTIGT: Afgangsluftslangen må ikke strækkes for meget eller knækkes (fig. 1).

1. Anbring afgangsluftslangen (12) på anordningen på afgangsluftåbningen (14) på klimaaggregatets bagside. Kontroller, at afgangsluftslangen er fastgjort forsvarligt.
2. Fastgør reduktionsstykket (13) sikkert på den anden ende af afgangsluftslangen (12).
3. Led afgangsluftslangen (12) med det monterede reduktionsstykke (13) gennem et åbnet vindue ud i det fri og fastgør den med den vedlagte strop.
4. Alternativt kan du anvende vinduessættet. Skær en åbning med en diameter på 138 mm i et vindue med enkelt (fig. 2) eller dobbelt glas (fig. 3), og monter sættet (fig. 4). Skub afgangsluftslangen (12) uden reduktionsstykke (13) gennem sættet ud i det fri.
5. Når klimaaggregatet ikke anvendes, hentes afgangsluftslangen ind igen.

BRUGSANVISNING

Funktionen KØLING ❄️

1. Sæt stikket i stikkontakten. Led afgangsluftslangen ud i det fri.
2. Drej drejeknappen for termostaten (18) mod højre til den højeste stilling.
3. Tryk på hovedafbryderen (15) for at tage klimaaggregatet i brug. Kontrollamperne for den sidste valgte indstilling lyser.
4. Stil funktionstasten på KØLING (16). Kontrollampen (19) lyser.
5. Stil tasten for ventilatorhastighed (17) på HØJ. Kontrollampen (20) lyser.
6. Stil tasten for ventilatorhastighed (17) igen på LAV, så snart den ønskede rumtemperatur er nået. Kontrollampen (21) lyser.
7. Drej drejeknappen for termostaten (18) mod venstre, indtil kompressoren standser. Termostaten opretholder den valgte rumtemperatur ved automatisk at tænde og slukke for klimaaggregatet.
8. Stil hovedafbryderen (15) på OFF, når du vil slukke for klimaaggregatet.

Funktionen AFFUGTNING ☀️

1. Sæt stikket i stikkontakten. Tag afgangsluftslangen af klimaaggregatet.
2. Tryk på hovedafbryderen (15) for at tage klimaaggregatet i brug. Kontrollamperne for den sidste valgte indstilling lyser.
3. Stil funktionstasten på AFFUGTNING (16). Kontrollampen (22) lyser. Med denne funktion køler klimaaggregatet ikke.
4. Stil hovedafbryderen (15) på OFF, når du vil slukke for klimaaggregatet.

Justering af luftudgangsgitteret

Tag fat i ydersiderne af en lamel på luftgitteret (3) med begge hænder og indstil luftstrømmen ved at bringe luftgitteret (3) i den ønskede position (fig. 6).

Kontrollampe for vandbeholder

Når vandbeholderen er fuld, lyser kontrollampen (22). Følg anvisningerne, som beskrevet under "Aftapning af vand".

RENGØRING, PLEJE OG OPBEVARING

Vi anbefaler at rengøre klimaaggregatet hyppigt. Følg vejledningen for rengøring, pleje og opbevaring for at undgå påvirkning af klimaaggregatets funktion.

Ugentlig rengøring

1. Før start på rengøringsarbejdet stil funktionstasten (15) på OFF og tag netstikket ud af stikkontakten.
2. Åbn luftindgangsgitteret (4) og tag luftfiltret ud af sine holdere (fig. 9 + 10) for at rengøre begge luftfiltre (5). Rens luftfiltret forsigtigt med din støvsugers børste. Ved grovere tilsmudsning renses luftfiltrene forsigtigt i varmt vand (ca. 40 °C) med et normalt opvaskemiddel. Skyl luftfiltrene grundigt og lad dem tørre fuldstændigt. Læg dem ikke i solen for at tørre.
3. Anbring luftfiltrene (5) igen i deres holdere og luk luftindgangsgitteret (4).
4. Tør alle klimaaggregatets ydre flader af med en blød og fugtig klud. Anvend ingen benzin, fortynder eller andre kemikalier til rengøring af aggregatet.
5. Sæt klimaaggregatet i gang igen, som beskrevet under "Brugsanvisning".

Pleje og opbevaring

1. Hvis klimaaggregatet ikke anvendes i et længere tidsrum (en uge eller længere), rengør det, som beskrevet under "Ugentlig rengøring".
2. Tøm hoved- og den ekstra vandbeholder fuldstændigt.
3. Lad klimaaggregatet med alle komponenter tørre fuldstændigt.
4. Klimaaggregatet må ikke opbevares med forurenede luftfiltre og så længe der er vand i vandbeholderne.
5. Opbevar klimaaggregatet opret stående på et køligt og tørt sted.

EJLAFHJÆLPNING

Fejl	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Aggregatet arbejder ikke, når det tændes med ON/OFF-tasten.	1. Indikatoren for vandbeholderen blinker - vandbeholderen er fuld. 2. Der er endnu ikke gået 3 minutter, siden aggregatet blev slukket. 3. Rumtemperaturen er lavere end den indstillede temperatur (funktionen KØLING). 4. Netstikket er ikke i stikkontakten. 5. Strømforsyningen fra nettet er ikke tilstrækkelig.	1. Tøm vandbeholderen. 2. Vent, indtil 3 min. er omme. 3. Indstil temperaturen igen. 4. Sæt stikket i stikkontakten. 5. Kontroller elnettet.
Kompressoren kører, standser dog inden for kort tid.	Luftindgangsåbningerne er blokerede.	Fjern de genstande, som blokerer luftindgangsåbningerne, og rens luffiltrene.
Lav køleeffekt	1. Luffiltrene er blokerede eller tilsmudsede, eller luftindgangsåbningerne er blokerede. 2. Varmekilde eller mange mennesker i værelset 3. Vinduer eller døre er åbne. 4. Den indstillede temperatur er for høj.	1. Rens luffiltrene. Fjern de genstande, som blokerer luftindgangsåbningerne. 2. Fjern varmekilden. 3. Luk vinduer og døre. 4. Vælg en lavere temperatur.
Klikkende lyd i aggregatet	Plastdele i aggregatet udvider sig eller trækker sig sammen på grund af temperaturskift.	Dette er normalt. Denne lyd forsvinder, når temperaturforskellen er udlignet.

Købsbetingelse:

Køberen overtager som købsbetingelse ansvaret for den rigtige brug og pleje af dette klimaaggregat i henhold til denne brugsanvisning. Køberen eller brugeren bestemmer selv, hvornår og hvor længe klimaaggregatet anvendes.

PAS PÅ: HVIS DER SKULLE SKE PROBLEMER MED KLIMAAGGREGATET, SE ANVISNINGERNE I GARANTIBETINGELSERNE. FØRSØG IKKE AT ÅBNE ELLER REPARERE KLIMAAGGREGATET PÅ EGEN HÅND, DA DETTE MEDFØRER BORTFALD AF GARANTIE OG KAN FORÅRSAGE PERSON- OG MATERIELLE SKADER.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

TÄRKEITÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA OHJEITA

Lue kaikki ilmastointilaitetta koskevat ohjeet ennen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

1. Säilytä ilmastointilaitteet lapsilta ulottumattomassa paikassa.
2. Älä käytä ilmastointilaitetta ulkona.
3. Aseta ilmastointilaitteet **kohtisuoraan** tasaiselle, lujalle pinnalle. Laita se turvalliselle alustalle, jottei ilmastointilaitte kaadu tai putoa alas. Vesi saattaa vaurioittaa huonekaluja ja lattianpäällysteitä ja aiheuttaa sähköiskun.
4. Kääri johto auki kokonaan. Jos johtoa ei kääritä auki kunnolla, siitä saattaa olla seurauksena ylikuumeneminen ja tulipalo.
5. Älä käytä jatkojohtoa tai tasotonta nopeudensäädintä. Se saattaa johtaa ylikuumenemiseen, paloon tai sähköiskun.
6. Liitä ilmastointilaitteet ainoastaan yksivaiheiseen, maadoitettuun virtarasiaan tyypikilvessä ilmoitetulla sähköjännitteellä. Varmista, että ilmastointilaitteen käyttöpaikassa on riittävä virransaanti. Ilmastointilaitteet on liitettävä paikallisten turvallisuusmääräysten mukaisesti.
7. Paina käyttökytkin kohtaan POIS PÄÄLTÄ ja vedä aina virtapistoke virtarasiasta, jos ilmastointilaitetta ei käytetä tai sitä liikutetaan, käsitellään tai puhdistetaan. Kun vedät virtapistoketta pois virtarasiasta, älä kisko johtoa.
8. Älä kohdista ilmanpoistoaukkoa (3) suoraan henkilöihin, seiniin, tai esineisiin päin.
9. Ilmastointilaitteet toimii käytettävällä VIIENNYS ihanteellisesti huonelämpötilassa 15°C - 32°C ja käytettävällä KOSTEUDEN-POISTO huonelämpötilassa 10°C - 35°C. Toimintahäiriöt ovat mahdollisia, jos nämä lämpötila-alueet ylitetään.
10. Älä käytä ilmastointilaitetta helposti syttyvien kaasujen tai aineiden lähellä, avotulen läheisyydessä tai paikassa, jossa siihen saattaa roiskua öljyä tai vettä. Varmista, ettei ilmastointilaitte joutu suoran auringonsäteilyn kohteeksi. Älä käytä ilmastointilaitetta kasvihuoneessa tai kylpyhuoneen, suihkun tai uima-altaan lähellä.
11. Varmista, että ilmantulo-(4) ja -poistoaukot (3) ovat auki ennen ilmastointilaitteen käyttöönottoa. Ilmastointilaitetta ei saa asettaa verhojen tai muiden ilmankiertoa häiritsevien esineiden tai esteiden taakse. Kiinnitä huomiota siihen, etteivät mitkään esineet pääse ilmantulo- (4) tai -poistoaukkoon (3). Se saattaa johtaa ylikuumenemiseen, paloon tai sähköiskun.
12. Älä vedä virtapistoketta virtarasiasta, kun ilmastointilaitte on päällä. **Paina ensin käyttökytkin (13) kohtaan POIS PÄÄLTÄ (Off).**
13. Odota 3 minuuttia kytkeytyäsi ilmastointilaitteen pois päältä ennen sen uudelleen käyttöönottoa. Ilmastointilaitte on varustettu ajastinjärjestelmällä, joka estää kompressorin käynnistymisen ennen 3 minuutin odotusajan kulumista.
14. Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin äläkä kaada vettä tai muita nesteitä sen päälle tai ilmantulo- (4) ja -poistoaukkoihin (3).
15. Puhdista ilmastointilaitte säännöllisesti ja noudata puhdistuskäyttöohjetta.
16. Jos ilmastointilaitteen virtajohto on vaurioitunut, valmistajan salliman korjaamon on korjattava se, koska siinä tarvitaan erikoistyökaluja.
17. Kuljeta ilmastointilaitte aina pystysuorassa asennossa. Mikäli tämä ei ole mahdollista, laita laite sivuttain ja sijoita se heti takaisin pystysuoraan asentoon, kun määränpää on saavutettu. Odota jokaisen kuljetuksen jälkeen ainakin 60 minuuttia ennen laitteen käyttöönottoa.
18. Älä käytä ilmastointilaitetta, jos se on vaurioitunut tai siinä mahdollisesti on vikoja tai se ei toimi kunnolla. Vedä virtapistoke virtarasiasta.

RAKENNE

- 2 Ohjauskeskus
- 3 Ilmanpoistoaukko säädettävä
- 4 Ilmantuloaukko (molemmilla puolilla)
- 5 Ilmansuodatin (molemmilla puolilla)
- 6 Letku päävesisäiliön tyhjennykseen
- 7 Letku sivuvesisäiliön tyhjennykseen
- 8 Virtajohto, jossa on virtapistoke
- 9 Johtorasialue
- 10 Kulurullat
- 11 Kahvat
- 12 Tuuletusletku
- 13 Kavennusosa
- 14 Tuuletusaukko
- 15 Käytönäppäin „PÄÄLLÄ”/”POIS PÄÄLTÄ” ①
- 16 Käyttötapanäppäin ☼ ☼
- 17 Tuuletinnopeusnäppäin ☼
- 18 Elektroninen termostaatti
- 19 Valvontalamppu VIIENNYS ☼
- 20 Valvontalamppu Tuuletinnopeus Suuri
- 21 Valvontalamppu Tuuletinnopeus Keskimääräinen
- 22 Valvontalamppu KOSTEUDENPOISTO ja valvontalamppu Vesisäiliö

ENSIKÄYTTÖÖNOTTO

1. Lue kaikki ohjeet ennen ilmastointilaitteen käyttöönottoa.
2. Irrota ilmastointilaitte pakkauksesta, poista kaikki pakkausmateriaalit ja hävitä ne ympäristöystävällisesti.
3. Aseta laite tasaiselle, lujalle pinnalle, sillä vesi saattaa vaurioittaa huonekaluja ja lattianpäällysteitä. Huomioi turvallinen alusta, jottei laite kaadu tai putoa alas. Vähintään 50 cm turvaväliä muihin esineisiin on noudatettava. Varmista, että ilmanpoistoletkun (12) käytötapa VIIENNYS on lujasti asennettuna.

VEDENTYHJENNYS

Vesisäiliön tyhjennys

1. Jos päävesisäiliö on täynnä, ilmastointilaitte katkaisee automaattisesti viilennys- ja kosteudenpoistokäytön. Vesisäiliövalvontalamppu (22) vilkkuu. Vesisäiliön tilavuus sallii noin 4 tunnin käyttöajan.
2. Vesiletku (6) ilmastointilaitteen takasivulla osoittaa vesimäärän päävesisäiliössä.
3. Katkaise ilmastointilaitte ja vedä virtapistoke virtarasiasta.
4. Irrota vesijohto (6) täydellisesti pidikkeestä ilmastointilaitteen takasivulla. Johda vesiletku ulkopuoliseen säiliöön (esim. ämpäriin) jossa on **vähintään 5 litran tilavuus**. Tarkista, että letku (6) on varmasti säiliössä eikä vettä valu säiliön yli. Vesi saattaa vaurioittaa esineitä ja lattianpäällysteitä tai aiheuttaa sähköiskun (kuva 7).
5. Kun vesi on valunut kokonaan säiliöstä, kiinnitä vesiletku (6) uudelleen ilmastointilaitteen takasivulla olevaan pidikkeeseen. Tyhjennä ulkopuolinen säiliö.
6. Käynnistä ilmastointilaitte uudelleen kohdassa „Käyttöohje” annettujen ohjeiden mukaan.

Pää- ja sivuvedisäiliön tyhjennys varastointia tai sijaintipaikan vaihtoa varten.

Jos siirrät ilmastointilaitetta tai et halua käyttää sitä pitempään aikaan (1 viikkoon tai sitä kauemmin), pää- ja sivuvedisäiliö on tyhjennettävä kokonaan.

1. Tyhjennä päävedisäiliö kuten kohdassa „Päävedisäiliön vedentyhjennys” selostetaan.
2. Irrota sivuvedisäiliön vesiletku (7) kokonaan pidikkeestään ilmastointilaitteen takaosassa. Johda letku ulkopuoliseen säiliöön. Ota sulkuhattu vesiletkusta (7) ja anna veden valua kokonaan ulkopuoliseen säiliöön. Tarkista, että letku (7) on lujasti säiliössä eikä vesi valu siitä ulos. Vesi saattaa vaurioittaa esitä ja lattianpäällysteitä tai johtaa sähköiskuun (kuva 8).
3. Heti sen jälkeen kun vesi on valunut kokonaan säiliöstä, laita sulkuhattu lujasti vesiletkuun (7) ja kiinnitä se uudelleen pidikkeeseensä ilmastointilaitteen takaosassa. Tyhjennä ulkopuolinen säiliö.
4. Käynnistä ilmastointilaitte uudelleen kohdassa „Käyttöohje” annettujen ohjeiden mukaan.

TUULETUSLETKUN ASENNUS

(Käyttötapa VIILENNYS)

Ilmastointilaitteeseen voit asentaa tuuletusletkun kahdella tavalla. Vedä tuuletusletkua vain sen verran, että voit asettaa sen esim. ikkunan kautta ulos. Ihanteellista tehoa varten pituus tulisi pitää mahdollisimman lyhyenä. TÄRKEÄÄ: Älä venytä tai taita tuuletusletkua (kuva 1).

1. Kiinnitä tuuletusletku (12) tuuletusaukolla (14) olevaan laitteeseen ilmastointilaitteen takaosassa. Tarkista, että tuuletusletku on lujasti kiinnitetty.
2. Kiinnitä kavennusosa (13) lujasti tuuletusletkun toiseen päähän (12).
3. Laita tuuletusletku (12), johon on asetettu kavennusosa (13), avoimen ikkunan kautta ulos ja kiinnitä se oheisella lenkillä.
4. Vaihtoehtoisesti voit käyttää ikkunasettiä. Leikkaa aukko, jossa on 138 mm läpimittainen aukko, ikkunaan, jossa on yksinkertainen lasitus (kuva 2) tai kaksoislasitus (kuva 3) ja asenna setti (kuva 4). Työnnä tuuletusletkua (12) ilman kavennusosaa (13) setin läpi ulospäin.
5. Jos et halua käyttää ilmastointilaitetta, hae tuuletusletku takaisin huonetiloihin.

KÄYTTÖOHJE KAUKO

Käyttötapa VIILENNYS

1. Aseta virtapistoke virtarasiaan. Laita tuuletusletku ulospäin.
2. Käännä termostaatin kierto-näppäintä (18) myötäpäivään korkeimpaan asentoon.
3. Paina käyttö-näppäintä (15) ilmastointilaitteen käynnistämiseksi. Viimeksi valittujen säätöjen valvontalamppuihin tulee valo.
4. Paina käyttö-näppäintä (16) kohtaan VIILENNYS. Valvontalamppuun (19) tulee valo.
5. Paina tuuletinnopeusnäppäintä (17) asentoon SUURI. Valvontalamppuun (20) tulee valo.
6. Heti, kun toivottu huonelämpötila on saavutettu, paina uudelleen tuuletinnopeusnäppäintä (17) asentoon ALHAINEN. Valvontalamppuun (21) tulee valo.
7. Käännä termostaatin kierto-näppäintä (18) vastapäivään, kunnes kompressorin katkaisee toimintansa. Termostaatti säilyttää valitun huonelämpötilan kytkemällä ilmastointilaitteen automaattisesti päälle ja pois päältä.
8. Jos haluat kytkeä ilmastointilaitteen pois päältä, paina käyttö-näppäintä (15) kohtaan POIS PÄÄLTÄ.

Käyttötapa KOSTEUDENPOISTO

1. Aseta virtapistoke virtarasiaan. Poista tuuletusletku ilmastointilaitteesta.
2. Paina käyttö-näppäintä (15) ilmastointilaitteen käynnistämiseksi. Viimeksi valittujen säätöjen valvontalamppuihin tulee valo.
3. Paina käyttö-näppäintä (16) kohtaan KOSTEUDENPOISTO. Valvontalamppuun (22) tulee valo. Ilmastointilaitte ei viilennä tällä käytettävällä.
4. Jos haluat kytkeä ilmastointilaitteen pois päältä, paina käyttö-näppäintä (15) kohtaan POIS PÄÄLTÄ.

Ilmanpoistoristikon säätö

Kosketa ilmanpoistoristikon (3) lamellia molemmin käsin ulkopuolelta ja aseta ilmanpoistoristikko (3) toivottuun ilmavirta-asemaan (kuva 6).

Vesisäiliövalvontalamppu

Jos vesisäiliö on täynnä, valvontalamppuun (22) tulee valo. Noudata kohdassa „Vedentyhjennys” annettuja ohjeita.

PUHDISTUS, HOITO JA VARASTOINTI

Suosittelemme ilmastointilaitteen usein suoritettavaa puhdistusta. Jotta ilmastointilaitteen toimintaan tulisi häiriöitä, noudata puhdistusta, huoltoa ja varastointia koskevia ohjeita.

Viikottainen puhdistus

1. Ennen puhdistuksen aloittamista paina käyttökatkaisin (15) asentoon POIS PÄÄLTÄ (Off) ja vedä virtapistoke virtarasiasista.
2. Molempien ilmansuodattimien (5) puhdistamiseksi avaa ilmantu-
loristikko (4) ja ota suodattimet pidikkeistään (kuva 9 + 10).
Puhdista ilmansuodattimet varovasti imurisi harjalisäkkeellä.
Lian ollessa karkeampaa puhdista ilmansuodattimet varovasti
lämpimässä vedessä (noin 40 C°) tavallisella kaupoista
saatavalla tiiskinpesuaineella. Huuhtelee ilmansuodattimet
huolellisesti ja anna niiden kuivua kunnolla. Älä anna niiden
kuivua auringossa.
3. Aseta ilmansuodattimet (5) takaisin pidikkeisiinsä ja sulje
ilmantu-
loristikko (4).
4. Pyyhi kaikki laitteen ulkopinnat kuivalla, pehmeällä pyyhkeellä.
Älä käytä bensiiniä, ohennusaineita tai muita kemikaaleja laitteen
puhdistukseen.
5. Ota ilmastointilaitte uudelleen käyttöön kohdassa „Käyttöohje”
annettujen ohjeiden mukaan.

Hoito ja varastointi

1. Jos et halua käyttää ilmastointilaitetta pitempään aikaan
(viikkoon tai sitä kauemmin), puhdista ilmastointilaitte kohdassa
„Viikottainen puhdistus” ohjeiden mukaan.
2. Tyhjennä pää- ja sivuvedisäiliö kunnolla.
3. Anna ilmastointilaitteen sekä sen kaikkien komponenttien
kuivautua kokonaan.
4. Ilmastointilaitetta ei saa varastoida ilmansuodattimien ollessa
likaisia ja jos vesisäiliöissä on vettä.
5. Säilytä ilmastointilaitte pystysuorassa asennossa viileässä,
kuivassa tilassa.

VIANPOISTO

Vika	Mahdollinen syy	Vianpoisto
Laite ei toimi, kun se kytketään päälle PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ-näppäimellä.	1. Vesisäiliön näyttö vilkkuu, vesisäiliö on täynnä. 2. Laitteen päältä kytkemisestä ei ole kulunut 3 minuuttia. 3. Huonelämpötila on alhaisempi kuin säädetty lämpötila (Käyttötapa VIIENNÄ). 4. Virtapistoke ei ole virtarasiassa. 5. Verkkovirran virransaanti ei ole riittävä.	1. Tyhjennä vesisäiliö. 2. Odota täydet 3 min. 3. Säädä lämpötila uudelleen. 4. Aseta virtapistoke pistorasiaan. 5. Tarkista verkkovirta.
Kompressori toimii, pysäyttää kuitenkin pian toiminnan.	Ilmantuloaukot ovat suljettuina.	Poista esineet, jotka sulkevat ilmantuloaukot ja poista ilmansuodattimet.
Vähäinen jäähdytysteho	1. Ilmansuodattimet ovat suljettuina tai likaisia tai ilmantuloaukot ovat suljettuina. 2. Lämpölähde tai monia henkilöitä huoneessa.. 3. Ikkunat tai ovet ovat auki. 4. Säädetty lämpötila on liian suuri.	1. Puhdista ilmansuodattimet. Poista esineet, jotka sulkevat ilmantuloaukot. 2. Poista lämpölähde. 3. Sulje ikkunat ja ovet. 4. Valitse alhaisempi lämpötila.
Napsahtava ääni laitteessa.	Muoviosat laitteessa laajenevat tai vetäytyvät yhteen lämpötilan vaihtumisen vuoksi.	Tämä on normaalia. Ääni katoaa, kun lämpötilaero tasoittuu.

Ostoehto:

Ostaja ottaa ostoehtona vastuun tämän ilmastointilaitteen oikeasta käytöstä ja hoidosta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ostajan tai käyttäjän tulee itse arvioida, milloin ja kuinka kauan hän käyttää ilmastointilaitetta.

HUOMIO: MIKÄLI ILMASTOINTILAITTEESSA ESIINTYY ONGELMIA, HUOMIOI TAKUUEHTOJEN OHJEET. ÄLÄ YRITÄ ITSE AUKAISTA TAI KORJATA ILMASTOINTILAITETTA, SILLÄ SE JOHTAA TAKUUN SAMMUMISEEN JA MAHDOLLISESTI HENKILÖ- TAI ASIYAHINKOIHIN.

Tekniset muutokset pidätetään.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε πριν από την έναρξη της λειτουργίας του κλιματιστικού όλες τις οδηγίες. Φυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1. Τοποθετήστε το κλιματιστικό σε απρόσιτο σημείο για τα παιδιά.
2. Μη χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό στο ύπαιθρο.
3. Τοποθετήστε το κλιματιστικό **όρθιο** σε επίπεδη και σταθερή βάση. Προσέξτε να υπάρχει στέρεα στήριξη, ώστε να αποκλείεται ανατροπή ή πτώση του κλιματιστικού. Το νερό μπορεί να καταστρέψει έπιπλα και μοκέτες.
4. Ξετυλίξτε ολόκληρο το καλώδιο. Αν δεν ξετυλιχθεί ολόκληρο μπορεί να δημιουργηθεί υπερθέρμανση και να προκληθεί πυρκαγιά.
5. Μη χρησιμοποιείτε επεκτατικό καλώδιο ούτε ακλιμακωτό ρυθμιστή ταχύτητας. Ειδικά μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
6. Συνδέστε το κλιματιστικό μόνο σε μονοφασική, γειωμένη πρίζα με τάση ρεύματος που αναγράφεται στην πλακέτα τύπου. Διασφαλίστε ότι στο χώρο χρήσης του κλιματιστικού υπάρχει επαρκής τροφοδοσία ρεύματος. Η σύνδεση του κλιματιστικού πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κατά τόπο ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.
7. Πατάτε το διακόπτη λειτουργίας στο ΣΒΗΣΤΟ (OFF) και βγάζετε πάντα το φως από την πρίζα, όταν δε χρησιμοποιείται το κλιματιστικό ή όταν το μετακινείτε, το αγγίζετε ή το καθαρίζετε. Για την αφαίρεση του φως, τραβήξτε προσεκτικά το καλώδιο.
8. Μην κατευθύνετε το άνοιγμα εκροής αέρα (3) κατευθείαν σε άτομα, τοίχους ή αντικείμενα.
9. Το κλιματιστικό λειτουργεί βέλτιστα στο σύστημα ΨΥΞΗ σε θερμοκρασία δωματίου 15°C έως 32°C και στο σύστημα ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ σε θερμοκρασία δωματίου 10°C έως 35°C. Εκτός αυτών των ορίων θερμοκρασίας μπορεί με το ίδιο σύστημα λειτουργίας να προκληθούν λειτουργικές ανωμαλίες.
10. Να **μη** χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό πλησίον εύφλεκτων αερίων ή υλών, πλησίον ακάλυπτης φλόγας ή σε σημεία με ενδεχόμενα πιπιλίσματα νερού ή πετρελαίου. Διασφαλίστε ότι, το κλιματιστικό δεν εκτίθεται απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία. Να **μη** χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό μέσα σε θερμοκήπιο ή πλησίον μπάνιου, ντους ή πισίνας.
11. Διασφαλίστε ότι οι οπές εισροής (4) και εκροής (3) αέρα είναι ανοικτές **πριν** ενεργοποιηθεί το κλιματιστικό. Το κλιματιστικό να μην τοποθετείται πίσω από κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα ή εμπόδια που θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν την κανονική κυκλοφορία αέρα. Προσέχετε, ώστε να αποκλείεται η κατάληξη αντικειμένων στα ανοίγματα εισροής (4) ή εκροής (3) αέρα. Ειδικά μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
12. Να **μη** βγάζετε το φως από την πρίζα, ενώ λειτουργεί το κλιματιστικό. **Πιέξτε πρώτα το διακόπτη λειτουργίας (13) στο ΣΒΗΣΤΟ (OFF).**
13. Μετά το σβήσιμο του κλιματιστικού περιμένετε 3 λεπτά πριν θέσετε ξανά σε λειτουργία. Το κλιματιστικό είναι εφοδιασμένο με ένα σύστημα προστασίας χρόνου, το οποίο αποτρέπει την επαναλειτουργία του συμπίεσής πριν περάσουν 3 λεπτά από την απενεργοποίησή του.
14. Μη βυθίζετε το κλιματιστικό στο νερό ή άλλα υγρά και μη χύνετε νερό ή άλλα υγρά πάνω από τη συσκευή ή στα ανοίγματα εισροής (4) και εκροής (3) αέρα.
15. Καθαρίζετε τακτικά το κλιματιστικό και εφαρμόζετε τις οδηγίες καθαρισμού.
16. Αν το καλώδιο δικτύου του κλιματιστικού έχει φθαρεί, τότε να επιδιορθώνεται σε εργαστήριο εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή, διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
17. Μεταφέρετε πάντα όρθιο το κλιματιστικό. Αν δε γίνεται, πλαγιάστε το και ανορθώστε το πάλι μόλις φθάσετε στο σημείο προορισμού. Μετά από κάθε μετακίνηση περιμένετε τουλάχιστον 60 λεπτά πριν θέσετε ξανά σε λειτουργία.
18. Να μη θέτετε το κλιματιστικό εντός λειτουργίας, όταν έχει ελαττώματα ή θα μπορούσε να παρουσιάσει ελαττώματα ή αν δε λειτουργεί κανονικά. Βγάλτε το φως από την πρίζα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

2. Πεδίο χειρισμών
3. Μεταρρυθμιζόμενο πλέγμα εκροής αέρα
4. Πλέγμα εισροής αέρα (δίπλευρα)
5. Φίλτρο αέρος (δίπλευρα)
6. Σωλήνας εκκένωσης του κυρίως υδροδοχείου
7. Σωλήνας εκκένωσης του δευτερεύοντος υδροδοχείου
8. Καλώδιο ρεύματος με φως
9. Καλωδιοθήκη
10. Τροχοί κύλισης
11. Εσοχές συγκράτησης
12. Σωλήνας εξαερισμού
13. Εξάρτημα ελάττωσης
14. Άνοιγμα εξαερισμού
15. Πλήκτρο λειτουργίας „ON“/“OFF“ 
16. Πλήκτρο συστήματος λειτουργίας 
17. Πλήκτρο ταχύτητας ανεμιστήρα 
18. Ηλεκτρονικός θερμοστάτης
19. Λαμπάκι ελέγχου ΨΥΞΗ 
20. Λαμπάκι ελέγχου υψηλή ταχύτητα ανεμιστήρα
21. Λαμπάκι ελέγχου χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα
22. Λαμπάκι ελέγχου ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ και Λαμπάκι ελέγχου δεξαμενή νερού

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Διαβάστε πριν από την έναρξη της λειτουργίας του κλιματιστικού όλες τις οδηγίες.
2. Αποσυνεχάστε το κλιματιστικό, το καλώδιο ρεύματος και όλα τα εξαρτήματα, αφαιρέστε όλα τα υλικά αμπαλάζ και διαθέστε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
3. Τοποθετήστε το κλιματιστικό σε επίπεδη, σταθερή βάση, διότι το νερό μπορεί να καταστρέψει έπιπλα και μοκέτες. Προσέξτε να υπάρχει στέρεα στήριξη, ώστε να αποκλείεται ανατροπή ή πτώση του κλιματιστικού. Να τηρείται απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 50 εκ. από άλλα αντικείμενα. Διασφαλίστε το πάγιο μοντάρισμα του σωλήνα εξαερισμού (12) για το σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΝΕΡΟΥ

Εκκένωση του κυρίως υδροδοχείου

1. Όταν γεμίσει το κυρίως υδροδοχείο, το κλιματιστικό διακόπτει τη λειτουργία ψύξης και αφύγρανσης. Το λαμπάκι ελέγχου του υδροδοχείου (22) αναβοσβήνει. Η χωρητικότητα του υδροδοχείου επιτρέπει μια συνεχή λειτουργία επί περ. 4 ώρες.
2. Ο υδροσωλήνας (6) στην πίσω πλευρά του κλιματιστικού δείχνει την υδροστάθμη του κυρίως υδροδοχείου.
3. Απενεργοποιήστε το κλιματιστικό και βγάλτε το φως από την πρίζα.
4. Κατεβάστε τον υδροσωλήνα (6) πλήρως από το συγκρατητή του στην πίσω πλευρά του κλιματιστικού. Κρατήστε κλειστό το ανοιχτό άκρο του υδροσωλήνα και τοποθετήστε το σε ένα εξωτερικό δοχείο (π.χ. κουβά) που να έχει τουλάχιστον 5 λίτρα χωρητικότητα. Αφήστε το νερό να τρέξει στο εξωτερικό δοχείο. Ελέγξτε, εάν ο σωλήνας (6) είναι ασφαλώς τοποθετημένος μέσα στο δοχείο και ότι δεν μπορεί να υπερχειλίσει νερό. Το νερό μπορεί να καταστρέψει αντικείμενα και μοκέτες ή να προξενήσει ηλεκτροπληξία (εικ. 7).
5. Μόλις το δοχείο αδειάσει πλήρως από το νερό σταθεροποιήστε πάλι τον υδροσωλήνα (6) στο συγκρατητή στην πίσω πλευρά του κλιματιστικού. Αδειάστε το εξωτερικό δοχείο.
6. Επαναλειτουργήστε το κλιματιστικό όπως περιγράφεται στις "Οδηγίες λειτουργίας"

Εκκένωση του κυρίως και του δευτερεύοντος υδροδοχείου προς αποθήκευση ή μετακίνηση

Αν θέλετε να μετακινήσετε το κλιματιστικό ή σκοπεύετε να μην το χρησιμοποιήσετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (1 εβδομάδα και παραπάνω), πρέπει να εκκενώσετε πλήρως το κυρίως και το δευτερεύον υδροδοχείο.

1. Εκκενώστε το κυρίως υδροδοχείο όπως περιγράφεται στην „Εκκένωση του κυρίως υδροδοχείου“.
2. Κατεβάστε τον υδροσωλήνα (7) του δευτερεύοντος υδροδοχείου πλήρως από το συγκρατητή του στην πίσω πλευρά του κλιματιστικού. Τοποθετήστε το σωλήνα στο εξωτερικό δοχείο. Αφαιρέστε το καπάκι από τον υδροσωλήνα (7) και αφήστε το νερό να εκρεύσει πλήρως στο εξωτερικό δοχείο. Ελέγξτε, εάν ο σωλήνας (7) είναι ασφαλώς τοποθετημένος μέσα στο δοχείο και ότι δεν μπορεί να υπερχειλίσει νερό. Το νερό μπορεί να καταστρέψει αντικείμενα και μοκέτες ή να προξενήσει ηλεκτροπληξία (εικ. 8).
3. Μόλις το δοχείο αδειάσει πλήρως από το νερό, βάλτε και πάλι το καπάκι σφιχτά επάνω στον υδροσωλήνα (7) και σταθεροποιήστε τον πάλι στο συγκρατητή στην πίσω πλευρά του κλιματιστικού. Αδειάστε το εξωτερικό δοχείο.
4. Επαναλειτουργήστε το κλιματιστικό όπως περιγράφεται στις "Οδηγίες λειτουργίας".

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ**(Σύστημα ΨΥΞΗ)**

Το κλιματιστικό σας προσφέρει δύο δυνατότητες μονταρίσματος του σωλήνα εξαερισμού. Τραβήξτε το σωλήνα τόσο προς τα έξω, ώστε να μπορείτε να τον βγάλετε π.χ. έξω από ένα παράθυρο. Για βελτιστοποιημένη απόδοση θα πρέπει το μήκος του να βρίσκεται στο ελάχιστο μήκος. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην παρατεντώνετε και μην τσακίζετε το σωλήνα εξαερισμού (εικ. 1)

1. Σταθεροποιήστε το σωλήνα εξαερισμού (12) στο εξάρτημα στο άνοιγμα εξαερισμού (14) στην πίσω πλευρά του κλιματιστικού. Ελέγξτε την ασφαλή σταθεροποίηση του σωλήνα εξαερισμού.
2. Σταθεροποιήστε καλά το εξάρτημα ελάττωσης (13) στο άλλο άκρο του σωλήνα εξαερισμού (12).
3. Βγάλτε το σωλήνα εξαερισμού (12) με εφαρμοσμένο το εξάρτημα ελάττωσης (13) από ένα ανοιχτό παράθυρο προς τα έξω και σταθεροποιήστε το με τη παρακείμενη θηλιά.
4. Εναλλακτικά μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σετ παραθύρων. Κόψτε ένα άνοιγμα με διάμετρο 138 mm σε ένα παράθυρο με απλό (εικ. 2) ή διπλό τζάμι (εικ. 3) και εγκαταστήστε το σετ (εικ. 4). Σπρώξτε το σωλήνα εξαερισμού (12) χωρίς το εξάρτημα ελάττωσης (13) μέσα από το σετ προς τα έξω.
5. Αν δε θέλετε να χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό τότε επαναφέρετε το σωλήνα εξαερισμού στο δωμάτιο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**Σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ ❄**

1. Βάλτε το φιν στην πρίζα. Οδηγήστε το σωλήνα εξαερισμού προς τα έξω.
2. Γυρίστε το περιστρεφόμενο κουμπί του θερμοστάτη (18) δεξιόστροφα στην υψηλότερη θέση.
3. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (15) για την ενεργοποίηση του κλιματιστικού. Φωτίζεται το λαμπάκι ελέγχου της τελευταίας επιλεγμένης ρύθμισης δίνει φωτεινό σήμα.
4. Πατήστε το πλήκτρο συστήματος λειτουργίας (16) στην ΨΥΞΗ. Φωτίζεται το λαμπάκι ελέγχου (19).
5. Πατήστε το πλήκτρο της ταχύτητας ανεμιστήρα (17) στη θέση ΥΨΗΛΗ. Φωτίζεται το λαμπάκι ελέγχου (20).
6. Μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου, πατήστε εκ νέου το πλήκτρο ταχύτητας ανεμιστήρα (17) στη θέση ΧΑΜΗΛΑ. Φωτίζεται το λαμπάκι ελέγχου (21).
7. Γυρίστε το περιστρεφόμενο κουμπί του θερμοστάτη (18) αριστερόστροφα, έως ότου απενεργοποιηθεί ο συμπιεστής. Ο θερμοστάτης διατηρεί την επιλεγόμενη θερμοκρασία δωματίου, ενεργοποιώντας και απενεργοποιώντας το κλιματιστικό αυτόματα.
8. Εάν επιθυμείτε να απενεργοποιήσετε το κλιματιστικό, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (15) στο OFF.

Σύστημα λειτουργίας ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ☁

1. Βάλτε το φιν στην πρίζα. Πάρτε το σωλήνα εξαερισμού από το κλιματιστικό.
2. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (15) για την ενεργοποίηση του κλιματιστικού. Φωτίζεται το λαμπάκι ελέγχου της τελευταίας επιλεγμένης ρύθμισης δίνει φωτεινό σήμα.
3. Πατήστε το πλήκτρο συστήματος λειτουργίας (16) στην ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ. Φωτίζεται το λαμπάκι ελέγχου (22). Το κλιματιστικό δεν ψύχει, όταν βρίσκεται σε αυτό το σύστημα λειτουργίας.
4. Εάν επιθυμείτε να απενεργοποιήσετε το κλιματιστικό, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (15) στο OFF.

Μεταρρύθμιση του πλέγματος εκροής αέρα

Πιάστε ένα από τα ελάσματα του πλέγματος εκροής αέρα (3) και με τα δύο χέρια στις έξω μεριές και φέρετε το πλέγμα εκροής αέρα (3) στην επιθυμητή σας θέση ροής αέρα (εικ. 6).

Λαμπάκι ελέγχου υδροδοχείου

Όταν γεμίζει το υδροδοχείο, φωτίζει το λαμπάκι ελέγχου (22). Εφαρμόστε τις οδηγίες όπως περιγράφονται στο "Εκκένωση νερού".

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Συνιστούμε τακτικό καθαρισμό του κλιματιστικού.

Προς αποφυγή δυσλειτουργιών του κλιματιστικού παρακαλούμε εφαρμόζετε τις οδηγίες καθαρισμού, περιποίησης και αποθήκευσης

Εβδομαδιαίος καθαρισμός

1. Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (15) στο ΣΒΗΣΤΟ (OFF) και βγάλτε το φιν από την πρίζα.
2. Για τον καθαρισμό των δύο φίλτρων αέρα (5) ανοίξτε τα πλέγματα εισροής αέρα (4) και αφαιρέστε τα φίλτρα αέρα από τις στερεώσεις τους (εικ. 9 + 10). Καθαρίστε προσεκτικά τα φίλτρα αέρα με το επίθεμα βούρτσας της ηλεκτρικής σας σκούπας. Σε χονδροειδή ρύπανση καθαρίστε τα φίλτρα αέρα προσεκτικά με ζεστό νερό (περίπου 40 °C) με συνήθες υγρό καθαρισμού του εμπορίου. Ξεπλύνετε καλά τα φίλτρα αέρα και αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς. Για το στέγνωμα να μην τοποθετείται στον ήλιο.
3. Τοποθετήστε τα φίλτρα αέρα (5) και πάλι στις στερεώσεις τους και κλείστε τα πλέγματα εισροής αέρα (4).
4. Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες του κλιματιστικού και του τηλεκοντρόλ με ένα μαλακό, νοτισμένο πανάκι. Μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, αραιωτικό ή άλλα χημικά για τον καθαρισμό της συσκευής
5. Θέστε ξανά σε λειτουργία το κλιματιστικό όπως περιγράφεται στις «οδηγίες λειτουργίας».

Περιποίηση και αποθήκευση

1. Αν το κλιματιστικό δε χρησιμοποιηθεί για αρκετό διάστημα (μια εβδομάδα και παραπάνω), καθαρίστε το όπως περιγράφεται στο «Εβδομαδιαίος καθαρισμός»
2. Εκκενώστε πλήρως το κυρίως και το δευτερεύον υδροδοχείο.
3. Αφήστε να στεγνώσει εντελώς το κλιματιστικό και όλα τα εξαρτήματά του.
4. Μην αποθηκεύετε το κλιματιστικό με ρυπαρά τα φίλτρα αέρα, και όσο βρίσκεται νερό στα υδροδοχεία.
5. ON/OFF

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΩΜΑΛΙΩΝ

Ανωμαλία	Πιθανά αίτια	Αποκατάσταση ανωμαλίας
Η συσκευή δε λειτουργεί όταν ανάψει με το πλήκτρο. Φυλάξτε το κλιματιστικό όρθιο σε χώρο δροσερό και ξηρό.	1. Η ένδειξη υδροδοχείου αναβοσβήνει, το δοχείο γέμισε. 2. Δεν πέρασαν 3 λεπτά από το σβήσιμο της συσκευής. 3. Η θερμοκρασία χώρου είναι χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία (σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ) 4. Το φιν δε βρίσκεται στην πρίζα. 5. Η τροφοδοσία ρεύματος του δικτύου δεν είναι επαρκής.	1. Αδειάστε το υδροδοχείο 2. Περιμένετε να περάσουν 3 λεπτά. 3. Επαναρυθμίστε τη θερμοκρασία. 4. Βάλτε το φιν στην πρίζα. 5. Ελέγξτε το δίκτυο ρεύματος.
Ο συμπιεστής λειτουργεί, αλλά μετά από λίγο σταματά τη λειτουργία.	Τα ανοίγματα εισόδου αέρα είναι φραγμένα.	Απομακρύνετε τα αντικείμενα που φράζουν τα ανοίγματα εισόδου αέρα και καθαρίστε τα φίλτρα αέρα.
Η ψύξη είναι ανεπαρκής	1. Τα φίλτρα αέρα είναι φραγμένα ή ρυπαρά ή είναι φραγμένα τα ανοίγματα εισόδου αέρα. 2. Πηγή θερμότητας ή πολλά άτομα στο δωμάτιο 3. Παράθυρα και πόρτες είναι ανοιχτά. 4. Η ρυθμισμένη θερμοκρασία παραείναι υψηλή.	1. Καθαρίστε τα φίλτρα αέρα. Απομακρύνετε τα αντικείμενα, που φράζουν τα ανοίγματα εισόδου αέρα. 2. Απομακρύνετε την πηγή θερμότητας. 3. Κλείστε πόρτες και παράθυρα. 4. Επιλέξτε μια χαμηλότερη θερμοκρασία.
Κάτι στη συσκευή κάνει κλικ	Πλαστικά εξαρτήματα της συσκευής διαστέλλονται ή συστέλλονται λόγω αλλαγής θερμοκρασίας.	Φυσιολογικό φαινόμενο. Ο θόρυβος χάνεται όταν εξισορροπείται η διαφορά θερμοκρασίας.

Κανόνες αγοράς:

Σαν κανόνα αγοράς ο αγοραστής αναλαμβάνει την ευθύνη για τη σωστή χρήση και την περιποίηση αυτού του κλιματιστικού σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Ο αγοραστής ή χρήστης πρέπει ο ίδιος να κρίνει τότε και για πόσο χρησιμοποιεί το κλιματιστικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΣΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ, ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΟΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ, ΔΙΟΤΙ ΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ ΑΥΤΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ.

Δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

ÖNEMLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ

Klima cihazını çalıştırmadan önce tüm talimatları okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu itinalı bir şekilde muhafaza ediniz.

1. Klima cihazını çocukların erişemeyeceği bir yere kurunuz.
2. Klima cihazını açık havada kullanmayınız.
3. Klima cihazını düz, sağlam bir yüzey üzerine **dik konumda** kurunuz. Klima cihazının devrilmesi veya düşmesi mümkün olmayacak şekilde güvenli durmasına dikkat ediniz. Su, mobilyalarınıza ve taban kaplamalarınıza zarar verebilir.
4. Kabloyu tamamen açınız. Tam olarak açılmayan kablo aşırı ısınmaya ve yangına sebep olabilir.
5. Uzatma kablosu veya kademesiz bir hız ayarlayıcısı kullanmayınız. Bu, aşırı ısınmaya, yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
6. Klima cihazını, yalnızca tip levhası üzerinde belirtilmiş voltaja sahip olan tek fazlı bir prize bağlayınız. Klima cihazının çalıştırıldığı yerde yeterli derecede elektrik akımının mevcut olduğunu güvence altına alınız. Klima cihazının yerel güvenlik yönetmeliklerine uygun şekilde bağlanması şarttır.
7. Klima cihazı kullanılmıyorsa, veya klima cihazı hareket ettirilecekse, tutulacaksa veya temizlenecekse işletim şalterini KAPALI konumuna getiriniz. Elektrik fişini prizden çekmek için kabloyu asılmayınız.
8. Hava çıkış yerini (3) doğrudan insanların, duvarların veya cisimlerin üzerine yönlendirmeyiniz.
9. Klima cihazı, SOĞUTMA işletim modunda 15°C'den 32°C'ye kadar olan bir oda sıcaklığında ve NEM GİDERME işletim modunda 10°C'den 35°C'ye kadar olan bir oda sıcaklığında optimal şekilde çalışır. Bu sıcaklık sahası dışında arızaların meydana gelmesi mümkündür.
10. Klima cihazını kolay alev alabilir gazların veya maddelerin yakınında, açık ateşin yakınında veya yağ veya su sıçrayabilecek yerlerin yakınında **kullanmayınız**. Klima cihazının doğrudan güneş ışınlarına maruz kalmamasını sağlayınız. Klima cihazını bir sera içinde veya bir banyonun, duşun veya bir yüzme havuzunun yakınında **kullanmayınız**.
11. Klima cihazı çalıştırılmadan **önce** hava giriş (4) veya çıkış yerlerinin (3) açık olmasını sağlayınız. Klima cihazının hava sirkülasyonunu olumsuz şekilde etkileyebilecek perdelerin veya başka cisimlerin veya engellerin arkasında kurulması yasaktır. Hava giriş (4) veya hava çıkış yerinin (3) içine cisimlerin girmemesine dikkat ediniz. Bu, aşırı ısınmaya, yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
12. Klima cihazı çalışırken elektrik fişini prizden **çekmeyiniz**. **İlk önce işletim şalterini (13) KAPALI (Off) konumuna getiriniz**.
13. Klima cihazını kapattıktan sonra tekrar çalıştırmadan önce 3 - 5 dakika bekleyiniz. Klima cihazı, cihaz kapatıldıktan sonra 3 dakika geçmeden kompresörün tekrar çalıştırılmasını önleyen bir zamanlı koruma sistemi ile donatılmıştır.
14. Klima cihazını suya veya başka sıvıların içine daldırmayınız ve cihazın üzerine veya hava giriş (4) ve hava çıkış yerlerinin (3) içine su veya başka sıvı dökmeyiniz.
15. Klima cihazını düzenli olarak temizleyiniz ve bunun için temizleme kılavuzunu dikkate alınız.
16. Eğer klima cihazının kablosu hasar görmüşse, özel alet gerekli olduğundan bu kablounun üretici tarafından yetkilendirilen bir servise tamir ettirilmesi şarttır.
17. Klima cihazını daima dik konumda taşıyınız. Eğer bu mümkün değilse cihazı yan yatırınız ve kurulacağı yere geldiğiniz anda cihazı derhal tekrar dik konumda kurunuz. Her transport işleminden sonra cihazı çalıştırmadan önce en az 60 dakika bekleyiniz.
18. Eğer hasarlı ise veya hasarların olduğu tahmin ediliyorsa veya doğru bir şekilde çalışmıyorsa bu klima cihazını işleme sokmayınız. Elektrik kablosunu prizden çekiniz.

YAPISI

- 2 Kumanda paneli
- 3 Hava çıkış ızgarası ayarlanabilir
- 4 Hava giriş ızgarası (iki taraflı)
- 5 Hava filtresi (iki taraflı)
- 6 Ana su haznesinin boşaltılması için hortum
- 7 Yan su haznesinin boşaltılması için hortum
- 8 Fişi ile birlikte elektrik kablosu
- 9 Kablo bölmesi
- 10 Tekerlekler
- 11 Tutma yerleri
- 12 Atık hava hortumu
- 13 Azaltma parçası
- 14 Atık hava deliği
- 15 İşletim butonu „AÇIK“/“KAPALI“ ①
- 16 İşletim modu butonu ②
- 17 Vantilatör hızı butonu ③
- 18 Elektronik termostat
- 19 Kontrol lambası SOĞUTMA ④
- 20 Kontrol lambası vantilatör hızı yüksek
- 21 Kontrol lambası vantilatör hızı düşük
- 22 Kontrol lambası NEM GİDERME ve Kontrol lambası su deposu

İLK ÇALIŞTIRMA

1. Klima cihazını çalıştırmadan önce tüm talimatları okuyunuz.
2. Klima cihazını, elektrik kablosunu ve aksesuarları paketinden çıkarınız, tüm ambalaj malzemelerini çıkarınız ve bunları çevreye uygun şekilde bertaraf ediniz.
3. Klima cihazını düz, sağlam bir yüzey üzerine kurunuz, çünkü su mobilyalarınıza ve taban kaplamalarınıza hasar verebilir. Klima cihazının devrilmesi veya düşmesi mümkün olmayacak şekilde sağlam durmasına dikkat ediniz. Başka eşyalara 50 cm'lik bir güvenlik mesafesi bırakılmalıdır. SOĞUTMA işletim modu için atık hava hortumunun (12) montajının yapıldığından emin olunuz.

SUYUN BOŞALTIMASI

Ana su haznesinin boşaltılması

1. Eğer ana su haznesi dolu ise klima cihazı soğutma ve nem giderme işletimini otomatik olarak kapatır. Su haznesi kontrol lambası (22) yanıp söner. Su haznesinin kapasitesi yakl. 4 saatlik bir işletim süresine izin verir.
2. Klima cihazının arka tarafındaki su hortumu (6) ana su haznesinin içindeki su seviyesini gösterir.
3. Klima cihazını ile kapatınız ve elektrik fişini prizden çekiniz.
4. Su hortumunu (6) klima cihazının arka yüzündeki yerinden komple alınız. Su hortumunun açık ucunu kapatınız ve minimum 5 litre kapasitesi olan harici bir haznenin içine (örneğin bir kova) tutunuz. Suyun harici haznenin içine akmasını sağlayınız. Hortumun (6) haznenin içinde güvenli bir şekilde durduğunu ve suyun taşmasının mümkün olmadığını kontrol ediniz. Su, eşyalara ve taban kaplamalarına zarar verebilir veya elektrik çarpmasına yol açabilir (Şekil 7).
5. Su haznenin içinden tamamen boşalınca hortumu (6) tekrar klima cihazının arka yüzündeki yerine takınız. Harici hazneyi boşaltınız.
6. Klima cihazını „İşletim Kılavuzu“ içinde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırınız.

Ana ve yan su haznesinin depolama durumunda ve yer değişikliğinde boşaltılması

Eğer klima cihazını hareket ettirmek veya uzun süre kullanmak istemiyorsanız (1 hafta veya daha uzun), ana ve yan su haznesinin tamamen boşaltılması şarttır.

1. Ana su haznesini „Ana su haznesinin boşaltılması“ içinde açıklandığı şekilde boşaltınız.
2. Yan su haznesinin su hortumunu (7) klima cihazının arka yüzündeki yerinden komple alınız. Hortumu harici bir haznenin içine tutunuz. Tapayı su hortumundan (7) çıkarınız ve suyun tamamen harici haznenin içine akmasını sağlayınız. Hortumun (7) haznenin içinde güvenli bir şekilde durduğunu ve suyun taşmasının mümkün olmadığını kontrol ediniz. Su, eşyalara ve taban kaplamalarına zarar verebilir veya elektrik çarpmasına yol açabilir (Şekil 8).
3. Su haznenin içinden tamamen boşalınca tapayı hortumun (7) üzerine sıkıca takınız ve tekrar klima cihazının arka yüzündeki yerine takınız. Harici hazneyi boşaltınız.
4. Klima cihazını „İşletim Kılavuzu“ içinde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırınız.

ATIK HAVA HORTUMUNUN MONTAJI (İşletim modu SOĞUTMA)

Klima cihazı, atık hava hortumunun montajı için size iki seçenek sunar. Atık hava hortumunu, örneğin bir pencereden dışarıya çıkarmanız mümkün olacak kadar çekiniz. Ancak optimal bir performans için uzunluk minimum derecede tutulmalıdır. ÖNEMLİ: Atık hava hortumunu aşırı gerdirmeyiniz veya bükmeyiniz (Şekil 1).

1. Atık hava hortumunu (12) klima cihazının arka tarafında bulunan atık hava deliğindeki (14) düzeneğin üzerine takınız. Atık hava hortumunun güvenli bir şekilde takılı olduğunu kontrol ediniz.
2. Azaltma parçasını (13) atık hava hortumunun (12) diğer ucuna güvenli şekilde takınız.
3. Üzerinde azaltma parçası (13) takılı olan atık hava hortumunu (12) açık bir pencereden dışarıya çıkarınız ve beraberinde gönderilen düğümle tespit ediniz.
4. Alternatif olarak pencere setini kullanabilirsiniz. Tek camlı (Şekil 2) veya çift camlı (Şekil 3) bir pencerenin içine 138 mm çapında bir delik açınız ve seti (Şekil 4) monte ediniz. Atık hava hortumunu (12) azaltma parçası (13) hariç setin içinden geçirerek dışarıya doğru itin.
5. Eğer klima cihazını kullanmak istemiyorsanız atık hava hortumunu tekrar içeriye odaya alınız.

İŞLETİM KILAVUZU

İşletim modu SOĞUTMA

1. Elektrik fişini prize sokunuz. Atık hava hortumunu dışarıya çıkarınız.
2. Termostat düğmesini (18) saatin çalışma yönünde döndürerek en yüksek pozisyona getiriniz.
3. Klima cihazını çalıştırmak için işletim butonuna (15) basın. Son seçilen ayarın kontrol lambaları yanar.
4. İşletim modu butonunu (16) bastırarak SOĞUTMA konumuna getiriniz. Kontrol lambası (19) yanar.
5. Vantilatör hızı butonunu (17) bastırarak YÜKSEK pozisyonuna getiriniz. Kontrol lambası (20) yanar.
6. Arzu edilen oda sıcaklığına erişildiği zaman vantilatör hızı butonuna (17) tekrar basarak DÜŞÜK pozisyonuna getiriniz. Kontrol lambası (21) yanar.
7. Kompresör devreden çıkıncaya kadar termostat düğmesini (18) saatin çalışma yönünün tersine döndürün. Termostat, klima cihazını otomatik olarak devreye sokarak ve devreden çıkararak seçilen oda sıcaklığını muhafaza eder.
8. Eğer klima cihazını kapatmak istiyorsanız işletim butonuna (15) basarak KAPALI konumuna getiriniz.

İşletim modu NEM GİDERME

1. Elektrik fişini prize sokunuz. Atık hava hortumunu klima cihazından alınız.
2. Klima cihazını çalıştırmak için işletim butonuna (15) basın. Son seçilen ayarın kontrol lambaları yanar.
3. İşletim modu butonunu (16) bastırarak NEM GİDERME konumuna getirin. Kontrol lambası (22) yanar. Klima cihazı bu işletim modunda soğutmaz.
4. Eğer klima cihazını kapatmak istiyorsanız işletim butonuna (15) basarak KAPALI konumuna getiriniz.

Hava çıkış izgarasının ayarlanması

Hava çıkış izgarasının (3) bir panelini dış taraflarından iki elle tutunuz ve hava çıkış izgarasını (3) istenen hava akımı pozisyonuna getiriniz (Şekil 6).

Su haznesi kontrol lambası

Eğer dahili su haznesi dolu ise kontrol lambası (22) yanar. „Suyun boşaltılması“ içinde açıklanan talimatları uygulayınız.

TEMİZLİK, BAKIM VE DEPOLAMA

Klima cihazının sık sık temizlenmesini tavsiye ederiz.

Klima cihazının fonksiyonunu olumsuz şekilde etkilememek için temizlik, bakım ve depolama ile ilgili talimatları lütfen yerine getiriniz.

Haftalık temizlik

1. Temizliğe başlamadan önce işletim şalterini (15) KAPALI konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.
2. Her iki hava filtresini (5) temizlemek için hava giriş izgaralarını (4) açınız ve hava filtrelerini yerlerinden (Şekil 9 + 10) çıkarınız. Hava filtrelerini elektrikli süpürgezin fırçalı başlığı ile dikkatlice temizleyiniz. Daha kaba kir durumunda hava filtrelerini dikkatli bir şekilde sıcak su içinde (yakl. 40 °C) normal bir bulaşık ilacı ile temizleyiniz. Hava filtrelerini iyice durulayınız ve tamamen kurumalarını bekleyiniz. Hava filtrelerini kurumaları için güneş altına bırakmayınız.
3. Hava filtrelerini (5) tekrar yerlerine yerleştiriniz ve hava giriş izgarasını (4) kapatınız.
4. Klima cihazının tüm dış yüzeylerini yumuşak, ıslak bir bezle siliniz. Cihazı temizlemek için benzin, tiner veya başka kimyasal madde kullanmayınız.
5. Klima cihazını „İşletim Kılavuzu“ içinde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırınız.

Bakım ve Depolama

1. Eğer klima cihazını uzun bir süre (bir hafta veya daha uzun bir süre) kullanmayacaksanız klima cihazını lütfen „Haftalık temizlik“ içinde açıklandığı şekilde temizleyiniz.
2. Ana ve yan su haznesini tamamen boşaltınız.
3. Klima cihazının tüm komponentlerinin tamamen kurumalarını bekleyiniz.
4. Klima cihazının kirlenmiş hava filtreleri ile ve su haznelerinin içinde su bulunduğu sürece depolanması yasaktır.
5. Klima cihazını dik pozisyonda ayakta, serin ve kuru bir yerde saklayınız.

TÜRKÇE

ARIZALARIN GİDERİLMESİ

Arıza	Olası sebep	Arızanın giderilmesi
AÇIK/KAPALI butonu üzerinden açıldığı zaman cihaz çalışmıyor.	1. Su deposu göstergesi yanıp sönüyor, su deposu doludur. 2. Cihaz kapatıldığından beri henüz 3 dakika geçmemiştir. 3. Oda sıcaklığı ayarlanan sıcaklıktan daha düşüktür (İşletim modu SOĞUTMA). 4. Elektrik fişi prize takılı değildir. 5. Elektrik şebekesinin elektrik beslemesi yeterli değildir.	1. Su deposunu boşaltınız. 2. 3 dakika geçinceye kadar bekleyiniz. 3. Sıcaklığı yeniden ayarlayınız 4. Elektrik fişini prize sokunuz. 5. Elektrik şebekesini kontrol ediniz.
Kompresör çalışıyor, ancak biraz sonra işletimi durduruyor.	Hava giriş delikleri bloke edilmiştir.	Hava giriş deliklerini bloke eden cisimleri çıkarınız ve hava filtrelerini temizleyiniz.
Soğutma performansı düşük	1. Hava filtreleri bloke edilmiştir veya kirlenmiştir veya hava giriş delikleri bloke edilmiştir. 2. Isı kaynaşı veya oda içinde fazla insan vardır. 3. Pencereler veya kapılar açıktır. 4. Ayarlanan sıcaklık çok yüksek.	1. Hava filtrelerini temizleyiniz. Hava giriş deliklerini bloke eden cisimleri çıkarınız. 2. Isı kaynağını çıkarın. 3. Pencereleri ve kapıları kapatınız. 4. Daha düşük bir sıcaklığı seçiniz.
Cihazın içinde çatırdama sesleri	Cihazın içindeki plastik parçalar sıcaklık değişimi sayesinde genleşiyor veya çekiliyor.	Bu normaldir. Sıcaklık farkı dengelendikten sonra ses kaybolur.

Satın alma koşulu: Satın alan kişi, bu klima cihazının bu kullanım kılavuzuna uygun şekilde doğru kullanımı ve bakımı ile ilgili yükümlülüğü satın alma koşulu olarak üstlenir. Satın alan kişi veya kullanıcı, klima cihazını ne zaman ve ne kadar süreyle kullanacağına kendisi karar verir.

DİKKAT: KLİMA CİHAZI İLE SORUNLAR ORTAYA ÇIKTIĞINDA LÜTFEN GARANTİ ŞARTLARINDA YER ALAN TALİMATLARI DİKKATE ALINIZ. LÜTFEN KLİMA CİHAZINI KENDİ KENDİNİZE AÇMAYI VEYA ONARMAYI DENEMEYİNİZ, AKSİ TAKDİRDE GARANTİ HAKKI YİTİRİLİR VE YARALANMA VE HASARLAR MEYDANA GELEBİLİR.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Прежде чем начинать пользоваться кондиционером, прочтите все указания. Сохраните руководство по пользованию в надежном месте.

1. Установите кондиционер в недоступном для детей месте.
2. Не используйте кондиционер под открытым небом.
3. Установите кондиционер **вертикально** на ровную, твердую поверхность. Убедитесь в том, что кондиционер занимает устойчивое положение и не может опрокинуться или упасть. Вода может повредить мебель и напольные покрытия.
4. Размотайте кабель полностью. Неполностью размотанный кабель может привести к перегреву и пожару.
5. Не используйте удлинительный кабель или бесступенчатый регулятор скорости. Это может привести к перегреву, возгоранию или удару током.
6. Подключайте кондиционер только к однофазной, заземленной сетевой розетке, напряжение которой соответствует указанному на табличке данных. Убедитесь в том, что на месте использования кондиционера обеспечено достаточное электропитание. Кондиционер должен быть подключен в соответствии с местными предписаниями по технике безопасности.
7. Если кондиционер не используется или если его требуется переместить, взять в руки или очистить, обязательно переведите выключатель в выключенное положение и выньте сетевую вилку из розетки. Для вытягивания сетевой вилки не дергайте за шнур.
8. Не направляйте отверстие для выхода воздуха (3) непосредственно на людей, стены или предметы.
9. В режиме "ОХЛАЖДЕНИЕ" кондиционер оптимально работает при температуре в помещении от 15°C до 32°C, а в режиме "ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА" - при температуре от 10°C до 35°C. Эксплуатация кондиционера за пределами этих диапазонов может привести к неполадкам.
10. **Не используйте** кондиционер вблизи легко воспламеняющихся газов или веществ, вблизи открытого огня или в месте, где могут образовываться брызги масла или воды. Установите кондиционер в таком месте, где он не будет подвержен нагреву прямыми солнечными лучами. **Не используйте** кондиционер в теплице или вблизи ванны, душа или бассейна.
11. **Прежде** чем включать кондиционер, убедитесь в том, что отверстия для входа (4) и выхода (3) воздуха открыты. Кондиционер нельзя устанавливать за занавесками или другими предметами или препятствиями, которые могут создавать помеху для циркуляции воздуха. Следите за тем, чтобы в отверстия для входа (4) и выхода (3) воздуха не могли попасть никакие предметы. Это может привести к перегреву, возгоранию или удару током.
12. **Не** вынимайте сетевую вилку из розетки во время работы кондиционера. **Сначала переведите выключатель (13) в выключенное положение ("Off").**
13. Прежде чем снова включать кондиционер после выключения, выждите 3 минуты. Кондиционер оснащен защитным реле времени, предотвращающим повторное включение компрессора раньше, чем через 3 минуты после выключения.
14. Не погружайте кондиционер в воду или иные жидкости и не распыляйте воду или иные жидкости на прибор или в отверстия для входа (4) и выхода (3) воздуха.
15. Регулярно чистите кондиционер, соблюдая инструкцию по чистке.
16. Если сетевой кабель кондиционера повредился, то для ремонта кондиционер следует сдать в уполномоченную изготовителем мастерскую, так как для этого нужен специальный инструмент.
17. Транспортируйте кондиционер всегда в вертикальном положении. Если это не возможно, положите прибор на бок и сразу после доставки на место назначения снова установите его вертикально. После каждой транспортировки включайте прибор не раньше, чем через 60 минут.

18. Не включайте кондиционер, если он поврежден, если имеются подозрения на наличие повреждений или если он неправильно функционирует. Выньте сетевую вилку из розетки.

КОНСТРУКЦИЯ

- 2 панель управления
- 3 решетка для выхода воздуха, регулируемая
- 4 решетка для входа воздуха (с обеих сторон)
- 5 воздушный фильтр (с обеих сторон)
- 6 шланг для слива воды из главного водяного бачка
- 7 шланг для слива воды из вспомогательного водяного бачка
- 8 сетевой кабель с вилкой
- 9 отсек для кабеля
- 10 опорные ролики
- 11 углубления для захвата рукой
- 12 шланг отходящего воздуха
- 13 переходник
- 14 отверстие для выхода воздуха
- 15 выключатель "ВКЛ."/"ВЫКЛ." 
- 16 клавиша выбора режима 
- 17 клавиша скорости вентилятора 
- 18 электронный термостат
- 19 контрольная лампа "ОХЛАЖДЕНИЕ" 
- 20 контрольная лампа "Высокая скорость вентилятора"
- 21 контрольная лампа "Низкая скорость вентилятора"
- 22 контрольная лампа "ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА" и контрольная лампа бачка воды

ПОДГОТОВКА К ПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Прежде чем начинать пользоваться кондиционером, прочтите все указания.
2. Распакуйте кондиционер, сетевой кабель и все принадлежности, удалите все упаковочные материалы и утилизируйте их без ущерба для окружающей среды.
3. кондиционер на ровную, твердую поверхность, так как вода может повредить мебель и напольные покрытия. Убедитесь в том, что кондиционер занимает устойчивое положение и не может опрокинуться или упасть. Необходимо выдержать безопасное расстояние как минимум 50 см от других предметов. Убедитесь в том, что для режима "ОХЛАЖДЕНИЕ" надежно смонтирован шланг отходящего воздуха (12).

СЛИВ ВОДЫ

Опорожнение главного водяного бачка

1. Если главный водяной бачок полон, кондиционер автоматически прерывает режим охлаждения и осушения воздуха. Контрольная лампа водяного бачка (22) мигает. Вместимость водяного бачка позволяет кондиционеру работать около 4 часов.
2. Водяной шланг (6) на задней стороне кондиционера показывает уровень воды в главном водяном бачке.
3. Выключите кондиционер и выньте сетевую вилку из розетки.
4. Выньте весь водяной шланг (6) из держателя на задней стороне кондиционера. Зажав свободный конец шланга пальцем, направьте шланг во внешнюю емкость (например, ведро) вместимостью по меньшей мере 5 литров. Дайте воде стечь во внешнюю емкость. Убедитесь в том, что шланг (6) надежно держится в емкости и вода не может перетечь через край. Вода может повредить предметы и напольные покрытия или стать причиной удара током (рис. 7).
5. После того, как из бачка вытекла вся вода, снова закрепите водяной шланг (6) на держателе с задней стороны кондиционера. Влейте воду из внешней емкости.
6. Снова введите кондиционер в эксплуатацию, как это описано в разделе "Руководство по пользованию".

Опорожнение главного и вспомогательного водяного бачка перед длительным хранением или переносом на другое место

Если вы переносите кондиционер на другое место или не намерены пользоваться им сравнительно долгое время (1 неделю или более), следует полностью слить воду из главного и вспомогательного водяного бачка.

1. Слейте воду из главного водяного бачка, как это описано в разделе "Опорожнение главного водяного бачка".
2. Выньте весь водяной шланг (7) вспомогательного водяного бачка из его держателя на задней стороне кондиционера. Направьте шланг во внешнюю емкость. Снимите с водяного шланга (7) колпачок и дайте воде полностью стечь во внешнюю емкость. Убедитесь в том, что шланг (7) надежно держится в емкости и вода не может перетечь через край. Вода может повредить предметы и напольные покрытия или стать причиной удара током (рис. 8).
3. После того, как из бачка вытекла вся вода, снова насадите колпачок на водяной шланг (7) и закрепите шланг на держателе с задней стороны кондиционера. Вылейте воду из внешней емкости.
4. Снова введите кондиционер в эксплуатацию, как это описано в разделе "Руководство по пользованию".

МОНТАЖ ШЛАНГА ОТХОДЯЩЕГО ВОЗДУХА

(режим "ОХЛАЖДЕНИЕ")

Имеются две возможности монтажа шланга отходящего воздуха. Вытяните шланг отходящего воздуха лишь настолько, чтобы его можно было вывести наружу, например, через окно. Для оптимальной производительности кондиционера длина шланга должна быть минимальной. ВАЖНО: Не растягивайте шланг чрезмерно и не заламывайте его (рис. 1).

1. Закрепите шланг отходящего воздуха (12) на отверстии для выхода воздуха (14) с задней стороны кондиционера. Убедитесь в том, что шланг надежно закреплен.
2. На другом конце шланга (12) закрепите переходник (13).
3. Выведите шланг (12) с насаженным переходником (13) через открытое окно наружу и закрепите его прилагаемой петлей.
4. Другой возможный вариант заключается в использовании оконного комплекта. Вырежьте отверстие диаметром 138 мм в окне с одинарным (рис. 2) или двойным остеклением (рис. 3) и смонтируйте комплект (рис. 4). Проведите шланг отходящего воздуха (12) без переходника (13) через комплект наружу.
5. Если вы не намерены пользоваться кондиционером, втяните шланг отходящего воздуха обратно в помещение.

РУКОВОДСТВО ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

Режим "ОХЛАЖДЕНИЕ" ❄

1. Вставьте сетевую вилку в розетку. Выведите шланг отходящего воздуха наружу.
2. Поверните ручку термостата (18) по часовой стрелке в самое верхнее положение.
3. Включите кондиционер с помощью выключателя (15). Загораются контрольные лампы последней выбранной настройки.
4. Установите клавишу режима (16) на "ОХЛАЖДЕНИЕ". Загорается контрольная лампа (19).
5. Установите переключатель скорости вентилятора (17) в положение "ВЫСОКАЯ СКОРОСТЬ". Загорается контрольная лампа (20).
6. После достижения требуемой температуры в помещении снова переключите скорость вентилятора (17) на "НИЗКУЮ". Загорается контрольная лампа (21).

7. Вращайте ручку термостата (18) против часовой стрелки, пока компрессор не выключится. Термостат поддерживает выбранную температуру в помещении, автоматически включая и выключая кондиционер.
8. Для выключения кондиционера переведите выключатель (15) в выключенное положение.

Режим "ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА" ☁

1. Вставьте сетевую вилку в розетку. Открепите шланг отходящего воздуха от кондиционера.
2. Включите кондиционер с помощью выключателя (15). Загораются контрольные лампы последней выбранной настройки.
3. Установите переключатель режима (16) на "ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА". Загорается контрольная лампа (22). В этом режиме кондиционер не охлаждает воздух в помещении.
4. Для выключения кондиционера переведите выключатель (15) в выключенное положение.

Регулировка решетки для выхода воздуха

Захватите пластину решетки для выхода воздуха (3) двумя руками с наружных сторон и придайте решетке (3) требуемое направление (рис. 6).

Контрольная лампа водяного бачка

Если водяной бачок заполнился, загорается контрольная лампа (22). Следуйте указаниям раздела "Слив воды".

Чистка, уход и хранение

Рекомендуем часто чистить кондиционер.

Чтобы работа кондиционера не ухудшалась, соблюдайте инструкции по чистке, уходу и хранению.

Еженедельная чистка

1. Прежде чем приступить к чистке, переведите выключатель (15) в выключенное положение и выньте сетевую вилку из розетки.
2. Для чистки обоих воздушных фильтров (5) откройте решетки для входа воздуха (4) и выньте воздушные фильтры из их держателей (рис. 9 + 10). Осторожно очистите воздушные фильтры пылесосом со щеточной насадкой. При более грубом загрязнении осторожно выстирайте воздушные фильтры в теплой воде (ок. 40 °C) обычным средством для мойки посуды. Тщательно прополощите воздушные фильтры и дайте им полностью высохнуть. Для сушки фильтров не кладите их на солнце.
3. Вставьте воздушные фильтры (5) в держатели и закройте решетки для входа воздуха (4).
4. Протрите все наружные поверхности кондиционера и пульта дистанционного управления мягкой, влажной тряпкой. Не используйте для чистки прибора бензин, разбавитель или иные химикаты.
5. Снова введите кондиционер в эксплуатацию, как это описано в разделе "Руководство по пользованию".

Уход и хранение

1. Если вы не намерены пользоваться кондиционером сравнительно долгое время (неделю или более), очистите кондиционер, как это описано в разделе "Еженедельная чистка".
2. Слейте всю воду из главного и вспомогательного водяного бачка.
3. Дайте кондиционеру и всем его компонентам полностью высохнуть.
4. Кондиционер не разрешается хранить с загрязненными воздушными фильтрами и с водой в бачках.
5. Храните кондиционер в вертикальном положении в прохладном, сухом месте.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Устранение
При включении клавишей "Вкл./Выкл." прибор не работает.	1. Мигает индикация бачка воды, бачок полон. 2. Еще не прошли 3 минуты после выключения прибора. 3. Температура в помещении ниже настроенной температуры (в режиме "ОХЛАЖДЕНИЕ"). 4. Сетевая вилка не вставлена в розетку. 5. Недостаточное напряжение электросети.	1. Вылейте воду из бачка. 2. Выждите 3 минуты. 3. Отрегулируйте температуру заново. 4. Вставьте сетевую вилку в розетку. 5. Проверьте электросеть.
Компрессор работает, однако через небольшое время останавливается.	Заблокированы отверстия для входа воздуха.	Удалите предметы, закрывающие отверстия для входа воздуха, и очистите воздушные фильтры.
Недостаточная холодопроизводительность	1. Заблокированы или загрязнены воздушные фильтры или заблокированы отверстия для входа воздуха. 2. В помещении имеется источник тепла или много людей. 3. Открыты окна или двери. 4. Настроена слишком высокая температура.	1. Очистите воздушные фильтры. Удалите предметы, закрывающие отверстия для входа воздуха. 2. Удалите источник тепла. 3. Закройте окна и двери. 4. Выберите более низкую температуру.
Потрескивание в приборе	Пластмассовые детали в приборе расширяются или сжимаются в результате изменения температуры.	Это – нормальное явление. Потрескивание прекращается после выравнивания температуры.

Условие продажи: В качестве условия продажи покупатель перенимает ответственность за правильное применение этого кондиционера и уход за ним в соответствии с этим руководством по пользованию. Покупатель или пользователь должен сам решать, когда и как долго использовать кондиционер.

ВНИМАНИЕ: ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ В КОНДИЦИОНЕРЕ НЕПОЛАДОК СОБЛЮДАЙТЕ ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ОТКРЫТЬ ИЛИ РЕМОНТИРОВАТЬ КОНДИЦИОНЕР, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ И МАТЕРИАЛЬНОМУ УЩЕРБУ. КРОМЕ ТОГО, В ЭТОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ УТРАЧИВАЕТ СИЛУ.

Сохраняем за собой право на технические изменения.

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem klimatyzatora prosimy o przeczytanie wszystkich informacji. Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać.

1. Klimatyzator należy ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
2. Nie wolno użytkować klimatyzatora na wolnym powietrzu.
3. Ustawić klimatyzator w **pozycji stojącej** na poziomej, stabilnej powierzchni. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby klimatyzator nie przewrócił się ani nie spadł. Woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe.
4. Należy rozwinąć cały kabel. Niezupełnie rozwinięty kabel może prowadzić do przegrzania i spowodować pożar.
5. Nie wolno stosować przedłużacza ani bezstopniowego regulatora prędkości. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.
6. Klimatyzator wolno podłączyć tylko do uziemionego gniazdka jednofazowego, zasilanego napięciem sieciowym o wartości podanej na tabliczce znamionowej. Należy sprawdzić, czy zasilanie elektro-energetyczne w miejscu użytkowania klimatyzatora jest wystarczające. Klimatyzator należy podłączyć do zasilania zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami w zakresie bezpieczeństwa.
7. W przypadku nieużywania, przemieszczania, czyszczenia lub konieczności dotykania klimatyzatora należy go wyłączyć wyłącznikiem (WYŁ.) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego Wyciągając wtyczkę z gniazdka nie wolno ciągnąć za przewód.
8. Nie kierować otworu wylotowego powietrza (3) bezpośrednio na ludzi, ściany lub przedmioty.
9. W trybie pracy CHŁODZENIE klimatyzator pracuje optymalnie przy temperaturze pomieszczenia w zakresie od 15°C do 32°C, a w trybie pracy OSUSZANIE w zakresie od 10°C do 35°C. Poza tym zakresem temperatury może dojść do usterek w pracy urządzenia.
10. **Nie wolno użytkować klimatyzatora w pobliżu łatwopalnych gazów lub materiałów, w pobliżu otwartego ognia ani w miejscu, gdzie może wypłynąć olej lub woda. Zapewnić, aby klimatyzator nie był narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie wolno użytkować klimatyzatora w szklarni, w sąsiedztwie łazienki, prysznica lub basenu kąpielowego.**
11. **Przed uruchomieniem klimatyzatora upewnić się, że otwory wlotowe (4) i wylotowe (3) powietrza są otwarte. Nie wolno ustawiać klimatyzatora za zasłonami lub innymi przedmiotami bądź przeszkodami, które mogłyby utrudnić cyrkulację powietrza. Przestrzegać, aby do otworu wlotowego (4) oraz wylotowego powietrza (3) nie dostały się żadne przedmioty. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.**
12. **Nie wolno wyciągać wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego, gdy klimatyzator pracuje. Najpierw wcisnąć włącznik (13) na WYŁ. (Off).**
13. Po wyłączeniu klimatyzatora należy odczekać 3 minuty przed ponownym uruchomieniem. Klimatyzator wyposażony jest w układ zabezpieczający z przełącznikiem czasowym, który zapobiega włączeniu się kompresora w ciągu 3 minut od momentu wyłączenia.
14. Nie wolno zanurzać klimatyzatora w wodzie ani w innych cieczach, polewać go wodą lub innymi cieczami, ani wlewać płynów do otworów wlotowych (4) lub wylotowych powietrza (3).
15. Czyścić systematycznie klimatyzator i przestrzegać przy tym instrukcji czyszczenia.
16. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego klimatyzatora, należy go naprawić w autoryzowanym przez producenta punkcie naprawczym, gdyż potrzebne są do tego specjalne narzędzia.
17. Klimatyzator należy zawsze transportować w pozycji stojącej. Jeżeli jest to niemożliwe, urządzenie należy położyć na boku, a po przybyciu na miejsce natychmiast ustawić w pozycji stojącej. Po każdym transporcie należy odczekać co najmniej 60 minut przed ponownym uruchomieniem urządzenia.
18. Nie wolno uruchamiać klimatyzatora, jeżeli jest uszkodzony lub może być uszkodzony albo nie działa prawidłowo. Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

BUDOWA

- 2 panel sterowania
- 3 kratka wylotowa powietrza przestawialna
- 4 kratka wlotowa powietrza (po obu stronach)
- 5 filtr powietrza (po obu stronach)
- 6 wąż do opróżniania głównego zbiornika wody
- 7 wąż do opróżniania dodatkowego zbiornika wody
- 8 przewód zasilający z wtyczką
- 9 schowek na przewód
- 10 kółka jezdne
- 11 uchwyty
- 12 wąż wywiewny
- 13 złączka redukcyjna
- 14 otwór wywiewny
- 15 włącznik klawiszowy ZAŁ./WYŁ. ①
- 16 przycisk do ustawiania trybu pracy ♠ ♡
- 17 przycisk do regulacji prędkości wentylatora ♣
- 18 termostat elektroniczny
- 19 lampka kontrolna trybu pracy CHŁODZENIE ♠
- 20 lampka kontrolna prędkości wentylatora "Szybko"
- 21 lampka kontrolna prędkości wentylatora "Powoli"
- 22 lampka kontrolna trybu pracy OSUSZANIE i lampka kontrolna zbiornika wody

PIERWSZE URUCHOMIENIE

1. Przed uruchomieniem klimatyzatora prosimy o przeczytanie wszystkich informacji.
2. Rozpakować klimatyzator, przewód zasilający i cały osprzęt dodatkowy, zdjąć wszystkie materiały opakowania i zutylizować je w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego.
3. Klimatyzator ustawić na poziomej, stabilnej powierzchni, ponieważ woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe. Zadbać o stabilne ustawienie tak, aby klimatyzator nie przewrócił się ani nie spadł. Zachować bezpieczną odległość od innych przedmiotów, która wynosi co najmniej 50 cm. Sprawdzić, czy w trybie pracy CHŁODZENIE wąż wywiewny (12) jest dobrze zamontowany.

OPRÓŻNIANIE WODY

Opróżnianie głównego zbiornika wody

1. Po napełnieniu się głównego zbiornika wody, klimatyzator wyłącza automatycznie funkcję chłodzenia i osuszania. Zapala się lampka kontrolna zbiornika wody (22). Pojemność głównego zbiornika wody pozwala na pracę przez ok. 4 godziny.
2. Poziom wody w głównym zbiorniku widoczny jest na węży spustowym wody (6), znajdującym się na tylnej ścianie klimatyzatora.
3. Wyłączyć klimatyzator i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
4. Zdjąć cały wąż spustowy wody (6) z uchwytu na tylnej ścianie klimatyzatora. Zaślepić otwarty koniec węża spustowego wody i umieścić go w zewnętrznym naczyniu (np.: wiadrze) o pojemności co najmniej 5 litrów. Spuścić wodę do zewnętrznego pojemnika. Sprawdzić, czy wąż (6) umieszczony jest prawidłowo w pojemniku i czy woda nie może się wylać. Woda może zniszczyć przedmioty i wykładziny podłogowe lub spowodować porażenie prądem (rys. 7).
5. Po całkowitym opróżnieniu zbiornika wody, zamocować ponownie wąż spustowy wody (6) w uchwycie na tylnej ścianie klimatyzatora. Wylać wodę z zewnętrznego naczynia.
6. Uruchomić ponownie klimatyzator w sposób opisany w „Instrukcji obsługi”.

Opróżnianie głównego i dodatkowego zbiornika wody przy przechowywaniu klimatyzatora lub zmianie miejsca użytkowania

Jeśli klimatyzator nie będzie przez dłuższy czas użytkowany (tydzień lub dłużej), należy całkowicie opróżnić główny i dodatkowy zbiornik wody.

1. Opróżnić główny zbiornik wody w sposób opisany w punkcie **"Opróżnianie głównego zbiornika wody"**.
2. Zdjąć cały wąż spustowy (7), służący do opróżniania dodatkowego zbiornika wody, z uchwytu na tylnej ścianie klimatyzatora. Wprowadzić wąż do zewnętrznego pojemnika. Zdjąć pokrywę z węża spustowego wody (7) i spuścić całą wodę ze zbiornika do zewnętrznego naczynia. Sprawdzić, czy wąż (7) umieszczony jest prawidłowo w pojemniku i czy woda nie może się wylać. Woda może zniszczyć przedmioty i wykładziny podłogowe lub spowodować porażenie prądem (rys. 8).
3. Po całkowitym opróżnieniu zbiornika wody, zamknąć wąż spustowy wody (7) pokrywką i zamocować go ponownie w uchwycie na tylnej ścianie klimatyzatora. Wylać wodę z zewnętrznego naczynia.
4. Uruchomić ponownie klimatyzator w sposób opisany w **"Instrukcji obsługi"**.

MONTAŻ WĘŻA WYWIEWNEGO

(Tryb pracy CHŁODZENIE)

Wąż wywiewny można zamontować na klimatyzatorze na dwa różne sposoby. Wąż wywiewny wyciągnąć tylko na taką długość, która pozwoli na wyprowadzenie go np.: przez okno na zewnątrz. W celu zachowania optymalnej wydajności długość powinna być jednak minimalna. **WAŻNE:** Nie wolno nadmiernie rozciągać ani załamywać węża (rys. 1).

1. Nasadzić wąż wywiewny (12) na zakończenie otworu wywiewnego (14) na tylnej ścianie klimatyzatora. Sprawdzić, czy wąż wywiewny jest pewnie zamocowany.
2. Nasadzić mocno złączkę redukcijną (13) na drugi koniec węża wywiewnego (12).
3. Wąż wywiewny (12) z nasadzoną złączką redukcijną (13) wyprowadzić przez otwarte okno na zewnątrz i przymocować opaską należąca do wyposażenia.
4. Alternatywnie można wykorzystać zestaw do montażu okiennego. W pojedynczej (Rys. 2) lub podwójnej (Rys. 3) szybie okiennej wyciąć otwór o średnicy 138 mm i zainstalować zestaw montażowy (Rys. 4). Wąż wywiewny (12) bez złączki redukcyjnej (13) wyprowadzić na zewnątrz.
5. W przypadku nieużytkowania klimatyzatora wąż wywiewny należy umieścić z powrotem w pomieszczeniu.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Tryb pracy CHŁODZENIE ❄

1. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. Wyprowadzić wąż wywiewny na zewnątrz.
2. Ustawić pokrętkę termostatu (18) w najwyższej pozycji, obracając je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
3. Wcisnąć włącznik klawiszowy (15), w celu uruchomienia klimatyzatora. Zapalają się lampki kontrolne wybranych ostatnio ustawień.
4. Wcisnąć przycisk do ustawiania trybów pracy (16) na funkcję CHŁODZENIE. Zapala się lampka kontrolna (19).
5. Wcisnąć przycisk do regulacji prędkości wentylatora (17) i ustawić go w pozycji SZYBKO. Zapala się lampka kontrolna (20).
6. Po uzyskaniu wymaganej temperatury pomieszczenia, wcisnąć ponownie przycisk do regulacji prędkości wentylatora (17) i ustawić go w pozycji POWOLI. Zapala się lampka kontrolna (21).
7. Obracać pokrętkę termostatu (18) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do momentu wyłączenia się kompresora. Termostat utrzymuje wybraną temperaturę pomieszczenia, automatycznie włączając i wyłączając klimatyzator.
8. W celu wyłączenia klimatyzatora należy wcisnąć włącznik klawiszowy (15) na WYŁ.

Tryb pracy OSUSZANIE ⚡

1. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. Odłączyć wąż wywiewny od klimatyzatora.
2. Wcisnąć włącznik klawiszowy (15), w celu uruchomienia klimatyzatora. Zapalają się lampki kontrolne wybranych ostatnio ustawień.
3. Wcisnąć przycisk do ustawiania trybów pracy (16) na funkcję OSUSZANIE. Zapala się lampka kontrolna (22). W tym trybie pracy nie działa funkcja chłodzenia klimatyzatora.
4. W celu wyłączenia klimatyzatora należy wcisnąć włącznik klawiszowy (15) na WYŁ.

Przestawianie kratki wylotu powietrza

Chwycić obiema rękami za boki jednej żaluzji w kratce wylotu powietrza (3) i ustawić kratkę (3) w wymaganym kierunku wylotu strumienia powietrza (Rys. 6).

Lampka kontrolna napełnienia zbiornika wody

Po napełnieniu się zbiornika wody, zapala się lampka kontrolna (22). Postępować zgodnie ze wskazówkami opisanymi w punkcie **"Opróżnianie wody"**.

CZYSZCZENIE,

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Zalecamy częste czyszczenie klimatyzatora. Dla zachowania sprawności technicznej klimatyzatora należy przestrzegać instrukcji czyszczenia, konserwacji i przechowywania.

Czyszczenie cotygodniowe

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia wcisnąć włącznik klawiszowy (15) na WYŁ. i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
2. W celu wyczyszczenia obydwu filtrów powietrza (5) należy otworzyć kratkę wlotową powietrza (4) i wyjąć filtry powietrza z obsad (Rys. 9 + 10). Ostrożnie wyczyścić filtry za pomocą szczotki odkurzacza. W razie większych zanieczyszczeń filtry powietrza wymyć ostrożnie ciepłą wodą (ok. 40 °C) z dodatkiem zwykłego, dostępnego w handlu płynu do mycia naczyń. Dokładnie wypłukać filtry powietrza wodą i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. W celu wysuszenia nie kłaść na słońcu.
3. Założyć filtry powietrza (5) z powrotem do obsad i zamknąć kratkę wlotową powietrza (4).
4. Przetrzeć wszystkie powierzchnie zewnętrzne klimatyzatora zdalnego sterowania suchą, wilgotną ściereczką. Do czyszczenia nie wolno używać benzyny, rozpuszczalników ani innych środków chemicznych.
5. Uruchomić ponownie klimatyzator w sposób opisany w **"Instrukcji obsługi"**.

Konserwacja i przechowywanie

1. Jeśli klimatyzator nie będzie używany przez dłuższy czas (tydzień lub dłużej), należy go oczyścić w sposób opisany w punkcie **"Czyszczenie cotygodniowe"**.
2. Opróżnić całkowicie z wody główny i dodatkowy zbiornik.
3. Osuszyć kompletnie klimatyzator ze wszystkimi elementami.
4. **Nie wolno** przechowywać klimatyzatora z zanieczyszczonymi filtrami oraz z niewypłódnionymi zbiornikami wody.
5. Klimatyzator należy przechowywać **w pozycji stojącej** w chłodnym, suchym miejscu.

USUWANIE USTEREK

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Urządzenie nie pracuje po wciśnięciu włącznika ON/OFF	1. Miga lampka kontrolna zbiornika wody, zbiornik wody jest pełny. 2. Nie minęły jeszcze 3 minuty od momentu wyłączenia urządzenia. 3. Temperatura w pomieszczeniu jest niższa od ustawionej (tryb pracy CHŁODZENIE). 4. Wtyczka przewodu zasilającego nie jest podłączona do gniazdka sieciowego. 5. Zasilanie elektro-energetyczne sieci jest niewystarczające.	1. Opróżnić zbiornik wody. 2. Odczekać, aż upłyną 3 minuty. 3. Ustawić na nowo temperaturę. 4. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego go do gniazdka sieciowego. 5. Sprawdzić sieć zasilającą.
Kompresor pracuje, jednak po krótkim czasie się wyłącza	Otwory wlotowe powietrza są zablokowane.	Usunąć przedmioty blokujące otwory wlotowe powietrza i wyczyścić filtry powietrza.
Mała wydajność chłodzenia	1. Filtry powietrza są zablokowane lub zanieczyszczone albo otwory wlotowe powietrza są zablokowane. 2. Źródło ciepła lub za dużo osób w pomieszczeniu 3. Otwarte okno albo drzwi. 4. Ustawiona temperatura jest za wysoka.	1. Wyczyścić filtry powietrza. Usunąć przedmioty blokujące otwory wlotowe powietrza. 2. Zlikwidować źródło ciepła. 3. Zamknąć okna i drzwi. 4. Ustawić niższą temperaturę.
Odgłos klikania wewnątrz urządzenia	Elementy plastikowe rozszerzają się lub kurczą na skutek zmiany temperatury.	Jest to normalne. Odgłos ten zaniknie po wyrównaniu różnicy temperatur.

Warunek zakupu:

Nabywca klimatyzatora przejmuje na siebie, jako warunek kupna, odpowiedzialność za prawidłowe użytkowanie i konserwowanie nabytego urządzenia zgodnie z treścią instrukcji obsługi. Nabywca lub użytkownik musi samodzielnie zdecydować, kiedy i jak długo będzie użytkować klimatyzator.

UWAGA: W RAZIE WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW Z KLIMATYZATOREM NALEŻY STOSOWAĆ SIĘ DO WSKAZÓWEK PODANYCH W WARUNKACH GWARANCJI. NIE NALEŻY PODEJMOWAĆ PRÓB OTWIERANIA LUB SAMODZIELNEJ NAPRAWY KLIMATYZATORA, PONIEWAŻ POWODUJE TO UTRATĘ UPRAWNIENÍ GWARANCYJNYCH ORAZ GROZI WYPADKIEM LUB SZKODAMI MATERIALNYMI.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před uvedením do provozu klimatizačního zařízení si přečtěte všechny pokyny. Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte.

1. Umístěte klimatizační zařízení na místo, kde k němu nemají přístup děti.
2. Klimatizační zařízení nepoužívejte ve venkovních prostorách.
3. Klimatizační zařízení postavte do **vertikální polohy** na rovnou a pevnou plochu. Dbejte na to, aby zařízení stálo stabilně tak, aby se nemohlo převrhnout ani spadnout. Voda může poškodit nábytek a podlahové krytiny.
4. Přívodní kabel zcela rozmotejte. Pokud nebude kabel zcela rozmotaný, může dojít k přehřátí, což může mít za následek vznik požáru.
5. Nepoužívejte prodlužovačku ani regulátor rychlosti s kontinuální regulací. To by mohlo mít za následek přehřátí, požár nebo úraz elektrickým proudem.
6. Klimatizační zařízení zapojujte pouze do jednofázové a uzemněné zásuvky s napětím, které je uvedeno na typovém štítku. Ujistěte se, že je na místě instalace klimatizačního zařízení zajištěno dostatečné napájení. Klimatizační zařízení musí být zapojeno podle bezpečnostních předpisů platných v dané zemi.
7. Pokud zařízení nebudete používat, budete s ním pohybovat, budete ho čistit nebo ho uchopíte, přepněte provozní spínač do polohy VYPNUTO a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Při vytahování zástrčky ze zásuvky netahejte za přívodní kabel.
8. Otvor pro výstup vzduchu (3) nesměřujte přímo na lidi, do zdi nebo na předměty.
9. Klimatizační zařízení pracuje při provozním režimu CHLAZENÍ optimálně při okolní teplotě 15 °C až 32 °C a v provozním režimu ODVLHČOVÁNÍ při okolní teplotě 10 °C až 35 °C. Pokud je okolní teplota mimo tento rozsah, může docházet k provozním závadám.
10. Klimatizační zařízení **nepoužívejte** v blízkosti snadno vznětlivých plynů nebo látek, v blízkosti otevřeného ohně nebo na místě, kde může docházet k rozstříkávání oleje nebo vody. Zajistěte, aby klimatizační zařízení nebylo vystavováno přímému slunečnímu záření. Klimatizační zařízení **nepoužívejte** ve skleníku nebo v blízkosti vany, sprchy nebo plaveckého bazénu.
11. Zajistěte, aby **před tím**, než bude klimatizační zařízení uvedeno do provozu, byly vstupní (4) a výstupní (3) otvory pro vzduch otevřeny. Klimatizační zařízení se nesmí postavit za závěsy nebo jiné předměty nebo překážky, které by mohly bránit cirkulaci vzduchu. Dbejte na to, aby se nemohly do vstupního (4) nebo výstupního (3) otvoru pro vzduch dostat žádné předměty. To by mohlo mít za následek přehřátí, požár nebo zranění elektrickým proudem.
12. Pokud je zařízení v provozu, **nevytahujte** zástrčku ze zásuvky. **Nejprve stiskněte provozní spínač (13) do polohy VYPNUTO (Off).**
13. Po vypnutí klimatizačního zařízení počkejte 3 minuty, než jej opět uvedete do provozu. Klimatizační zařízení je vybaveno časovým ochranným systémem, který zabrání tomu, aby byl kompresor po vypnutí opět zapnut dříve, než po uplynutí 3 minut.
14. Klimatizační zařízení neponořujte do vody ani do jiných kapalin a na zařízení nebo do vstupu (4) nebo výstupu (3) a vzduchu nevylévejte vodu ani jiné kapaliny.
15. Klimatizační zařízení pravidelně čistěte a přitom dodržujte návod k čištění.
16. Pokud je přívodní kabel klimatizačního zařízení poškozen, musí být opraven v servisu s oprávněním od výrobce, protože k opravě je potřeba speciálního nářadí.
17. Klimatizační zařízení přepravujte vždy ve vertikální poloze. Pokud to není možné, položte zařízení na stranu a jakmile bude doručeno na místo instalace, opět jej položte do vertikální polohy. Po každé přepravě počkejte minimálně 60 minut, než zařízení opět uvedete do provozu.
18. Pokud je zařízení poškozeno nebo by mohlo vykazovat poškození nebo pokud nepracuje správně, neuvádějte jej znovu do provozu. Zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

KONSTRUKCE

- 2 Ovládací panel
- 3 Nastavitelná mřížka výstupu vzduchu
- 4 Mřížka na vstupu vzduchu (na obou stranách)
- 5 Vzduchový filtr (na obou stranách)
- 6 Hadice pro vyprázdnění hlavního zásobníku vody
- 7 Hadice pro vyprázdnění vedlejšího zásobníku na vodu
- 8 Přívodní kabel se zástrčkou
- 9 Příhrádka pro uložení kabelu
- 10 Pojezdová kolečka
- 11 Držáky
- 12 Odvzdušňovací hadice
- 13 Redukce
- 14 Odvětrávací otvor
- 15 Provozní tlačítko „ZAPNUTO“/„VYPNUTO“ ①
- 16 Tlačítko provozního režimu ☶ ☼
- 17 Tlačítko otáček ventilátoru 🌀
- 18 Elektronický termostat
- 19 Kontrolka CHLAZENÍ ☼
- 20 Kontrolka - otáčky ventilátoru vysoké
- 21 Kontrolka - otáčky ventilátoru nízké
- 22 Kontrolka ODVLHČENÍ a kontrolka zásobníku na vodu

PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu klimatizačního zařízení si přečtěte všechny pokyny.
2. Vybalte klimatizační zařízení, kabel napájení a všechny části příslušenství, odstraňte veškerý obalový materiál a ekologicky jej zlikvidujte.
3. Umístěte klimatizační zařízení na rovnou a pevnou plochu, protože voda by mohla poškodit nábytek nebo podlahové krytiny. Zajistěte, aby zařízení bylo postaveno stabilně, aby se nemohlo překloupit ani spadnout. Je třeba zachovat bezpečnostní vzdálenost od ostatních předmětů minimálně 50 cm. Ujistěte se, že je při provozním režimu CHLAZENÍ pevně namontována odvzdušňovací hadice (12).

VYPOUŠTĚNÍ VODY

Vyprazdňování hlavního zásobníku vody

1. Pokud je hlavní zásobník vody plný, klimatizační zařízení automaticky přeruší režim chlazení a odvlhčování. Kontrolka zásobníku vody (22) bliká. Kapacita zásobníku vody umožňuje provozní dobu cca 4 hodiny.
2. Vodovodní hadice (6) na zadní straně klimatizačního zařízení ukazuje stav vody v hlavním zásobníku vody.
3. Klimatizační zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
4. Vyjměte vodovodní hadici (6) z úchytky na zadní straně klimatizačního zařízení. Uchopte otevřený konec vodovodní hadice a odveďte jej do externí nádoby (např. kbelíku) o objemu minimálně 5 litrů. Vodu nechte odtékat do externí nádoby. Zkontrolujte, že hadice (6) je skutečně v nádobě a že nemůže přetéci žádná voda. Voda by mohla poškodit předměty a podlahové krytiny nebo by mohla způsobit poranění elektrickým proudem (obr. 7).
5. Jakmile voda ze zásobníku zcela odtéče, upevněte vodní hadici (6) zpět do uchycení na zadní straně klimatizačního zařízení. Externí nádobu vyprázdněte.
6. Uveďte zařízení opět do provozu tak, jak je to popsáno v kapitole „**Návod k obsluze**“.

Vyprazdňování hlavního a vedlejšího zásobníku při uskladnění nebo změně místa instalace

Pokud klimatizačním zřízením pohybuje nebo jej nechcete po delší dobu používat (1 týden nebo déle), musíte hlavní nebo vedlejší zásobník vody zcela vypustit.

1. Hlavní zásobník vody vyprázdněte tak, jak je to popsáno v kapitole „**Vyprazdňování hlavního zásobníku vody**“.
2. Uvolněte vodovodní hadici (7) vedlejšího zásobníku vody ze svého uchycení na zadní straně klimatizačního zařízení. Zaveďte hadici do externí nádoby. Odejměte uzavírací čepičku z vodovodní hadice (7) a nechte vodu zcela vytéci do externí nádoby. Zkontrolujte, že je hadice (7) spolehlivě zavedena do zásobníku a že žádná voda nebude moci přetéci. Voda může poškodit předměty a podlahovou krytinu nebo může způsobit zranění elektrickým proudem (obr. 8).
3. Jakmile voda zcela vyteče ze zásobníku, nasadte zpět uzavírací čepičku pevně na vodovodní hadici (7) a tu upevněte k úchytku na zadní straně klimatizačního zařízení. Vyprázdněte externí nádobu.
4. Uveďte zařízení opět do provozu tak, jak je to popsáno v kapitole „**Návod k obsluze**“.

MONTÁŽ ODVZDUŠŇOVACÍ HADICE (Provozní režim CHLAZENÍ)

Klimatizační zařízení vám nabízí dvě možnosti, jak namontovat odvodušňovací hadici. Vytáhněte odvodušňovací hadici jen do takové míry, abyste ji mohli například protáhnout oknem ven. Kvůli optimálnímu výkonu by však měla být délka pokud možno co nejkratší. **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Odvodušňovací hadici zbytečně nenatahujte ani nepřehýbejte (obr. 1).

1. Upevněte odvodušňovací hadici (12) na koncovku s otvorem pro odvodušnění (14) na zadní straně klimatizačního zařízení. Zajistěte, aby byla odvodušňovací hadice bezpečně upevněna.
2. Bezpečně upevněte redukci (13) na druhém konci odvodušňovací hadice (12).
3. Protáhněte odvodušňovací hadici (12) s nasazenou redukcí (13) otevřeným oknem ven a upevněte ji pomocí přiložené úchytky.
4. Rovněž můžete použít okenní sadu. Do okna s jednoduchým (obr. 2) nebo dvojítm sklem (obr. 3) vyřízněte otvor o průměru 138 mm a sadu (obr. 4) nainstalujte. Odvodušňovací hadici (12) protáhněte (13) takto namontovaným zařízením bez redukce ven.
5. Pokud nechcete používat klimatizační zařízení, vraťte odvodušňovací hadici zpět dovnitř.

NÁVOD K OBSLUZE

Provozní režim CHLAZENÍ

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. Vytáhněte odvodušňovací hadici ven.
2. Otočte otočným ovladačem termostatu (18) ve směru hodinových ručiček na nejvyšší polohu.
3. Pro uvedení klimatizačního zařízení do provozu stiskněte provozní tlačítko (15). Kontrolka naposledy provedených nastavení se rozsvítí.
4. Stiskněte tlačítko provozního režimu (16) do polohy CHLAZENÍ. Kontrolka (19) se rozsvítí.
5. Stiskněte tlačítko otáček ventilátoru (17) do polohy VYSOKÉ. Kontrolka (20) se rozsvítí.
6. Jakmile je dosaženo požadované okolní teploty, opět stiskněte tlačítko otáček ventilátoru (17) do polohy NÍZKÉ. Kontrolka (21) se rozsvítí.
7. Otočte otočným voličem termostatu (18) proti směru hodinových ručiček, dokud se kompresor nevypne. Termostat udržuje zvolenou okolní teplotu tím, že se klimatizační zařízení automaticky zapíná a vypíná.
8. Pokud chcete klimatizační zařízení vypnout, stiskněte provozní tlačítko (15) do polohy VYPNUTO.

Provozní režim ODVLHČENÍ

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. Vyjměte odvodušňovací hadici z klimatizačního zařízení.
2. Pro uvedení klimatizačního zařízení do provozu stiskněte provozní tlačítko (15). Kontrolka naposledy zvoleného nastavení se rozsvítí.
3. Stiskněte tlačítko provozního režimu (16) na ODVLHČENÍ. Kontrolka (22) se rozsvítí. Klimatizační zařízení v tomto režimu nechladí.
4. Pokud chcete klimatizační zařízení vypnout, přepněte provozní tlačítko do polohy (15) VYPNUTO.

Přestavení mřížky výstupu vzduchu

Uchopte lamelu mřížky výstupu vzduchu (3) oběma rukama na vnější straně a nastavte mřížku výstupu vzduchu (3) do požadované polohy proudění (obr. 6).

Kontrolka zásobníku na vodu

Když je zásobník vody plný, rozsvítí se kontrolka (22). Postupujte podle pokynů uvedených v kapitole „**Vypouštění vody**“.

ČIŠTĚNÍ, PÉČE A SKLADOVÁNÍ

Doporučujeme, abyste klimatizační zařízení často čistili. Abyste negativně neovlivnili funkci klimatizačního zařízení, postupujte podle návodu k čištění, péči a skladování.

Týdenní čištění

1. Dříve než začnete s čištěním, přepněte provozní tlačítko (15) do polohy VYPNUTO a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Pro vyčištění obou vzduchových filtrů (5) otevřete mřížku na vstupu vzduchu (4) a vyjměte vzduchový filtr z uchycení (obr. 9 + 10). Vzduchový filtr opatrně vyčistěte pomocí kartáčového nástavce na vysavači. V případě většího znečištění vzduchový filtr opatrně vyčistěte za použití běžného čisticího prostředku v horké vodě (cca 40 °C). Vzduchový filtr opatrně opláchněte a nechte jej zcela vyschnout. Pro vysušení jej položte na slunce.
3. Nasadte vzduchový filtr (5) opět do úchytek a nasadte mřížku pro vstup vzduchu (4).
4. Otrete všechny vnější plochy klimatizačního zařízení a pomocí měkkého a vlhkého hadru. Pro vyčištění zařízení nepoužívejte benzín, ředidlo ani jiné chemické látky.
5. Zařízení opět zapněte podle postupu, který je uveden v „**Návodu k obsluze**“.

Péče a uskladnění

1. Pokud klimatizační zařízení nebudete chtít po delší dobu používat (jeden týden nebo déle), vyčistěte tak, jak je to uvedeno v kapitole „**Týdenní čištění**“.
2. Zcela vypusťte hlavní a vedlejší zásobník na vodu.
3. Nechte klimatizační zařízení a všechny jeho díly zcela vyschnout.
4. Klimatizační zařízení se nesmí skladovat se zanesenými vzduchovými filtry a s vodou v zásobnících.
5. Klimatizační zařízení ukládejte ve vertikální poloze na chladném a suchém místě.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možné příčiny	Odstranění závady
Zařízení při zapínání tlačítkem ZAPNUTO/VYPNUTO nepracuje.	1. Bliká ukazatel zásobníku na vodu, zásobník je plný. 2. Od doby, kdy bylo zařízení vypnuto, ještě neuplynuly 3 minuty. 3. Okolní teplota je nižší než ta, která je nastavená (provozní režim CHLAZENÍ). 4. Zástrčka není v zásuvce. 5. Napájení ze sítě není dostatečné.	1. Vyprázdněte zásobník na vodu. 2. Počkejte, než uplynou 3 minuty. 3. Nastavte znovu teplotu. 4. Zasuňte zástrčku do zásuvky. 5. Zkontrolujte síť napájení
Kompresor pracuje, ale po chvíli pracovat přestane.	Otvory pro vstup vzduchu jsou zablokovány.	Odstraňte předměty, které blokují vstupní otvory pro vzduch a vyčistěte vzduchový filtr.
Malý výkon chlazení.	1. Vzduchové filtry jsou zablokovány, jsou zaneseny nebo jsou zablokovány otvory pro vstup vzduchu. 2. V prostoru je zdroj tepla nebo mnoho lidí. 3. Okna nebo dveře jsou otevřená. 4. Nastavená teplota je příliš vysoká.	1. Vyčistěte vzduchový filtr. Odstraňte předměty, které blokují vstupní otvory vzduchu. 2. Odstraňte zdroj tepla. 3. Zavřete okna a dveře. 4. Nastavte nižší teplotu.
Klapající zvuk v zařízení.	Plastové díly v zařízení se při změně teploty roztahují a smršťují.	To je normální. Zvuk zmizí, když se teplotní rozdíl vyrovná.

Kupní podmínky:

Podmínkou ke koupi je, že kupující přebírá odpovědnost za správné používání a péči o toto klimatizační zařízení v souladu s tímto návodem k obsluze. Kupující nebo uživatel musí sám posoudit, kdy a jak dlouho klimatizační zařízení používá.

POZOR: POKUD VZNIKNOU NĚJAKÉ PROBLÉMY S KLIMATIZAČNÍM ZAŘÍZENÍM, DBEJTE PROSÍM POKYNŮ UVEDENÝCH V GARANČNÍCH PODMÍNKÁCH. NEPOKOUŠEJTE SE PROSÍM KLIMATIZAČNÍ ZAŘÍZENÍ SAMI OTEVÍRAT NEBO OPRAVOVAT, PROTOŽE TO BUDE MÍT ZA NÁSLEDEK ZRUŠENÍ ZÁRUKY A MŮŽE TÍM DOJÍT K PORANĚNÍ OSOB NEBO VĚCNÝM ŠKODÁM.

Právo na technické změny vyhrazeno.

FONTOS ÚTMUTATÁSOK A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KEZELÉSÉHEZ

Mielőtt üzembe helyezné a klímaberendezést, olvasson el minden utasítást. Őrizze meg gondosan a Kezelési útmutatót.

1. A klímaberendezést olyan helyre állítsa, ahol kisgyerek nem tud hozzáférni.
2. A klímaberendezést ne használja a szabadban.
3. A klímaberendezést állítsa sík, merev felületre **függőleges helyzetben**. Ügyeljen rá, hogy a klímaberendezés biztonságosan álljon, nehogy feldőljön vagy leessen. A víz a bútort és padlóbevonatokat egyaránt megrongálhatja.
4. Tekerje le teljesen a kábelt. A hiányosan letekert kábel túlmelegedéshez vezethet és tüzet okozhat.
5. Ne használjon hosszabbító kábelt vagy fokozatmentes sebességszabályozót. Ez túlmelegedéshez, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet.
6. A klímaberendezést csak egyfázisú, földelt dugaljzatba szabad bedugni, amely a típustáblán megadott hálózati feszültséget szolgáltat. Gondoskodjon róla, hogy a klímaberendezés felállítási helyén kellő áramellátás álljon rendelkezésre. A klímaberendezést a felállítás helyén érvényben lévő biztonsági rendelkezések alapján kell csatlakoztatni.
7. Nyomja ki az üzempcsolót (AUS állás) és húzza ki a hálózati dugót a dugaljzattól, amikor nem használja illetve amikor áthelyezi, megfogja vagy megtisztítja a klímaberendezést. A hálózati dugót nem szabad a zsinórnál fogva kirántani.
8. A (3) levegő-kilépő nyílást ne fordítsa egyenesen ember, fal vagy más tárgyak felé.
9. A klímaberendezés HŰTÉSI üzemmódban 15°C - 32°C-os szobahőmérsékleten és PÁRAMENTESÍTÉSI üzemmódban 10°C - 35°C-os szobahőmérsékleten dolgozik optimálisan. Ezeket a hőmérséklettartományokon kívül üzembiztonságukra kerülhet sor.
10. A klímaberendezést **ne** használja erősen gyúlékony gázok vagy anyagok, nyílt láng közelében illetőleg olyan helyen, ahol olaj vagy víz spriccelhet ki. Gondoskodjon róla, hogy a klímaberendezés ne legyen kitéve közvetlen napsugárzásnak. A klímaberendezést ne használja melegházban vagy fürdő, zuhanyzó vagy úszómedence közelében.
11. **Mielőtt** a klímaberendezést üzembe helyezné, gondoskodjon róla, hogy a (4) levegő-belépő és (3) levegő-kilépő nyílások nyitva legyenek. A klímaberendezést nem szabad függőny vagy egyéb olyan tárgyak vagy akadályok mögé állítani, amelyek zavaróan befolyásolhatnák a levegő keringését. Ügyeljen rá, hogy ne juthassanak tárgyak a (4) levegő-belépő vagy (3) levegő-kilépő nyílásba. Ez túlmelegedéshez, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet.
12. Mialatt a klímaberendezés üzemben van, **ne** húzza ki a hálózati dugót a dugaljzattól. **Először nyomja ki (AUS = Off állás) a (13) üzempcsolót.**
13. A klímaberendezés kikapcsolása után várjon 3 perctet és csak utána helyezze ismét üzembe. A klímaberendezés idővédő rendszerrel van felszerelve, amely megakadályozza, hogy a kompresszort a kikapcsolást követő 3 perc letelte előtt újból üzembe lehessen helyezni.
14. A klímaberendezést ne merítse vízbe vagy más folyadékokba és ne öntsön vizet vagy más folyadékokat a készülékre vagy a (4) levegő-belépő és (3) levegő-kilépő nyílásokba.
15. A klímaberendezést tisztítsa meg rendszeresen és ehhez kövesse a tisztítási útmutató utasításait.
16. Ha a klímaberendezés hálózati kábele megrongálódott, a gyártó által jóváhagyott műhelyben kell megjavítani, mivel a javításhoz speciális szerszám szükséges.
17. A klímaberendezést mindig függőleges helyzetben kell szállítani. Ha ez netán nem lenne lehetséges, fektesse a berendezést az oldalára és mielőtt a rendeltetési helyre ért, újból állítsa fel azonnal függőleges helyzetbe. A szállítást követően csak minimum egy óra múlva helyezze üzembe a berendezést.
18. A klímaberendezést ne helyezze üzembe, ha megrongálódott vagy esetleg rongálódásokat mutat illetve helytelenül működik. Húzza ki a hálózati dugót a dugaljzattól.

GYÁRTÁSMÓD

- 2 Kezelőmező
- 3 Állítható levegő-kilépő rács
- 4 Levegő-belépő rács (mindkét oldalon)
- 5 Légszűrő (mindkét oldalon)
- 6 Tömlő a fő víztartály kiürítéséhez
- 7 Tömlő a mellék-víztartály kiürítéséhez
- 8 Hálózati kábel hálózati dugóval
- 9 Kábelrekesz
- 10 Járógörgők
- 11 Markoló vályúk
- 12 Használtlevegő tömlő
- 13 Szűrítő darab
- 14 Használtlevegő nyílás
- 15 „BE“ / „KI“ üzempgomb
- 16 Üzemmód gomb
- 17 Ventilátorsebesség gomb
- 18 Elektronikus termosztát
- 19 HŰTÉS-ellenőrző lámpa
- 20 Nagy ventilátorsebesség-ellenőrző lámpa
- 21 Kis ventilátorsebesség-ellenőrző lámpa
- 22 PÁRAMENTESÍTÉS-ellenőrző lámpa és víztartály-ellenőrző lámpa

ÜZEMBE HELYEZÉS ELSŐ ALKALOMMAL

1. Mielőtt üzembe helyezné a klímaberendezést, olvasson el minden utasítást.
2. Csomagolja ki a klímaberendezést, a hálózati kábelt és az összes tartozék alkatrészt, távolítsa el minden csomagolóanyagot és ártalmatlanítsa környezetkímélő módon.
3. Állítsa a klímaberendezést sík, merev felületre, mivel a víz a bútorokat és padlóbevonatokat megrongálhatja. Ügyeljen rá, hogy a klímaberendezés biztonságosan álljon, nehogy feldőljön vagy leessen. A biztonság érdekében a berendezést legalább 50 cm-re kell tartani más tárgyaktól. Állapítsa meg, hogy HŰTÉSI üzemmódnál fixen rá van-e szerelve a (12) használtlevegő tömlő.

VÍZÜRÍTÉS

A fő víztartály kiürítése

1. Amikor megtelt a fő víztartály, a klímaberendezés önműködően megszakítja a hűtő- és páramentesítő üzemet. A víztartály (22) ellenőrzőlámpája villog. A víztartály befogadóképessége kb. 4 órás üzemidőt tesz lehetővé.
2. A klímaberendezés hátulján lévő (6) víztömlő jelzi a fő víztartályban uralkodó szintet.
3. Kapcsolja ki a klímaberendezést és húzza ki a hálózati dugót a dugaljzattól.
4. Vegye ki a (6) komplett víztömlőt a klímaberendezés hátulján lévő tartójából. Fogja be a víztömlő nyitott végét és lógassa bele legalább 5 liternyi víz befogadására alkalmas külső edénybe (pl. vödörbe). Hagyja lefolyni a vizet a külső edénybe. Vizsgálja meg, hogy a (6) tömlő nem tud-e kiugrani az edényből és a víz nem tud kifolyni az edényből. A víz megrongálhatja a tárgyakat és padlóbevonatokat vagy áramütéshez vezethet (7. ábra).
5. Mihelyt teljesen kifolyt a víz a tartályból, erősítse vissza újból a (6) víztömlőt a klímaberendezés hátulján lévő tartójába. Ürítse ki a külső edényt.
6. Helyezze újból üzembe a klímaberendezést az „Üzemeltetési útmutató” alatt ismertetettek szerint.

A fő- és mellék-víz tartály kiürítése tároláskor vagy helyváltoztatáskor.

Amennyiben át akarja helyezni vagy hosszabb ideig (1 hétig vagy tovább) nem akarja használni a klímaberendezést, teljesen ki kell üríteni a fő- és mellék-víz tartályt.

1. A fő víz tartályt a „**Fő víz tartály kiürítése**” című szakaszban ismertetettek szerint kell kiüríteni.
2. Vegye ki a mellék-víz tartály (7) komplett víztömlőjét a klímaberendezés hátulján lévő tartójából. Lógassa bele a tömlőt külső edénybe. Vegye le az elzáró sapkát a (7) víztömlőről és hagyja kifolyni a vizet teljesen a külső edénybe. Vizsgálja meg, hogy a (7) tömlő nem tud-e kiugrani az edényből és a víz nem tud kifolyt az edényből. A víz megrongálhatja a tárgyakat és padlóbevonatokat vagy áramütéshez vezethet (8. ábra).
3. Mihelyt teljesen kifolyt a víz a tartályból, tegye vissza újból az elzáró sapkát a (7) víztömlőre szorosan és erősítse vissza a klímaberendezés hátulján lévő tartójába. Ürítse ki a külső edényt.
4. Helyezze újból üzembe a klímaberendezést az „**Üzemeltetési útmutató**” alatt ismertetettek szerint.

A HASZNÁLTLEVEGŐ TÖMLŐ FELSZERELÉSE

(HŰTÉSI üzemmód)

A használtlevegő tömlőt kétféleképpen lehet felszerelni a klímaberendezésre. Húzza ki a használtlevegő tömlőt annyira, hogy azt pl. ablakon keresztül ki lehessen vezetni. Az optimális teljesítmény végett azonban célszerű minimális hosszra beállítani. FONTOS! A használtlevegő tömlőt nem szabad megnyújtani vagy megtörni (1. ábra).

1. Erősítse rá a (12) használtlevegő tömlőt a (14) használtlevegő nyílás szerkezetére a klímaberendezés hátulján. Vizsgálja meg, hogy a használtlevegő tömlő biztonságosan van-e ráerősítve.
2. Erősítse rá a (13) szűkítő darabot a (12) használtlevegő tömlő másik végére biztonságosan.
3. Vezesse ki a (12) használtlevegő tömlőt a ráhelyezett (13) szűkítő darabban nyitott ablakon keresztül és erősítse fel a mellékelt fűleccsel.
4. De használhatja helyette az ablak-készletet is. Vágjon 138 mm átmérőjű nyílást egy (2. ábra) vagy két táblás (3. ábra) ablakba és szerelje fel a készletet (4. ábra). Tolja keresztül a (12) használtlevegő tömlőt a (13) szűkítő darab nélkül, ki a szabadba.
5. Ha nem szeretné használni a klímaberendezést, vigye vissza a használtlevegő tömlőt a helyiségbe.

ÚTMUTATÓ

HŰTÉSI üzemmód

1. Dugja be a hálózati dugót a dugaljzatba. Vezesse ki a szabadba a használtlevegő tömlőt.
2. Forgassa a termosztát (18) forgatógombját az órajrás irányában a legnagyobb állásra.
3. A klímaberendezés üzembe helyezéséhez nyomja meg a (15) üzemgombot. Felgyulladnak az utoljára választott beállítás ellenőrző lámpái.
4. Nyomja át HŰTÉSRE a (16) üzemmód gombot. A (19) ellenőrző lámpa felgyullad.
5. Nyomja NAGY állásba a (17) ventilátorsebesség gombot. A (20) ellenőrző lámpa felgyullad.
6. Mihelyt a hőmérséklet elérte a kívánt szobahőmérsékletet, nyomja a (17) ventilátorsebesség gombot újból KICSI állásba. A (21) ellenőrző lámpa felgyullad.
7. Forgassa el a termosztát (18) forgatógombját az órajrással ellentétesen addig, amíg a kompresszor ki nem kapcsol. A termosztát oly módon tartja fenn a választott szobahőmérsékletet, hogy önműködően be- és kikapcsolja a klímaberendezést.
8. Ha szeretné kikapcsolni a klímaberendezést, nyomja kikapcsolt állásba a (15) üzemgombot.

PÁRAMENTESÍTÉSI üzemmód

1. Dugja be a hálózati dugót a dugaljzatba. Vegye le a használtlevegő tömlőt a klímaberendezésről.
2. A klímaberendezés üzembe helyezéséhez nyomja meg a (15) üzemgombot. Felgyulladnak az utoljára választott beállítás ellenőrző lámpái.
3. Nyomja át PÁRAMENTESÍTÉSRE a (16) üzemmód gombot. A (22) ellenőrző lámpa felgyullad. Ebben az üzemmódban a klímaberendezés nem hűt.
4. Ha szeretné kikapcsolni a klímaberendezést, nyomja kikapcsolt állásba a (15) üzemgombot.

A levegő-kilépő rács átállítása

Fogja meg két kézzel a (3) levegő-kilépő rács egyik lemeztárgjának szélét és vigye el a (3) levegő-kilépő rácsot a légáram kívánt helyzetébe (6. ábra).

Víz tartály-ellenőrző lámpa

Amikor megtelik a víz tartály, felgyullad a (22) ellenőrző lámpa. Kövesse a „**Víz kiürítése**” címszó alatt közölt utasításokat.

TISZTÍTÁS, ÁPOLÁS ÉS TÁROLÁS

A klímaberendezést ajánlatos gyakorta megtisztítani.

A tisztításnál, ápolásnál és tárolásnál kövesse az útmutatókat, nehogy hátrányosan befolyásolja a klímaberendezés működését.

Heti tisztítás

1. Mielőtt elkezdené a tisztítást, nyomja ki (AUS állás) a (15) üzemgombot és húzza ki a hálózati dugót a dugaljzatból.
2. A két darab (5) légszűrő megtisztításához nyissa fel a (4) levegő-belépő rácsot és vegye ki a légszűrőket tartóikból (9 + 10. ábra). Tisztítsa meg óvatosan a légszűrőket a porszívó kefések fejével. Durvább szennyezések esetén (kb. 40 °C-os) melegvízben tisztítsa meg a légszűrőket óvatosan, kereskedelmi forgalomban kapható öblítő szer használatával. Öblítse ki gondosan és hagyja teljesen megszáradni a légszűrőket. Száradás végett ne tegye ki őket a napra.
3. Tegye vissza újból az (5) légszűrőket tartóikba és csukja le a (4) levegő-belépő rácsot.
4. Puha, neves ruhával törölje le a klímaberendezés és a távkezelőt. A készülék megtisztításához ne használjon benzint, higítót vagy egyéb vegyszereket.
5. Helyezze újból üzembe a klímaberendezést az „**Üzemeltetési útmutató**” alatt ismertetettek szerint.

Ápolás és tárolás

1. Ha hosszabb ideig (egy hétig vagy tovább) nem szeretné használni a klímaberendezést, tisztítsa meg a „**Heti tisztítás**” alatt ismertetettek szerint.
2. Ürítse ki teljesen a fő- és mellék-víz tartályt.
3. Hagyja teljesen megszáradni a klímaberendezést és az összes alkotóelemét.
4. **Nem szabad tárolni a klímaberendezést elpiszkolódott légszűrőkkel illetve amíg víz található a víz tartályokban.**
5. A klímaberendezést hűvös, száraz helyen őrizze, **függőlegesen álló helyzetben.**

HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges oka	Hiba elhárítása
A berendezés nem működik, amikor a BE/KI gombbal bekapcsolják	1. A víztartály kijelzője villog, a víztartály teli van. 2. A készülék kikapcsolása óta még nem telt el 3 perc. 3. A szobahőmérséklet alacsonyabb a beállított hőmérsékletnél (HŰTÉSI üzemmód). 4. A hálózati dugó nincs a dugaljzatba bedugva. 5. A hálózat által szolgáltatott áram értéke nem megfelelő.	1. Üritse ki a víztartályt. 2. Várja meg, amíg letelik a 3 perc. 3. Állítsa be újból a hőmérsékletet. 4. Dugja be a hálózati dugót a dugaljzatba. 5. Vizsgálja át a hálózatot.
A kompresszor működik, de hamarosan leállítja az üzemet	A levegő-belépő nyílások elzáródtak.	Távolítsa el a tárgyakat, amelyek elzárják a levegő-belépő nyílásokat és tisztítsa meg a légszűrőket.
Hűtőteljesítmény kicsi	1. A légszűrők elzáródtak vagy elpiszkolódtak vagy a levegő-belépő nyílások elzáródtak. 2. Hőforrás vagy sokan vannak a helyiségben 3. Ablakok vagy ajtók nyitva vannak. 4. A beállított hőmérséklet túl nagy.	1. Tisztítsa meg a légszűrőket. Távolítsa el a tárgyakat, amelyek elzárják a levegő-belépő nyílásokat. 2. Távolítsa el a hőforrást. 3. Csukja be az ablakokat és ajtókat. 4. Válasszon kisebb hőmérsékletet.
Kattogó hang a berendezésben	A berendezés műanyag részei a hőmérsékletváltozás miatt kitágultak vagy összehúzódtak	A jelenség normális. A hang megszűnik, amikor a hőmérsékletkülönbség kiegyenlítődt.

Vásárlási feltétel:

A vásárlás feltételeként a vevő felelősséget vállal azért, hogy a klímaberendezést a Kezelési útmutatónak megfelelően fogja használni és ápolni. A vásárló vagy felhasználó maga ítéli meg, hogy a klímaberendezést mikor és hogyan használja.

FIGYELEM! HA A KLÍMABERENDEZÉssel NETÁN PROBLÉMAK ADÓDNÁNAK, TARTSA BE A GARANCIA FELTÉTELEK UTASÍTÁSAIT. NE PRÓBÁLJA MAGA FELNYITNI VAGY MEGJAVÍTANI A KLÍMABERENDEZÉST, MIVEL EZ A GARANCIA MEGSZÚNÉSÉHEZ VEZET ÉS SZEMÉLYI- VALAMINT ANYAGI KÁROKAT VONHAT MAGA UTÁN.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

الخطأ	السبب المحتمل	حل المشكلة
لا يعمل جهاز التكييف عند الضغط على مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل.	1. مؤشر خزان الماء يومض، خزان الماء ممتلئ. 2. لم تمر بعد ثلاث دقائق منذ بدء تشغيل الجهاز. 3. درجة حرارة الغرفة أقل من درجة الحرارة التي تم ضبط الجهاز عليها (في وضع التشغيل KÜHLEN (التبريد)) 4. قابس الكهرباء غير موصل بالمقبس. 5. مصدر التيار الكهربائي في الشبكة غير مناسب.	1. قم بتفريغ خزان الماء. 2. انتظر حتى تمر ثلاث دقائق. 3. قم بضبط درجة الحرارة مرة أخرى. 4. قم بإدخال قابس الكهرباء في مقبس التيار الكهربائي. 5. افحص شبكة الكهرباء.
يعمل ضاغط الهواء إلا أن التشغيل يتوقف.	مداخل الهواء مسدودة.	تخلص من أية أجسام تعيق مداخل الهواء، وقم بتنظيف مرشح الهواء.
قدرة التبريد منخفضة	1. مرشحات الهواء مسدودة أو متسخة أو يوجد انسداد في مداخل الهواء. 2. يوجد مصادر للحرارة أو يوجد عدد كبير من الأشخاص في الغرفة. 3. النوافذ أو الأبواب مفتوحة. 4. درجة الحرارة المطلوبة بالغة الارتفاع.	1. قم بتنظيف مرشحات الهواء. تخلص من أية أجسام تسد مداخل الهواء. 2. تخلص من مصادر الحرارة. 3. قم بإغلاق النوافذ والأبواب. 4. اختر درجة حرارة أكثر انخفاضاً.
توجد أصوات نقر في الجهاز.	الأجزاء البلاستيكية في الجهاز تتمدد أو تتلامس بسبب تغير درجة الحرارة.	يمثل ذلك أمراً عادياً. تتوقف الضوضاء عند معادلة الفارق في درجة الحرارة.

شروط البيع: يتحمل المشتري - بموجب شروط البيع - مسؤولية الاستخدام والعناية السليمة بجهاز التكييف وفقاً لتعليمات الاستخدام المقدمة هنا. يجب على المشتري أو المستخدم أن يحدد بنفسه متى يستخدم جهاز التكييف، وطول فترة استخدامه.

تحذير: في حالة ظهور مشكلات تتعلق بجهاز التكييف يرجى مراعاة التعليمات المقدمة في شروط الضمان. يرجى تجنب محاولة القيام بفتح الجهاز بنفسك لإجراء الإصلاحات، حيث يؤدي ذلك لإلغاء الضمان، وقد يتسبب في إلحاق الضرر بالأفراد والممتلكات.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات فنية.

ضبط شبكات خروج الهواء

تحسس أي من ريش شبكة خروج الهواء (3) بكلتا يديك من الطرف الخارجي لها، وقم بتحريك الشبكة (3) إلى وضع طرد الهواء المطلوب (شكل 6).

مؤشر خزان الماء

عندما يكون خزان الماء ممتلئًا يضيء مصباح المؤشر (22). قم باتباع التعليمات المتاحة في جزء "تفريغ الماء".

التنظيف والعناية والتخزين

إننا نوصي بتنظيف جهاز التكييف بشكل منتظم. لتجنب إحداث أي تأثير سلبي على عمل جهاز التكييف يرجى اتباع التعليمات الخاصة بالتنظيف والعناية والتخزين.

التنظيف الأسبوعي

1. قبل الشروع في تنظيف جهاز التكييف، اضبط مفتاح التشغيل (15) على وضع "AUS" (إيقاف التشغيل)، واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربائي.
2. لتنظيف مرشحي الهواء (5) قم بفتح شبكة دخول الهواء (4) وفك مرشح الهواء (شكل 9 + 10). قم بتنظيف مرشحي الهواء بحرص باستخدام فرشاة المكنسة الكهربائية. في حالة وجود تلوث شديد قم بتنظيف مرشحي الهواء بعناية باستخدام الماء الدافئ (في درجة حرارة 40° تقريبًا) باستخدام منظف تجاري. قم بشطف مرشحي الهواء بعناية واطرهما حتى يجف تمامًا. لا تترك المرشحين في أشعة الشمس ليجفوا.
3. قم بإعادة وضع مرشحي الهواء (5) في موضع التثبيت وقم بإغلاق شبكة دخول الهواء (4).
4. امسح السطح الخارجي لجهاز التكييف والريموت كنترول باستخدام قطعة قماش ناعمة رطبة. تجنب استخدام البنزين أو المواد المذيبة أو غيرها من الكيماويات لتنظيف الجهاز.
5. قم بتشغيل جهاز التكييف من جديد كما هو مبين في جزء "دليل التشغيل".

العناية والتخزين

1. إذا لم تكن ترغب في استخدام جهاز التكييف لفترة طويلة (أسبوع أو أكثر)، فيرجى القيام بتنظيفه كما هو موضح في الجزء "التنظيف الأسبوعي".
2. قم بتفريغ خزاني المياه الرئيسي والجانبى بشكل تام.
3. اترك جهاز التكييف وجميع مكوناته حتى يجف تمامًا.
4. لا ينبغي تخزين جهاز التكييف إذا كان مرشحا الهواء ملوثين، وإذا ما كان هناك بعض الماء المتبقي في خزاني الماء.
5. احتفظ بجهاز التكييف في وضع رأسي، وفي مكان بارد وجاف.

2. قم بتثبيت مجرى التفريغ (13) بإحكام في الطرف الآخر من خرطوم العادم (12).
- 3.
4. أخرج خرطوم العادم (12) مع مجرى التفريغ (13) عبر نافذة مفتوحة للخارج، وقم بتثبيته باستخدام المشبك المقدم معه.
5. أو يمكنك استخدام مجموعة التثبيت في النافذة. قم بحفر ثقب في إطار النافذة بقطر 138 مم باستخدام مثبت زجاج مفرد أو مزدوج (شكل 3)، ثم قم بتركيب مجموعة التثبيت (شكل 4). قم بسحب خرطوم العادم (12) دون مجرى التفريغ (13) عبر مجموعة التثبيت باتجاه الخارج.
6. في حالة عدم رغبتك في استخدام جهاز التكيف قم بإعادة خرطوم العادم لداخل الغرفة.

تعليمات التشغيل باستخدام الريموت كنترول

وضع التشغيل KÜHLEN (تبريد) ❄

1. قم بإدخال قابس الكهرباء في مقبس التيار الكهربائي. قم بإخراج خرطوم العادم خارج الغرفة.
2. قم بإدارة مفتاح الترموستات (18) في اتجاه عقارب الساعة على أعلى وضع.
3. اضغط مفتاح التشغيل (15) ليبدأ تشغيل جهاز التكيف. تومض المؤشرات الخاصة بآخر وضع تم اختياره.
4. اضغط مفتاح وضع التشغيل (16) واضبطه على الوضع "KÜHLEN" (تبريد). يضيء المؤشر (19).
5. اضغط مفتاح سرعة المروحة (17) على الوضع "HOCH" (عالي). يضيء المؤشر (20).
6. بمجرد الوصول لدرجة الحرارة المطلوبة للغرفة اضبط مفتاح سرعة المرحلة (17) مرة أخرى على الوضع "NIEDRIG" (منخفض). يضيء المؤشر (21).
7. قم بإدارة مفتاح الترموستات (18) عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف ضاغط الهواء عن العمل. يحافظ الترموستات على درجة الحرارة ببدء تشغيل جهاز التكيف وإيقافه تلقائياً.
8. عندما ترغب في إيقاف تشغيل جهاز التكيف اضبط مفتاح التشغيل (15) على الوضع AUS.

وضع التشغيل ENTFEUCHTEN (تجفيف الرطوبة) ☀

1. قم بإدخال قابس الكهرباء في مقبس التيار الكهربائي. قم بإخراج خرطوم العادم من جهاز التكيف.
2. اضغط مفتاح التشغيل (15) ليبدأ تشغيل جهاز التكيف. تومض المؤشرات الخاصة بآخر وضع تم اختياره.
3. اضغط مفتاح وضع التشغيل (16) واضبطه على الوضع "ENTFEUCHTEN" (تجفيف الرطوبة). يضيء المؤشر (22). لا يقوم الجهاز بالتبريد في هذا الوضع الخاص بالتشغيل.
4. عندما ترغب في إيقاف تشغيل جهاز التكيف اضبط مفتاح التشغيل (15) على الوضع AUS.

تفريغ خزان الماء الرئيسي

1. عند امتلاء خزان الماء الرئيسي يوقف جهاز التكييف تلقائياً تشغيل وضعي التبريد وتحفيف الرطوبة. يومض مصباح التحكم في خزان الماء (22). تسمح سعة خزان الماء باستمرار التشغيل لفترة 4 ساعات تقريباً .
2. يبين خرطوم المياه (6) على الجانب الخلفي من جهاز التكييف وضع المياه في الخزان الرئيسي.
3. قم بإيقاف تشغيل جهاز التكييف باستخدام الريموت كنترول، واسحب كابل الكهرباء من مقبس التيار الكهربائي.
4. قم بتحرير خرطوم المياه (6) من المثبت الموجود على الجانب الخلفي من الجهاز. امسك الطرف المفتوح من خرطوم المياه، وقم بتوجيهه إلى وعاء خارجي (مثل دلو) لا تقل سعته عن 5 لترات. دع الماء ينساب إلى الخزان الخارجي. تأكد من أن الخرطوم (6) مستقر في الخزان ومن عدم إمكانية طفح الماء. حيث يمكن للماء أن يلحق الضرر بالأجسام المحيطة أو الأرضيات، أو يؤدي لحدوث صدمة كهربائية (شكل 7).
5. بمجرد خروج الماء بالكامل من الخزان قم بإعادة تثبيت الخرطوم (6) مرة أخرى على الجانب الخلفي من جهاز التكييف. قم بتفريغ الخزان الخارجي.
6. قم بتشغيل جهاز التكييف من جديد كما هو مبين في جزء "دليل التشغيل".

تفريغ خزاني الماء الرئيسي والجانبى عند التخزين أو عند تغيير الموضع

في حالة نقل جهاز التكييف أو في حالة عدم الرغبة في استخدامه لفترة طويلة (لمدة أسبوع أو أكثر)، فيجب عليك تفريغ خزاني الماء الرئيسي والجانبى بشكل كامل.

1. قم بتفريغ خزان الماء الرئيسي كما هو مبين في الجزء "تفريغ خزان الماء الرئيسي"
2. قم بتحرير خرطوم المياه الخاص بخزان الماء الجانبى (7) من المثبت الموجود على الجانب الخلفي من الجهاز. وقم بتوجيه الخرطوم إلى الخزان الخارجى. قم بفتح غطاء خرطوم المياه (7)، واترك المياه تنساب للوعاء الخارجى حتى تفرغ. تأكد من أن الخرطوم (7) مستقر في الخزان ومن عدم إمكانية طفح الماء. حيث يمكن للماء أن يلحق الضرر بالأجسام المحيطة أو الأرضيات، أو يؤدي لحدوث صدمة كهربائية (شكل 8).
3. بمجرد خروج الماء بالكامل من الخزان قم بإعادة تثبيت غطاء الخرطوم (7) ثم أعد الخرطوم مرة أخرى على الجانب الخلفى من جهاز التكييف. قم بتفريغ الخزان الخارجى.
4. قم بتشغيل جهاز التكييف من جديد كما هو مبين في جزء "دليل التشغيل".

تركيب خرطوم العادم

(في وضع التشغيل KÜHLEN (التبريد))

يقدم لك جهاز التكييف إمكانيتين لتركيب خرطوم العادم. قم بفك خرطوم العادم بحيث يمكن إخراجه من النافذة. للحصول على أفضل النتائج يجب أن يكون طول الخرطوم أقل ما يمكن. هام: لا تقم بمط خرطوم العادم أو ثنيه (شكل 1)

1. ضع خرطوم العادم (12) على الجهاز وفوق فتحة العادم (14) الموجودة على ظهر جهاز التكييف. تأكد من إحكام تثبيت خرطوم العادم.

15. قم بتنظيف جهاز التكييف بشكل منتظم، و عليك بمراجعة تعليمات التنظيف.
16. في حالة تلف كابل الكهرباء الخاص بجهاز التكييف فإنه يجب إصلاحه في مكان معتمد من المصنع حيث تتطلب عملية الإصلاح استخدام أدوات خاصة.
17. قم دوما بنقل جهاز التكييف في وضع رأسي. إذا تعذر ذلك فقم بإراحة الجهاز على جانبه، ثم قم بإعادته مرة أخرى للوضع الرأسي بمجرد وصوله للمكان المطلوب. انتظر لفترة لا تقل عن 60 دقيقة بعد كل عملية نقل وذلك قبل الشروع في التشغيل.
18. تجنب تشغيل جهاز التكييف في حالة تلفه، أو في حالة احتمال ظهور تلفيات فيه أو عندما لا يعمل بشكل سليم. واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربائي.

المكونات

- 2 لوحة التحكم
- 3 شبكة خروج الهواء القابلة للضبط
- 4 شبكة دخول الهواء (على الجانبين)
- 5 مرشح الهواء (من الجانبين)
- 6 خرطوم تفريغ خزان الماء الرئيسي
- 7 خرطوم تفريغ خزان الماء الجانبي
- 8 كابل التيار والقابس
- 9 غلاف الكبل
- 10 العجلات
- 11 فتحات للإمساك بالجهاز
- 12 خرطوم العادم
- 13 قناة التصريف
- 14 فتحة العادم
- 15 مفتاح التشغيل "EIN" (بدء التشغيل) وإيقاف التشغيل "AUS"
- 16 مفتاح ضبط وضع التشغيل
- 17 مفتاح التحكم في سرعة المروحة
- 18 الترموستات الإلكتروني
- 19 مؤشر التبريد
- 20 مؤشر سرعة المروحة العالية
- 21 مؤشر سرعة المروحة المنخفضة
- 22 مؤشر تجفيف الرطوبة
- ومؤشر خزان الماء

بدء التشغيل لأول مرة

1. قم بقراءة كافة الإرشادات الخاصة بإعداد جهاز التكييف للتشغيل قبل الشروع في العمل.
2. قم بإخراج جهاز التكييف وكابل التيار وكافة الملحقات من العلب، وقم بخلع مواد التغليف والتخلص منها بطريقة لا تضر بالبيئة.
3. ضع جهاز التكييف على سطح مستو وثابت نظرا لأن الماء قد يتسبب في إتلاف الأثاث والأرضيات. قم بمراجعة اختيار وضع آمن بحيث لا يتعرض جهاز التكييف للسقوط أو التهاوي من مكان وضعه. ينصح باختيار وضع آمن على مسافة لا تقل عن 50 سم من الأجسام الأخرى. تأكد من إحكام تثبيت خرطوم العادم (12) في حالة التشغيل في وضع التبريد KÜHLEN.

قم بقراءة كافة الإرشادات الخاصة بإعداد جهاز التكييف للتشغيل قبل الشروع في العمل، ويجب الالتزام جيداً بتعليمات التشغيل المقدمة هنا.

1. ضع جهاز التكييف في مكان بعيد عن متناول الأطفال.
2. تجنب استخدام جهاز التكييف في مكان مفتوح.
3. ضع جهاز التكييف بشكل رأسي على سطح مستو وثابت. قم بمراعاة اختيار وضع آمن بحيث لا يتعرض جهاز التكييف للسقوط أو التهوي من مكان وضعه. يمكن للماء أن يتسبب في إتلاف الأثاث والأرضيات.
4. قم بفرد الكابل بشكل كامل. فالكابل غير المفرد بشكل كامل قد يتسبب في الحرارة الزائدة ومن ثم قد يؤدي لاشتعال النار.
5. تجنب استخدام كابل توصيل إضافي لإطالة السلك أو منظم لسرعة التيار المتغير. فقد يؤدي ذلك للحرارة الزائدة، أو اشتعال النيران أو حدوث صدمة كهربائية.
6. لا تقم بتوصيل جهاز التكييف إلا بمقبس أرضي أحادي الطور وبنفس الجهد الكهربائي المبين على ملصق بيان المنتج. تأكد من وجود مصدر كاف ومؤمن للتيار الكهربائي في موضع جهاز التكييف. يجب أن يطابق الجهاز لوائح الحفاظ على السلامة المطبقة محلياً.
7. اضبط مؤشر التشغيل على وضع إيقاف التشغيل AUS وافصل قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربائي في حالة عدم استخدام جهاز التكييف، أو عند نقله، أو الإمساك به، أو تنظيفه. عند فصل قابس التيار الكهربائي لا تقم بشده من السلك.
8. تجنب توجيه مخرج الهواء (3) بشكل مباشر نحو الأشخاص أو الجدران أو نحو أي أجسام.
9. يعمل جهاز التكييف في وضعي التكييف "KÜHLEN" (تبريد)، على أفضل ما يكون إذا ما كانت درجة حرارة الغرفة ما بين 15° إلى 32° سليوزية، وفي وضع التشغيل "ENTFEUCHTEN" (مجفف للرطوبة) إذا كانت درجة حرارة الغرفة ما بين 10° و 35°. في حالة التشغيل في هذين الوضعين خارج هذا النطاق فقد يتعرض الجهاز لمشاكل في التشغيل.
10. تجنب استخدام الجهاز بالقرب من الغازات أو المواد سهلة الاشتعال، أو بالقرب من مصدر مفتوح للنار، أو في موضع قد يمكن فيه رش الزيت أو الماء. عليك بالتأكد من عدم وضع جهاز التكييف في مكان يتعرض فيه لأشعة الشمس المباشرة. لا تستخدم جهاز التكييف في صوبة حرارية أو بالقرب من الحمام أو الدش أو من حوض السباحة.
11. تأكد من أن مداخل (4) ومخارج (3) الهواء مفتوحة قبل الشروع في تشغيل الجهاز. لا يجب وضع جهاز التكييف خلف ستائر أو غيرها من الأجسام أو العوائق التي قد تؤثر على حركة الهواء بشكل سلبي. تأكد من عدم إمكانية سقوط أي أجسام في مداخل (4) أو مخارج (3) الهواء، فقد يؤدي ذلك للحرارة الزائدة، أو اشتعال النيران أو حدوث صدمة كهربائية.
12. لا تقم بخلع قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربائي أثناء تشغيل جهاز التكييف. بل قم أولاً بضبط مؤشر التشغيل (13) على وضع "AUS" (إيقاف التشغيل).
13. انتظر لمدة 3 دقائق بعد إيقاف تشغيل الجهاز قبل أن تقوم بإعادة تشغيله مرة أخرى. تم تزويد جهاز التكييف بنظام زمني للحماية والذي يمنع إعادة تشغيل ضاغط الهواء (الكومبريسور) قبل مرور 3 دقائق من إيقاف التشغيل.
14. لا تقم بغمر جهاز التكييف في الماء أو في غيره من السوائل، وتجنب صب الماء أو السوائل الأخرى على الجهاز أو في مداخل (4) ومخارج (3) الهواء.

enviracaire

© 2004 enviracaire is a trademark of Kaz, Inc., Hudson, New York, 12534 USA
www.kaz.com / KAZ Hausgeräte GmbH,
Westerhaar 54, D-58739 Wickede, Phone: +49 (0) 23 77-9 28 90
HCL-725E-OM//0//2004-03-04